GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER

AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG

IN

DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK
DES
AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG
DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue K **1 September 1948**
Ausgabe K **1. September 1948**

PRINTED BY
PUBLISHING OPERATIONS BRANCH
INFORMATION SERVICES DIVISION
OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR GERMANY (US)
APO 407-A

1 August 1948—31 August 1948 / 1. August 1948—31. August 1948

Table of Contents

Inhaltsverzeichnis

Note: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.) However, the German text of regulations published under the currency laws (Nos. 61 and 63) and of the Schedule to Law No. 64 is the official text, as stated in the body of the regulations and the law.

Beachte: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland" veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.) Der deutsche Text der Ausführungsverordnungen zu den Gesetzen zur Neuordnung des Geldwesens, Nr. 61 und 63, und des Anhangs zum Gesetz Nr. 64 ist jedoch der maßgebende Text, wie dies in den Ausführungsverordnungen bzw. dem Gesetz selbst angegeben ist.

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Pursuant to Article III (5) of Military Government Proclamation No. 7*)

Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Proclamation No. 7 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board; and

WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have certain powers in the field of manpower; and

WHEREAS the British Military Government is issuing Order No. 1 pursuant to British Military Government Ordinance No. 126,

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the United States Zone, have power to adopt and enact ordinances dealing with matters of general policy which affect more than one Land with respect to:

a) Employment and placement service, unemployment insurance and allocation of labor;

b) Protection of labor and labor law (Arbeitsrecht); and

c) Social insurance to the extent that uniformity within the Bizonal Economic Area is necessary.

2. This Order shall be applicable within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse and Bremen and shall become effective on 16 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1

erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung*)

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über Angelegenheiten hat, denen vom Bipartite Board zugestimmt wurde.

Der Bipartite Board hat seine Zustimmung dazu gegeben, daß der Wirtschaftsrat gewisse Rechte auf dem Gebiete des Arbeitswesens haben sollte.

Die Britische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 1 auf Grund der Verordnung Nr. 126 der Britischen Militärregierung erlassen.

ES WIRD DAHER FOLGENDES ANGEORDNET:

1. Der Wirtschaftsrat soll in der Amerikanischen Zone das Recht zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung haben, welche mehr als ein Land angehen, nämlich:

a) Arbeits- und Stellenvermittlung, Arbeitslosenversicherung und Arbeitszuweisung;

b) Arbeitsschutz und Arbeitsrecht;

c) Sozialversicherung, insofern als ihre Einheitlichkeit in dem Vereinigten Wirtschaftsgebiet notwendig ist.

2. Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen Anwendung. Sie tritt am 16. August 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 4

under Military Government Law No. 59**)

Establishment of Board of Review

Pursuant to Article 69 of Military Government Law No. 59, "Restitution of Identifiable Property," it is hereby ordered as follows:

I. Organization and Seat

The Board of Review (hereinafter referred to as "the Board") provided for in Article 69 of Military Government Law No. 59 is hereby established. Its principal seat shall be at Nuemberg, but it may sit at such other places in the U.S. Zone as it may from time to time deem appropriate.

II. Appointment and Composition

1. The Board shall consist of four members, three of whom shall constitute a quorum. The members of the Board shall be designated by the Military Governor for a term of not less than one year. They shall be citizens of the United States who shall have been admitted to practice law, for at least five years, in the highest courts of one of the United States, its territories, or the District of Columbia. They shall devote their full time to their duties on the Board. They may be removed from the Board by

*) Issue J, pages 1—5
**) Issue G, pages 1—25

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 4

zum Gesetz Nr. 59 der Militärregierung**)

Errichtung eines Board of Review

Gemäß Artikel 69 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung über die Rückerstattung feststellbarer Vermögensgegenstände wird hiermit folgendes angeordnet:

I. Errichtung und Sitz

Der in Artikel 69 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung vorgesehene Board of Review (nachstehend „Der Board" genannt) wird hiermit errichtet. Er hat seinen Hauptsitz in Nürnberg; er kann jedoch nach seinem Belieben von Fall zu Fall auch an irgendeinem anderen Orte der Amerikanischen Zone zusammentreten.

II. Ernennung und Zusammensetzung

1. Der Board besteht aus vier Mitgliedern, von denen jeweils drei ein beschlußfähiges Kollegium bilden. Die Mitglieder des Boards werden durch den Militärgouverneur für einen Zeitraum von mindestens einem Jahr ernannt. Sie müssen amerikanische Staatsbürger sein und müssen bei den höchsten Gerichten in einem der Staaten oder in den Territorien der Vereinigten Staaten oder in dem Distrikt von Columbia mindestens fünf Jahre zur Rechtspraxis zugelassen gewesen sein. Sie müssen ihre ganze Arbeitskraft ihren Aufgaben als Mitglieder des Boards widmen. Sie können aus Gesundheitsgründen oder aus anderen aus-

*) Ausgabe J, S. 1—5
**) Ausgabe G, S. 1—25

the Military Governor for reasons of health or for other good reasons.

2. The Military Governor shall appoint one member of the Board to serve as the President. The President shall designate the members to sit in each case and shall be responsible for the administration of the Board.

3. The Board shall appoint a Legal Adviser to advise it on questions of German law. The Board shall have the power to appoint additional consultants as well as clerks and administrative personnel necessary to assist the Board in the performance of its functions.

III. Jurisdiction and Powers

1. Any party aggrieved by a decision of the Civil Division of the Court of Appeals (Oberlandesgericht) may file with the board a petition for review of that decision based only on the ground that the decision violates the law.

2. Any party aggrieved by a decision of the Restitution Chamber may file with the Board a petition for review of the decision of the Restitution Chamber upon the following questions only:

a) whether the findings of fact are supported by substantial evidence.

b) whether there has been abuse of discretion by the Chamber;

c) whether prejudice on the part of the Chamber is indicated.

3. The Board may, in its discretion, refuse to grant petitions for review under paragraphs 1 and 2, above. The decision of the Boards is final and not subject to further review.

4. The Board may, pending final decision upon the petition for review, stay execution of the decision of the Civil Division of the Court of Appeals (Oberlandesgericht) or the Restitution Chamber.

5. The Board shall have jurisdiction to enter judgment affirming, modifying or reversing, in whole or in part, the decision reviewed and to order execution thereof, or, in its discretion, to remand the case or any part thereof to the Restitution Chamber or the Civil Division of the Court of Appeals which had previously heard the case.

6. For the purpose of the review of a decision under paragraph 2, above, the Board shall have power to subpoena witnesses, require production of evidence and administer oaths.

7. The Military Governor may, if he deems it necessary or desirable in order to expedite the administration of Military Government Law No. 59 or to insure uniform application or interpretation of that law, request the Board to issue an advisory opinion on any question submitted by him.

IV. Decisions

1. Decisions, rulings, orders, judgments and advisory opinions of the Board shall be by a majority vote of the members sitting; they shall be incorporated in written opinions except where the Board refuses to review a case.

2. All opinions of the Board rendered under Article III of this Regulation shall be published in a manner to be determined by Military Government. They shall be published in English and German, but in case of any dicrepancy the English text shall prevail.

3. All opinions of the Board published pursuant to paragraph 2 of this Article shall, as far as they involve the interpretation of Military Government Law No. 59, be binding upon all German courts and authorities.

V. Practice and Procedure

The proceedings of the Board shall be conducted in accordance with such rules of practice and procedure as the Board may from time to time prescribe. The members

reichenden Gründen durch den Militärgouverneur aus ihrem Dienste im Board entlassen werden.

2. Der Militärgouverneur ernennt eines der Mitglieder des Boards zum Präsidenten. Der Präsident bestimmt diejenigen Mitglieder, die im einzelnen Falle zusammentreten; er ist verantwortlich für die Geschäftsführung des Boards.

3. Der Board ernennt einen Rechtsberater, der ihn in Fragen deutschen Rechts zu beraten hat. Der Board ist berechtigt, weitere Berater sowie Büroangestellte und Verwaltungspersonal zu ernennen, soweit dies zur Unterstützung des Boards in seinen Aufgaben notwendig ist.

III. Zuständigkeit und Befugnisse

1. Wer sich durch eine Entscheidung des Zivilsenats des Oberlandesgerichtes beschwert fühlt, kann bei dem Board einen Antrag auf Nachprüfung der Entscheidung stellen; der Antrag kann nur darauf gestützt werden, daß die Entscheidung auf einer Verletzung des Gesetzes beruhe.

2. Wer sich durch eine Entscheidung der Wiedergutmachungskammer beschwert fühlt, kann unmittelbar bei dem Board einen Antrag auf Nachprüfung der Entscheidung der Wiedergutmachungskammer stellen, jedoch nur aus folgenden Gründen:

a) daß die Tatbestandsfeststellungen nicht auf genügendem Beweismaterial beruhen;

b) daß die Kammer das ihr zustehende Recht des freien Ermessens mißbraucht hat; oder

c) daß Gründe für die Annahme vorliegen, daß die Kammer befangen war.

3. Der Board kann nach freiem Ermessen die auf die Ziffern 1 und 2 gestützten Anträge auf Nachprüfung ablehnen. Die Entscheidung des Boards ist endgültig; ein weiteres Rechtsmittel ist nicht gegeben.

4. Bis zur endgültigen Entscheidung über den Antrag auf Nachprüfung kann der Board die Durchführung der Vollstreckung der Entscheidung des Zivilsenats des Oberlandesgerichtes oder der Wiedergutmachungskammer aussetzen.

5. Der Board kann die angefochtene Entscheidung ganz oder teilweise bestätigen, abändern oder aufheben; er kann die Vollstreckung der Entscheidung anordnen oder nach seinem Ermessen den Fall ganz oder teilweise an die Wiedergutmachungskammer oder an den Zivilsenat des Oberlandesgerichtes zurückverweisen, welche mit dem Fall vorher befaßt waren.

6. Zwecks Nachprüfung der Entscheidung gemäß Ziffer 2 dieses Artikels ist der Board berechtigt, Zeugen unter Strafandrohung vorzuladen, die Vorlegung von Beweismaterial zu verlangen und Eidesleistungen abzunehmen.

7. Der Militärgouverneur kann den Board ersuchen, ein Rechtsgutachten über von ihm vorgelegte Fragen zu erteilen, wenn er dies zur Beschleunigung der Handhabung des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung oder zwecks einheitlicher Anwendung und Auslegung dieses Gesetzes für notwendig oder wünschenswert erachtet.

IV. Entscheidungen

1. Entscheidungen, Beschlüsse, Anordnungen, Urteile und Rechtsgutachten des Boards ergehen auf Grund Mehrheitsbeschlusses der anwesenden Mitglieder; sie alle sind in schriftlicher Form zu fassen, außer wenn der Board die Nachprüfung eines Falles ablehnt.

2. Alle gemäß Artikel III dieser Ausführungsverordnung durch den Board erlassenen Entscheidungen sind in einer von der Militärregierung zu bestimmenden Weise zu veröffentlichen. Sie sind in englischer und deutscher Sprache zu veröffentlichen; im Falle von Abweichungen ist der englische Text maßgebend.

3. Alle gemäß Ziffer 2 dieses Artikels veröffentlichten Entscheidungen des Boards sind, soweit sie die Auslegung des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung betreffen, für alle deutschen Gerichte und Behörden bindend.

V. Rechtsgang und Verfahren

Das Verfahren vor dem Board richtet sich nach Rechtsgang- und Verfahrensvorschriften, wie sie der Board jeweils erläßt. Die Mitglieder des Boards können durch die Parteien

of the Board cannot be challenged by the parties to a proceeding or their counsel; any member of the Board who feels that for any reason he may be biased in connection with a proceeding may disqualify himself.

VI. Time Limitations on Petition for Review

Petitions for review under paragraphs 1 and 2 of Article III of this Regulation may be filed only within the following periods:

a) Petitions for review under paragraphs 1 of Article III of this Regulation must be filed within one month from the date of service of the decision of the Court of Appeals (Oberlandesgericht), or within three months if the aggrieved party resides in a foreign country.

b) Where an appeal under paragraph 2 of Article 68 of Military Government Law No. 59 has been taken, petitions for review of the same case under paragraph 2 of Article III of this Regulation cannot be filed before and must be filed during the period specified in subparagraph a of this Article.

c) Where no appeal has been filed with the Civil Division of the Court of Appeals under paragraph 2 of Article 68 of Military Government Law No 59, a petition for review under paragraph 2 of Article III of this Regulation cannot be filed before, and must be filed within one month after, the expiration of the time within which an appeal under Article 68 could have been taken.

VII. Effective Date

This Regulation shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 10 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

oder deren Rechtsbeistände nicht abgelehnt werden; wenn ein Mitglied des Boards der Ansicht ist, daß es in einem Verfahren aus irgendeinem Grunde befangen ist, kann es selbst zurücktreten.

VI. Fristen für den Nachprüfungsantrag

Anträge auf Nachprüfung gemäß Art. III, Ziff. 1 und 2 dieser Ausführungsverordnung können nur innerhalb der folgenden Fristen eingebracht werden:

a) Anträge auf Nachprüfung gemäß Art. III, Ziff. 1 dieser Ausführungsverordnung müssen innerhalb eines Monats oder, wenn der Geschädigte seinen Wohnsitz im Auslande hat, innerhalb von drei Monaten vom Tage der Zustellung der Entscheidung des Oberlandesgerichtes eingebracht werden.

b) Wenn sofortige Beschwerde gemäß Art. 68, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung erhoben worden ist, können Anträge auf Nachprüfung desselben Falles gemäß Art. III, Ziff. 2 dieser Ausführungsverordnung nur während des Laufes der in Abs. a) dieses Artikels erwähnten Frist, nicht aber, bevor diese Frist zu laufen begonnen hat, eingebracht werden.

c) Wenn keine sofortige Beschwerde gemäß Art. 68, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 59 der Militärregierung bei dem Zivilsenat des Oberlandesgerichtes erhoben worden ist, kann ein Antrag auf Nachprüfung gemäß Art. III, Ziff. 2 dieser Ausführungsverordnung nur innerhalb eines Monats nach Ablauf der Frist, während welcher sofortige Beschwerde gemäß Art. 68 zulässig gewesen wäre, nicht aber vorher eingebracht werden.

VII. Inkrafttreten

Diese Ausführungsverordnung tritt am 10. August 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 4

under Military Government Law No. 61*)

Special Permission for Reichsmark Transactions to Correct Illegal Payments

In exercise of the powers conferred by Article XXIV of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

1. As an exceptional transaction as provided in Article VIII of the First Law for Monetary Reform and subject to final decision by Military Government, for a period of two weeks after the effective date of this Regulation governmental units shall be permitted to reverse illegal transactions in Reichsmarks made by them on or after 21 June 1948, as well as such other transactions in Reichsmarks which were made prior to 21 June 1948 for the purpose of anticipating expected provisions of the First and Third Laws for Financial Reform. Such reversal shall take the form of repayment of Reichsmarks by cashless transfer to the account of the governmental unit which made the illegal or anticipatory transaction.

2. As an exceptional transaction as provided in Article VIII of the First Law for Monetary Reform, charitable associations and all other persons shall, for a period of two weeks, have the right to voluntarily declare to the Liquidation

*) Issue J, pages 6—12

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

4. Durchführungsverordnung

zum Militärregierungs-Gesetz Nr. 61*)

Sondergenehmigung für Verfügungen über Altgeld zum Zwecke der Rückgängigmachung ungesetzlicher Zahlungen

Auf Grund der ihr in § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) übertragenen Vollmachten ordnet die Alliierte Bankkommission an:

1. Als Ausnahmemaßnahme im Sinne von § 8 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens wird hierdurch, vorbehaltlich der endgültigen Entscheidung der Militärregierung, den Gebietskörperschaften für die Dauer von zwei Wochen nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung gestattet, widerrechtliche Verfügungen über Altgeld, die sie nach dem 20. Juni 1948 vorgenommen haben, rückgängig zu machen. Das gleiche gilt für solche Verfügungen über Altgeld, die sie vor dem 21. Juni 1948 in Erwartung der Nichtigerklärung der Reichsmarkkassenbestände der Gebietskörperschaften vorgenommen haben. Die Rückgängigmachung soll durch Überweisung der Reichsmarkbeträge auf das Konto der Regierungsstelle geschehen, die über das Altgeld widerrechtlich oder in Umgehungsabsicht verfügt hat.

2. Als Ausnahmemaßnahme im Sinne von § 8 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens wird hiermit Wohlfahrtsverbänden und allen anderen Personen auf die Dauer von zwei Wochen das Recht eingeräumt, der Abwicklungsbank denjenigen Teil ihrer Altgeldguthaben zu melden,

*) Ausgabe J, S. 6—12

Bank that part of their old currency credit balances which was received illegally in Reichsmarks on or after 21 June 1948. The Liquidation Bank shall annul such Reichsmark balances.

3. Tax Offices shall audit the accounts of charitable organizations and such other persons as they may consider necessary in order to determine wheter old currency has been illegally accepted after 21 June 1948.

4. For the period of two weeks provided for in paragraphs 1 and 2, above, the penal provisions of Article XX of the First Law for the Reform of the Currency shall not be invoked in the case of Reichsmark transactions illegal under Article VIII against persons who are given the opportunity under this Regulation to rectify such transactions.

5. Thereafter, these penal provisions shall apply in full. Government officials shall be responsible for their acts of office to the extent provided by German Law.

6. The German text of this Regulation is the official text.

7. This Regulation comes into effect on 6 July 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

der nach dem 20. Juni 1948 infolge rechtswidriger Verfügungen über Altgeld zu ihren Gunsten entstanden ist. Die Abwicklungsbank hat diese Altgeldguthaben insoweit zu löschen.

3. Die Finanzämter haben die Konten von Wohlfahrtsverbänden und von anderen Personen zu prüfen, soweit dies erforderlich ist, um festzustellen, ob sich darauf Guthaben befinden, die nach dem 20. Juni 1948 durch rechtswidrige Verfügungen über Altgeld entstanden sind.

4. Die Strafvorschriften des § 20 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens finden keine Anwendung auf Personen, die innerhalb der Frist von zwei Wochen von der Möglichkeit Gebrauch machen, Verfügungen, die gegen § 8 des Gesetzes verstoßen, gemäß § 1 oder § 2 dieser Verordnung rückgängig zu machen.

5. Nach fruchtlosem Ablauf der Frist finden die Vorschriften uneingeschränkt Anwendung. Das gleiche gilt für die deutschen Gesetze über die dienststrafrechtliche Verfolgung von Beamten wegen rechtswidriger Amtshandlungen.

6. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

7. Diese Verordnung tritt am 6. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 5

under Military Government Law No. 61*)

In exercise of the power conferred by Article XXIV of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

1. For the purpose of Article XVIII, paragraph 1 of Law No. 61, the Gemeinsame Aussenhandelskasse shall be considered to be financial institution

2. The German text of this regulation shall be the official text.

3. This regulation shall become effective on 16 July 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

5. Durchführungsverordnung

zum Gesetz Nr. 61 der Militärregierung*)

In Ausübung der ihr durch § XXIV des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) übertragenen Befugnis erläßt die Alliierte Bankkommission hiermit folgende Verordnung:

1. Die Gemeinsame Außenhandelskasse ist im Sinne des § XVIII, Abs. 1 des Gesetzes Nr. 61 als Finanzinstitut anzusehen.

2. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

3. Diese Verordnung tritt am 16. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 6

under Military Government Law No. 61*)

Regulation Concerning Rail Tickets

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

Rail tickets booked prior to 21 June 1948 and provisionally kept valid according to Article 3 of Regulation No. 1 under the Currency Law within the framework of the prevailing regulations shall lose their validity on expiry of 31 July 1948.

ARTICLE 2

(1) The German text of this regulation shall be the official text.

(2) This regulation shall become effective on 31 July 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

*) Issue J, pages 6—12

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

6. Durchführungsverordnung

zum Währungsgesetz*)

Verordnung über Fahrausweise

Auf Grund des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Fahrausweise, die vor dem 21. Juni 1948 gelöst worden und gemäß § 3 der Ersten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz vorläufig im Rahmen der bestehenden Bestimmungen gültig geblieben sind, verlieben mit Ablauf des 31. Juli 1948 ihre Gültigkeit.

§ 2

(1) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

(2) Diese Verordnung tritt am 31. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

*) Ausgabe J, S. 6—12

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 7

under Military Government Law No. 61*)

Regulation concerning Old Currency Stocks of the Financial Institutions

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Reform) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

(1) The financial institutions with the exception of the Land Central Banks and the Bank Deutscher Laender shall surrender not later than 31 August 1948 and against receipt, their stocks in own and surrendered old currency notes (Article 9, paragraph 1, sub-paragraph 1 of the Currency Law) to the Land Central Banks.

(2) The Land Central Banks and the Bank Deutscher Laender shall destroy their stocks in own and surrendered old currency notes by drawing up proceedings of destruction.

ARTICLE 2

(1) The German text of this regulation shall be the official text.

(2) This regulation shall become effective on 31 July 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

7. Durchführungsverordnung

zum Währungsgesetz*)

Verordnung über Altgeldbestände der Geldinstitute

Auf Grund des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

(1) Die Geldinstitute mit Ausnahme der Landeszentralbanken und der Bank Deutscher Länder haben ihre Bestände an eigenen und an abgelieferten Altgeldnoten (§ 9 Abs. 1 Ziff. 1 des Währungsgesetzes) bis zum 31. August 1948 an die Landeszentralbanken gegen eine Bestätigung abzuliefern.

(2) Die Landeszentralbanken und die Bank Deutscher Länder haben ihre Bestände an eigenen und an abgelieferten Altgeldnoten unter Aufnahme eines Vernichtungsprotokolls zu vernichten.

§ 2

(1) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

(2) Diese Verordnung tritt am 31. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 8

under Military Government Law No. 61*)

Regulation Concerning the Payment of the Second Installment of the Quota-per-Capita

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), it is hereby ordered as follows:

I. General Provisions

ARTICLE 1

Only such persons having paid in more than 40 Reichsmarks to the exchange agency when receiving the first installment of the quota-per-capita, shall have a legal claim to the second installment of the quota-per-capita (remaining balance) provided for under Article 6 of the Currency Law. The claim may be bequeathed, but not ceded.

ARTICLE 2

In all cases where the full amount of 60 Reichsmarks has been paid in when receiving the first installment of the quota-per-capita, the remaining balance shall amount to 20 Deutsche Marks, otherwise to 1 Deutsche Mark for each Reichsmark delivered in excess of the amount of forty Reichsmark, up to the limit of 20 Deutsche Marks.

II. Treatment of Persons having surrendered Old Currency by use of Form "A" or having reported Accounts

ARTICLE 3

Where the holder of a Reichsmark liquidation account (Article 13 of the Currency Law) or a member of his family has surrendered old currency or reported an account in accordance with the provisions of the Currency Law by use of Form "A", the liquidation bank shall credit a free account with 20 Deutsche Marks for him and each member

*) Issue J, pages 6—12

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

8. Durchführungsverordnung

zum Militärregierungsgesetz Nr. 61*)

Verordnung über die zweite Rate des Kopfbetrages Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz)

Auf Grund des § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

I. Allgemeine Bestimmungen

§ 1

Einen Anspruch auf die in § 6 des Währungsgesetzes vorgesehene zweite Rate des Kopfbetrages (Restbetrag) hat nur, wer beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages mehr als vierzig Reichsmark an die Auszahlungsstelle abgeliefert hat. Der Anspruch ist vererblich, aber nicht veräußerlich.

§ 2

Der Restbetrag beträgt, wenn beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages volle sechzig Reichsmark abgeliefert worden sind, zwanzig Deutsche Mark, andernfalls eine Deutsche Mark für jede Reichsmark des dabei abgelieferten Betrages, der den Betrag von vierzig Reichsmark übersteigt, höchstens jedoch zwanzig Deutsche Mark.

II. Verfahren für Personen, die Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder ein Konto angemeldet haben

§ 3

Hat der Inhaber eines Reichsmark-Abwicklungskontos (§ 13 des Währungsgesetzes) oder ein Mitglied seiner Familie nach den Vorschriften des Währungsgesetzes mit Vordruck A Altgeld abgeliefert oder angemeldet, so hat die Abwicklungsbank ihm für ihn selbst und für jedes Mitglied seiner Familie (§ 7 Abs. 2), das auf dem Vordruck A verzeichnet ist,

*) Ausgabe J, S. 6—12

of his family listed on Form "A" (Article 8, paragraph 3, hereinafter). The Liquidation Bank is not bound to verify whether the conditions of Article 1 are complied with.

III. Treatment of Persons not having delivered Form "A"

ARTICLE 4

Where neither the claimant (Article 1 hereinbefore) nor a member of his family (Article 8, paragraph (3), hereinafter) has surrendered old currency or reported an account by use of Form "A", he shall be paid the remaining balance by the food ration card office as prescribed in Articles 5 through 10 hereinafter.

ARTICLE 5

(1) In principle that food ration card office shall be competent for paying the remaining balance, with which the claimant is registered for food supply on ration cards during the period of payment (Article 6); this applies also in those cases where the claimant is temporarily absent on the ground of a travel certificate (Reiseabmeldebestätigung) or a G-certificate (Abmeldebescheinigung "G").

(2) The special provisions under Article 11 shall apply to persons who possess a certificate of departure or who are issued their food ration cards against a personal travel card or a seaman's identity card (Lebensmittelstammausweis fuer Binnenschiffer).

ARTICLE 6

The payment of the remaining balance shall be made by the food ration card agencies during the period comprised between 20 August and 11 September 1948. If possible it shall be completed within one day. The land food offices have to appoint and advertise the days and hours of payment uniform by for their respective areas; besides, care is to be taken that the other tasks of the ration card agencies, in particular when preparing and carrying out the issue of food ration cards for September will be prejudiced as little as possible.

ARTICLE 7

The ration card agencies have to verify at first whether the person for whom the payment of the remaining balance is claimed has paid in the required Reichsmark-amount under Articles 1 and 2 hereinbefore. This can be ascertained

a) as a rule from the documentation of the ration card agency,

b) in cases of persons who were registered as temporarily absent at the moment when the first installment of the quota-per-capita was paid out, from the travel certificates or the G-certificate which have either been returned in the meantime or shall be produced,

c) in the case referred to by Article 11 from the documents mentioned thereunder,

d) in cases of persons having been registered to normal food supply on ration cards after 20 June 1948 by the ration card agency, from travel certificates or certificates of departure or G-certificates issued by the ration card agency hitherto competent; in case these documents have been issued after 20 June 1948 the ration card agency has to obtain an official information from the hitherto competent ration card agency as to the amount of Reichsmarks which the applicant has paid in on receipt of the first installment of the quota-per-capita amount.

ARTICLE 8

(1) Moreover, proof must be given to the ration card office in compliance with the provisions hereinafter that the remaining quota-per-capita amount will not be credited under Article 3 on a free account with a Liquidation Bank, i. e. that neither the claimant nor a member of his family (paragraph 3) had surrendered or reported old currency by use of Form "A".

a) For this purpose the claimant shall produce his identity card (in case of residents of the British Zone the blue personal card) as well as the identy cards (blue personal cards) of all members of his family (paragraph 3) who are liable to carry identity cards and to whom the food ration cards are issued together by this very ration card office.

je zwanzig Deutsche Mark auf Freikonto gutzuschreiben. Ob die Voraussetzung des § 1 vorliegt, braucht von der Abwicklungsbank nicht nachgeprüft zu werden.

III. Verfahren für Personen, die keinen Vordruck A abgegeben haben

§ 4

Hat weder der Anspruchsberechtigte (§ 1) noch ein Mitglied seiner Familie (§ 8 Abs. 3) Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder angemeldet, so erhält er den Restbetrag nach näherer Vorschrift der §§ 5 bis 10 von der Kartenstelle.

§ 5

(1) Zuständig für die Auszahlung des Restbetrages ist grundsätzlich die Kartenstelle, bei welcher der Anspruchsberechtigte während der Auszahlungszeit (§ 6) für die Lebensmittelversorgung auf Karten geführt wird, auch wenn er vorübergehend auf Grund einer Reiseabmeldebestätigung oder Abmeldebestätigung —G— abgemeldet ist.

(2) Für Personen, die im Besitz einer Umzugsabmeldebestätigung sind oder die ihre Lebensmittelkarten auf Grund einer Wanderpersonalkarte oder eines Lebensmittelstammausweises für Binnenschiffer beziehen, gelten die besonderen Vorschriften des § 11.

§ 6

Die Auszahlung des Restbetrages durch die Kartenstelle findet innerhalb der Zeit vom 20. August bis 11. September 1948 statt. Sie soll möglichst an e i n e m Tage abgewickelt werden. Die Landesernährungsämter haben die Auszahlungstage und die Geschäftsstunden, innerhalb deren die Auszahlung vorgenommen wird, für ihr Gebiet einheitlich festzusetzen und bekanntzugeben; dabei ist dafür Sorge zu tragen, daß die sonstigen Geschäfte der Kartenstellen, insbesondere die Vorbereitung und Durchführung der Lebensmittelkartenausgabe für den Monat September, so wenig wie möglich beeinträchtigt werden.

§ 7

Die Kartenstelle hat zunächst zu prüfen, ob derjenige, für den die Auszahlung des Restbetrages beantragt wird, beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages die nach den §§ 1 und 2 notwendigen Reichsmarkbeträge eingezahlt hat. Dies ergibt sich

a) im Regelfall aus den karteimäßigen Unterlagen der Kartenstelle;

b) bei Personen, die zur Zeit der Auszahlung der ersten Rate des Kopfbetrages als vorübergehend abgemeldet geführt waren, aus den inzwischen zurückgegebenen, andernfalls vorzulegenden Reiseabmeldebestätigungen oder Abmeldebescheinigungen —G—;

c) in den Fällen des § 11 aus den dort bezeichneten Urkunden;

d) bei Personen, die von der Kartenstelle nach dem 20. Juni 1948 in die normale Lebensmittelversorgung auf Karten übernommen worden sind, aus der Reise- oder Umzugsabmeldebestätigung oder Abmeldebescheinigung —G—, die von der bisher zuständigen Kartenstelle ausgestellt worden ist; soweit diese Urkunden erst nach dem 20. Juni 1948 ausgestellt worden sind, hat die Kartenstelle von der bisher zuständigen Kartenstelle eine amtliche Auskunft darüber einzuholen, wieviel Reichsmark der Antragsteller beim Empfang der ersten Rate des Kopfbetrages eingezahlt hat.

§ 8

(1) Der Kartenstelle ist ferner nach Maßgabe der folgenden Vorschriften nachzuweisen, daß der Restbetrag der Kopfquote nicht nach § 3 auf ein Freikonto bei einer Abwicklungsbank gutgeschrieben wird, daß also weder der Anspruchsberechtigte noch ein Mitglied seiner Familie (Abs. 3) Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder angemeldet hat.

a) Zu diesem Zwecke hat der Anspruchsberechtigte seine Kennkarte (bei Einwohnern der britischen Zone den blauen Personalausweis) und die Kennkarten (Personalausweise) aller kennkartenpflichtigen Mitglieder seiner Familie (Abs. 3), die von derselben Kartenstelle gemeinschaftlich mit Lebensmittelkarten versorgt werden, vorzulegen. Die Kartenstelle

The ration card office will examine whether the right top corner of the front page of one of these identity cards (blue personal cards) has been punched. In such case cash payment of the remaining balance cannot be claimed.

b) Spouses and minor persons, who had not completed their 18th year of age on 21 June 1948, are entitled to claim the remaining balance with the ration card agency competent for them, in case it does not provide also the husband or the father (the mother) with food ration cards, only under condition they furnish proof that the husband or father and mother respectively is in captivity or missing or for other reasons (e. g. because his residence is situated outside the currency area) is not being provided with food ration cards by a ration card agency in the currency area. If this cannot be proved, the ration card office shall, when appropriate, issue to these persons a certificate setting forth names and addresses of the claimants and the remaining balance to be claimed by them and stating that, under the observations of the ration card office no reason exists for the assumption that the remaining balance due to them is credited on a free account. Based on this certificate the husband or father or mother respectively may raise the remaining balance stated therein with his ration card office as far as he proves to the ration card office that neither he nor a member of his family supplied together with him by the same ration card office had surrendered or reported old currency on Form "A."

c) Before payment of the remaining balance to persons aged more than 18 years, the ration card office shall have to verify whether the applicant is married or has children below the age of 18 years and whether these persons are also supplied with food ration cards by the ration card agency competent for him. For this purpose the applicant shall produce his wage tax card, his labor card or other official documents statings his family standing. If the ration card agency ascertains by checking these documents with its card index records that one or several members of the applicant's family are not supplied with food ration cards by it, the applicant shall have a claim on payment of the remaining installment due to him by the ration card office only

1. if he proves that the other members of his family are not supplied with food ration cards by another ration card office in the specified currency area;

or 2. if he produces for the other members of his family the certificate mentioned above under b) of the ration card office competent for these persons.

(2) Where persons are recorded in the ration card office as temporarily absent during the period of payment they shall also produce the travel certificate or the first copy of the G-certificate in addition to the documents menioned under clause 1.

(3) Family members within the meaning of this regulation are the wife (and the husband respectively) and those children of the claimant who on 21 June have not completed their 18th year, furthermore the parents and brothers and sisters of a claimant in the case when on 21 June 1948 he has not completed his 18th year.

ARTICLE 9

Where the claimant, without his fault, fails to raise the remaining balance at the day of payment fixed by the food office or to produce one of the documents the submission of which is the prerequisite to the payment of the quota-per-capita amount under Articles 7 and 8, the remaining balance may also be paid to him later; the claim on payment of the remaining balance will lapse, however, if the documents required are not produced until 30 September 1948.

ARTICLE 10

(1) The remaining balance will be paid by the ration card office, based on an order of payment which the official charged with the investigation of the card index records of the ration card office will issue after having entered corresponding notice on the index card; the order of payment shall be receipted by the beneficiary. The official charged with the payment shall enter the amounts paid into lists to be

hat zu prüfen, ob eine dieser Kennkarten (Personalausweise) in der rechten oberen Ecke des ersten Blattes gelocht ist. Ist dies der Fall, so besteht kein Anspruch auf Barauszahlung des Restbetrages.

b) Ehefrauen und solche minderjährige Personen, die am 21. Juni 1948 das 18. Lebensjahr nicht vollendet hatten, können, wenn der Ehemann oder der Vater (die Mutter) nicht von der für sie zuständigen Kartenstelle mit Lebensmittelkarten versorgt wird, bei dieser Kartenstelle den Restbetrag nur beanspruchen, wenn sie nachweisen, daß der Ehemann oder Elternteil kriegsgefangen oder vermißt ist oder aus anderen Gründen (z. B. weil er seinen Wohnsitz außerhalb des Währungsgebietes hat) nicht von einer Kartenstelle des Währungsgebietes mit Lebensmittelkarten versorgt wird. Kann dieser Nachweis nicht geführt werden, so hat die Kartenstelle diesen Personen gegebenenfalls eine Bescheinigung auszustellen, in der unter Angabe der Namen und der Anschriften der Berechtigten und der Höhe des von ihnen zu beanspruchenden Restbetrages bestätigt wird, daß nach den Feststellungen der Kartenstelle kein Grund für die Annahme besteht, daß der ihnen zustehende Restbetrag auf Freikonto gutgeschrieben wird. Auf Grund dieser Bescheinigung kann der Ehemann oder Elternteil den darin angegebenen Restbetrag bei seiner Kartenstelle erheben, sofern er dieser Kartenstelle den Nachweis erbringt, daß weder er selbst noch ein von derselben Kartenstelle gemeinschaftlich mit ihm versorgtes Mitglied seiner Familie Altgeld mit Vordruck A abgeliefert oder angemeldet hat.

c) Vor der Auszahlung des Restbetrages an Personen im Alter von mehr als 18 Jahren hat die Kartenstelle nachzuprüfen, ob der Antragsteller verheiratet ist oder Kinder unter 18 Jahren hat und ob diese Personen von der für ihn zuständigen Kartenstelle ebenfalls mit Lebensmittelkarten versorgt werden. Zu diesem Zweck hat der Antragsteller seine Lohnsteuerkarte, seinen Beschäftigungsnachweis oder andere amtliche Urkunden vorzulegen, aus denen sich sein Familienstand ergibt. Stellt die Kartenstelle durch Vergleich dieser Urkunden mit ihren karteimäßigen Unterlagen fest, daß ein oder mehrere Mitglieder der Familie des Antragstellers nicht von ihr mit Lebensmittelkarten versorgt werden, so hat der Antragsteller Anspruch auf Auszahlung des ihm zustehenden Restbetrages durch die Kartenstelle nur,

1. wenn er nachweist, daß die anderen Mitglieder seiner Familie nicht von einer Kartenstelle im Währungsgebiet mit Lebensmittelkarten versorgt werden oder

2. wenn er für die anderen Mitglieder seiner Familie die vorstehend zu b) bezeichnete Bescheinigung der für diese Personen zuständigen Kartenstelle beibringt.

(2) Personen, die von der Kartenstelle während der Auszahlungstage als vorübergehend abgemeldet geführt werden, haben außer den in Abs. 1 bezeichneten Urkunden auch die Reiseabmeldebestätigung oder die Erstschrift der Abmeldebescheinigung — G — vorzulegen.

(3) Mitglieder der Familie im Sinne dieser Verordnung sind die Ehefrau (bzw. der Ehemann) und diejenigen Kinder des Anspruchsberechtigten, die am 21. Juni 1948 das 18. Lebensjahr nicht vollendet hatten, ferner die Eltern und Geschwister eines Anspruchsberechtigten dann, wenn er am 21. Juni 1948 das 18. Lebensjahr nicht vollendet hatte.

§ 9

Ist der Anspruchsberechtigte ohne eigenes Verschulden außerstande, den Restbetrag an den vom Ernährungsamt festgesetzten Auszahlungstagen zu erheben oder eine der Urkunden, deren Vorlage nach den §§ 7 und 8 Voraussetzung für die Auszahlung des Kopfbetrages ist, während der Auszahlungstage vorzulegen, so kann ihm der Restbetrag auch nachträglich ausgezahlt werden; der Anspruch auf Auszahlung des Restbetrages verfällt jedoch, wenn die notwendigen Unterlagen nicht bis zum 30. September 1948 beigebracht werden.

§ 10

(1) Der Restbetrag wird von der Kartenstelle auf Grund einer Zahlungsanweisung ausgezahlt, die der mit der Prüfung der Karteiunterlagen der Kartenstelle beauftragte Beamte nach Eintragung eines entsprechenden Vermerks in die Karteikarte ausstellt; die Zahlungsanweisung ist vom Empfänger zu quittieren. Der mit der Auszahlung beauftragte Beamte hat die ausgezahlten Beträge in täglich abzuschließende,

closed daily and enumerated currently, adding the orders of payments to them.

(2) The head of the ration card office shall certify the lists to conform with the notices on the index cards, sign them and, by the strength of the lists, close with the food office into the amounts of money which he has received for payment of the remaining balances.

ARTICLE 11

(1) All persons possessing a notice of departure, a personal travel card or a seaman's identity card (Lebensmittelstammausweis fuer Binnenschiffer), may draw the remaining balance from the food ration card office of such locality, in which they reside during the period of payment (Article 6 hereof).

(2) To seamen, who are supplied with food against food purchase books (Lebensmitteleinkaufsbuch) the remaining balance will be paid by the food office (or ration card agency authorized by it) which—in the moment when the payment takes place—is competent for the food supply of the ship, to the crew of which the seaman belongs.

(3) In such cases as set forth under paragraphs (1) and (2) above, the food ration card office shall endorse the amount of the remaining balance paid out on the notice of departure, the personal travel card, the seaman's identity card or the food purchase book. These payments have to be entered on a special list, in which mention has to be made of the beneficiary's name and address, of the authority having issued the notice of departure, the personal travel card or the seaman's identity card, of the date of issue and registration number of these documents as well as of the amount paid out. The orders for payment receipted by the payees have to be attached to this list, which shall serve, in the same way as the list referred to under Article 10 hereof, as a documentation for the accounting of the food ration card office to the food office.

IV. Provision of Funds necessary for Payment of the remaining Balances

ARTICLE 12

The Land Central Bank shall credit the giro account of the Liquidation Banks for account of the Bank Deutscher Laender with the equivalent of the remaining balances, with which the Liquidation Banks have credited the free accounts of their customers, according to Article 3, above. The Liquidation Banks have account to the Bank Deutscher Laender, over the Land Central Banks, for the remaining balances credited by them.

ARTICLE 13

The food offices have to provide the food ration card offices with the funds necessary for the payment of the remaining balances. They shall procure such funds from the Land Central Bank for the account of the Bank Deutscher Laender. For the amounts received and issued, they have to account to the Land Central Banks, by means of the lists referred to under Article 10, paragraph (1), and Article 11, paragraph (3), hereof.

ARTICLE 14

(1) The Bank Deutscher Laender shall credit the giro accounts of the Land Central Banks with the amounts with which the latter have:

a) credited the Liquidation Banks as per Article 12 hereof,

b) provided the food offices as per Article 13 hereof, and

c) credited the free account of their customers as per Article 3 hereof.

(2) The Bank Deutscher Laender shall enter the liabilities incurred pursuant to paragraph (1), above, and the remaining balances, with which it has credited the salary accounts maintained with it, according to Article 3, on the left side of the conversion statement which it has to establish according to Article 3, paragraph (4), of the Banking Regulation.

V. Final Provisions

ARTICLE 15

The German text of this regulation shall be the official text.

ARTICLE 16

This regulation shall become effective on 20 August 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

laufend numerierte Listen einzutragen und diesen die Zahlungsanweisungen beizufügen.

(2) Der Leiter der Kartenstelle hat die Übereinstimmung der Listen mit den Vermerken in den Karteikarten durch seine Unterschrift zu bestätigen und an Hand der Listen mit dem Ernährungsamt über die Geldbeträge abzurechnen, die er für die Auszahlung der Restbeträge vereinnahmt hat.

§ 11

(1) Personen, die sich im Besitz einer Umzugsabmeldebestätigung, einer Wanderpersonalkarte oder eines Lebensmittelstammausweises für Binnenschiffer befinden, können den Restbetrag bei der Kartenstelle des Ortes erheben, an dem sie sich während der Auszahlungszeit (§ 6) aufhalten.

(2) Für Seeschiffer, die über Lebensmitteleinkaufsbuch versorgt werden, wird der Restbetrag von dem Ernährungsamt (oder einer von ihm beauftragten Kartenstelle) ausgezahlt, das im Augenblick der Auszahlung für die Lebensmittelversorgung des Schiffes zuständig ist, zu dessen Besatzung der Seeschiffer gehört.

(3) In den Fällen des Abs. 1 und 2 hat die Kartenstelle den ausgezahlten Restbetrag auf der Umzugsabmeldebestätigung, der Wanderpersonalkarte oder dem Lebensmittelstammausweis für Binnenschiffer oder im Lebensmitteleinkaufsbuch zu vermerken. Für diese Auszahlungen ist eine besondere Liste zu führen, in die der Name und die Anschrift des Empfängers, die Behörde, die die Umzugsabmeldebestätigung, die Wanderpersonalkarte oder den Lebensmittelstammausweis ausgestellt hat, das Ausstellungsdatum und das Aktenzeichen oder die Kennummer dieser Urkunden sowie der ausgezahlte Betrag einzutragen sind. Die von den Empfängern quittierten Zahlungsanweisungen sind der Liste beizufügen. Die Liste gilt in gleicher Weise wie die in § 10 bezeichneten Listen als Unterlage für die Abrechnung der Kartenstelle gegenüber dem Ernährungsamt.

IV. Bereitstellung der für die Auszahlung der Restbeträge erforderlichen Geldmittel

§ 12

Die Landeszentralbanken schreiben auf dem Girokonto der Abwicklungsbanken für Rechnung der Bank Deutscher Länder den Gegenwert der Restbeträge gut, welche die Abwicklungsbanken ihren Kunden nach § 3 auf Freikonto gutgebracht haben. Die Abwicklungsbanken haben über die von ihnen gutgeschriebenen Restbeträge der Bank Deutscher Länder durch Vermittlung der Landeszentralbanken Rechnung zu legen.

§ 13

Die Ernährungsämter haben die Kartenstellen mit den zur Auszahlung der Restbeträge benötigten Geldmittel auszustatten. Sie beschaffen sich diese Geldmittel für Rechnung der Bank Deutscher Länder von den Landeszentralbanken. Über die vereinnahmten und verausgabten Beträge haben sie an Hand der im § 10 Abs. 1 und § 11 Abs. 3 bezeichneten Listen mit den Landeszentralbanken abzurechnen.

§ 14

(1) Die Bank Deutscher Länder schreibt den Girokonten der Landeszentralbanken die Beträge gut, welche die Landeszentralbanken

a) den Abwicklungsbanken nach § 12 gutgeschrieben,

b) den Ernährungsämtern nach § 13 zur Verfügung gestellt und

c) ihren Kunden nach § 3 auf Freikonto gutgebracht haben.

(2) Die Bank Deutscher Länder stellt die auf Grund von Abs. 1 entstandenen Verbindlichkeiten und die Restbeträge, die sie nach § 3 den bei ihr unterhaltenen Gehaltskonten gutgeschrieben hat, auf der Passivseite der von ihr nach § 3 Abs. 4 der Bankenverordnung zu erstellenden Umstellungsrechnung ein.

V. Schlußvorschriften

§ 15

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 16

Diese Verordnung tritt am 20. August 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 4

Regulation concerning the Cancellation of Contracts for Delivery under the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law)*)

The Allied Bank Commission, in exercise of the powers conferred on it by Article 34, paragraph (4) of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) hereby orders as follows:

ARTICLE 1

(1) Whereas a debtor having incurred Reichmark liabilities referred to under Article 18, paragraph (1), sub-paragraph 2 of the Conversion Law and resulting from a contract of sale or a contract of work, has cancelled such a contract according to Article 20 of the Conversion Law, the right of the creditor to cancel contracts entered into with a view to fulfilling his engagements incumbent on him with third parties (preliminary suppliers), may be exercised subsequent to 10 July 1948, if the prerequisites under Article 20, paragraph (1), of the Conversion Law exist. The right to cancel contracts in respect of preliminary suppliers even subsequent to 10 July 1948, shall also be granted to the one whose debtor, in pursuance with the provisions under sentence 1), has cancelled a contract with him subsequent to 10 July 1948.

(2) The right to cancel a contract shall be exercised immediately after this order has become effective in all cases referring to paragraph (1), sentence 1), and immediately after receipt of the advice of cancellation made by the debtor of the party entitled, in those referring to paragraph (1), sentence 2).

ARTICLE 2

The German text of this law shall be the official text.

ARTICLE 3

This regulation shall become effective on 20 July 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

4. Durchführungsverordnung

Verordnung über den Rücktritt von Lieferverträgen zum Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz)*)

In Ausübung der Vollmachten, die ihr durch § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) übertragen wurden, verordnet die Alliierte Bankkommission hiermit wie folgt:

§ 1

(1) Ist der Schuldner von unter § 18 Abs. 1, Ziff. 2 des Umstellungsgesetzes fallenden Reichsmarkverbindlichkeiten aus einem Kaufvertrag oder Werkvertrag nach § 20 des Umstellungsgesetzes vom Vertrag zurückgetreten, so kann das Recht des Gläubigers zum Rücktritt von Verträgen, die er zur Erstellung der ihm obliegenden Gegenleistung mit Dritten (Vorlieferern) abgeschlossen hat, auch noch nach dem 10. Juli 1948 ausgeübt werden, wenn die Voraussetzungen des § 20, Abs. 1 des Umstellungsgesetzes vorliegen. Das Recht, vom Vertrage gegenüber Vorlieferern auch noch nach dem 10. Juli 1948 zurückzutreten, steht auch demjenigen zu, dessen Schuldner auf Grund der Vorschriften des Satzes 1 nach dem 10. Juli 1948 vom Vertrag mit ihm zurückgetreten ist.

(2) Das Rücktrittsrecht muß in den Fällen des Abs. 1 Satz 1 unverzüglich nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung und in den Fällen des Abs. 1 Satz 2 unverzüglich nach Eingang der Rücktrittserklärung des Schuldners des Berechtigten ausgeübt werden.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 20. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 5

under Military Government Law No. 63*)

Conversion of Pfennig-Amounts

Pursuant to Article 34 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

For the conversion of old currency credit balances into new currency credit balances only full Reichsmark amounts shall be considered. This method shall also be followed by the Liquidation Bank when computing the credit balances of various accounts, and by the financial institutions concerned and the Liquidation Bank when issuing information about the balance of accounts. As far as Pfennig amounts have been considered up to now the present regulations shall not apply.

ARTICLE 2

(1) The German text of this regulation shall be the official text.

(2) This regulation shall come into force effective 8 July 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

*) Issue J, pages 21—33

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

5. Durchführungsverordnung

zum Umstellungsgesetz*)

Umwandlung von Pfennigbeträgen

Auf Grund des § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Bei der Umwandlung von Altgeldguthaben in Neugeldguthaben werden nur volle Reichsmarkbeträge berücksichtigt. Dies gilt auch für die von der Abwicklungsbank vorzunehmende Zusammenrechnung der Guthaben auf verschiedenen Konten und für die Mitteilungen der beteiligten Geldinstitute und der Abwicklungsbank über die Höhe des Kontostandes. Soweit Pfennigbeträge bereits berücksichtigt worden sind, finden die vorstehenden Vorschriften keine Anwendung.

§ 2

(1) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

(2) Diese Verordnung tritt am 8. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

*) Ausgabe J, S. 21—33

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 6

under Military Government Law No. 63*)

Regulation concerning the Valuation of Provisional Net Worth

Pursuant to Article 34 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

ARTICLE 1

The provisions of Article V, paragraph (1) of Regulation No. 2 (Bank Regulation) under Law No. 63, Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) shall, with respect to a financial institution created subsequent to 31 December 1947, be applied to the net worth of such financial institution as shown on its Reichsmark Closing Balance Sheet (Article III, paragraph (1) of Regulation No. 2 under Law No. 63, Third Law for Monetary Reform).

ARTICLE 2

(1) The German text of this law shall be the official text.

(2) This regulation shall become effective on 1 August 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

6. Durchführungsverordnung

zum Umstellungsgesetz*)

Verordnung über die Bemessung des vorläufigen Eigenkapitals bei Geldinstituten, die nach dem 31. Dezember 1947 errichtet worden sind

Auf Grund von § 34 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

(1) Die Vorschriften des § 5 Abs. 1 der Zweiten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz (Bankenverordnung) finden auf Geldinstitute, die nach dem 31. Dezember 1947 errichtet worden sind, mit der Maßgabe Anwendung, daß an die Stelle des zum 31. Dezember 1947 ausgewiesenen Eigenkapitals das Eigenkapital tritt, das in der Reichsmarkschlußbilanz (§ 3 Abs. 1 der Bankenverordnung) ausgewiesen ist.

§ 2

(1) Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

(2) Diese Verordnung tritt am 1. August 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 64

Provisional Revision of Tax Legislation

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States, British and French Zones have agreed on a provisional revision of the legislation relating to taxation in order to adjust it to the monetary reform and to promote in the common interest the best use of the financial resources of the said Zones.

AND WHEREAS the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Law No. 64 for his Zone and the Military Governor and Commander-in Chief of the French Zone will promulgate similar legislation for his Zone in order to give effect to this agreement.

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The provisional revision of the legislation relating to taxation set forth in the Schedule hereto shall be effective in the United States Zone in accordance with the provisions of this Law.

ARTICLE II

The German text of the Schedule shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3**) as amended, and paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4***) as amended, shall not apply to such text.

ARTICLE III

The Laender are authorized to promulgate legislation not inconsistent with Military Government Proclamation No. 7****) for the purpose of levying such additional taxes (including surcharges on the taxes referred to in the Schedule hereto), as may be necessary to ensure that the revenues of the Laender will be sufficient to meet the expenditures of the Laender.

*) Issue J, pages 21—33
**) Issue A, page 71
***) Issue A, page 17
****) Issue I, pages 1—15

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 64

Vorläufige Neuordnung der Steuergesetzgebung

Um die Steuergesetzgebung der Währungsreform anzupassen und im Interesse der Allgemeinheit die bestmögliche Ausnutzung der öffentlichen Einnahmequellen in der amerikanischen, britischen und französischen Zone zu erreichen, haben die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen, britischen und französischen Zone ein Übereinkommen zur vorläufigen Neuordnung der Steuergesetzgebung getroffen.

Zur Durchführung dieses Übereinkommens verkündet der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen Zone das Gesetz Nr. 64 für die britische Zone, während der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der französischen Zone ein ähnliches Gesetz für die französische Zone verkünden wird.

Es wird daher folgendes angeordnet:

ARTIKEL I

Die diesem Gesetz als Anhang beigefügten Vorschriften zur vorläufigen Neuordnung der Steuergesetzgebung werden hiermit gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes für die amerikanische Zone in Kraft gesetzt.

ARTIKEL II

Der deutsche Text des Anhanges ist der amtliche Text, und die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 der Militärregierung**) und des Artikels II, Ziff. 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung***) in ihren derzeit geltenden Fassungen finden darauf keine Anwendung.

ARTIKEL III

Soweit dies zur Deckung der Ausgaben durch öffentliche Einnahmen erforderlich ist, sind die Länder ermächtigt, Vorschriften zur Erhebung weiterer Steuern, einschließlich von Zuschlägen zu den im Anhang zu diesem Gesetz genannten Steuern, zu erlassen; diese Vorschriften dürfen nicht im Widerspruch zur Proklamation Nr. 7****) der Militärregierung stehen.

*) Ausgabe J, S. 21—33
**) Ausgabe A, S. 71
***) Ausgabe A, S. 17
****) Ausgabe I, S. 1—15

ARTICLE IV

Nothing contained in this Law shall be construed as limiting any of the powers of the Economic Council and the Laenderrat under Military Government Proclamation No. 7.

ARTICLE V

Where any existing legislation is in conflict with this Law, the latter shall prevail.

ARTICLE VI

This Law shall become effective within the Laender of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse, and Bremen on 20 June 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Schedule to Law No. 64

for the Provisional Revision of Tax Legislation of 20 June 1948

ARTICLE I

Income Tax

The Income Tax Law of 27 February 1939 (Reichsgesetzblatt I page 297), as amended and supplemented up to the effective date of this Law, is amended and supplemented as follows:

1. Section 3 is amended as follows:

SECTION 3

(1) The following income is tax free:

1) Payments from social insurance;
2) Subsistence payments;
3) Payments from public relief funds;
4) Compensation provided by labor legislation for discharge from employment;
5) Grants from public funds or public endowments made to students as an aid to their education and training;
6) Compensation for expenses (Aufwandsentschaedigungen) and traveling expenses paid from public funds. Compensation paid for loss of earnings and loss of time is, however, subject to tax.

(2) The exemptions allowed to incomes enumerated in paragraph (1), sub-paragraphs 1 to 3, are subject to the provision that such incomes enjoyed exemption from taxation under the Income Tax Law of 27 February 1939.

2. The following Section shall be inserted as Section 7 a:

SECTION 7a

Allowances in the valuation of replacements

(1) Up to 31 December 1951 farmers and foresters who keep records as well as traders and professional men (Angehoerige der freien Berufe) who keep records in due form in accordance with the provisions of the Commercial Code, may claim, in the year of acquisition or production or the following year, an allowance for depreciation of such movable business assets as are subject to wear and tear and have been acquired or produced by way of replacement, up to a total of 50 per cent of the cost of acquisition or production, not exceeding, however, 50,000 Deutsche Mark.

(2) Where a business asset has been acquired or produced for a purpose identical with or similar to that which was served by the business asset which was removed from the business by an act of God (in particular as the result of war) or through governmental action against the owner's will, such business asset shall be considered a replacement within the meaning of paragraph (1). If a business asset is acquired or produced by taxpayers of the kind mentioned in paragraph (1), who have lost their former means of livelihood as a result of persecution on grounds of race, religion, nationalty, ideology, or political opposition to National Sozialism, or by reason of flight or expulsion, such acquisition or production shall also be considered a replacement.

3. The following provision is inserted as Section 9 a:

ARTIKEL IV

Keine Bestimmung dieses Gesetzes darf im Sinne einer Einschränkung der in Proklamation Nr. 7 der Militärregierung festgelegten Befugnisse des Wirtschaftsrates und des Länderrates ausgelegt werden.

ARTIKEL V

Soweit bestehende Vorschriften zu diesem Gesetze in Widerspruch stehen, hat das letztere den Vorrang.

ARTIKEL VI

Dieses Gesetz tritt am 20. Juni 1948 in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Anhang zum Gesetz Nr. 64

zur vorläufigen Neuordnung von Steuern vom 20. Juni 1948

ARTIKEL I

Einkommensteuer

Das Einkommensteuergesetz vom 27. Februar 1939 (Reichsgesetzblatt I, S. 297) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. § 3 wird wie folgt geändert:

§ 3

(1) Steuerfrei sind:

1) Bezüge aus der Sozialversicherung;
2) Beträge, die versorgungshalber gezahlt werden;
3) Bezüge aus der öffentlichen Fürsorge;
4) Entschädigungen auf Grund arbeitsrechtlicher Vorschriften wegen Entlassung aus einem Dienstverhältnis;
5) Zuwendungen aus öffentlichen Mitteln oder öffentlichen Stiftungen, die Studierenden als Studien- und Ausbildungsbeihilfen gewährt werden;
6) die aus öffentlichen Kassen gezahlten Aufwandsentschädigungen und Reisekosten. Dagegen sind Entschädigungen, die für Verdienstausfall und Zeitverlust gezahlt werden, steuerpflichtig.

(2) Voraussetzung für die Steuerfreiheit der in Abs. 1 Ziff. 1 bis 3 bezeichneten Einkünfte ist, daß diese Bezüge nach dem Einkommensteuergesetz vom 27. Februar 1939 Steuerfreiheit genossen haben.

2. Es wird folgender § 7 a neu eingefügt:

§ 7a

Bewertungsfreiheit für Ersatzbeschaffung

(1) Buchführende Land- und Forstwirte sowie Gewerbetreibende und Angehörige der freien Berufe, die Bücher nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuchs ordnungsmäßig führen, können bis zum 31. Dezember 1951 für die abnutzbaren beweglichen Wirtschaftsgüter des Anlagevermögens, die im Wege der Ersatzbeschaffung angeschafft oder hergestellt worden sind, im Jahr der Anschaffung oder Herstellung und in dem darauffolgenden Jahr eine Abschreibungsfreiheit bis zu insgesamt 50 vom Hundert der Anschaffungs- und Herstellungskosten, höchstens jedoch bis zu 50 000 Deutsche Mark in Anspruch nehmen.

(2) Eine Ersatzbeschaffung im Sinne des Abs. 1 liegt vor, wenn das angeschaffte oder hergestellte Wirtschaftsgut dieselbe oder eine entsprechende Aufgabe erfüllt wie ein Wirtschaftsgut, das infolge höherer Gewalt (insbesondere durch Kriegseinwirkung) oder infolge eines behördlichen Eingriffs gegen den Willen des Betriebsinhabers aus dem Betriebsvermögen ausgeschieden ist. Als Ersatzbeschaffung gilt auch die Anschaffung oder Herstellung von Wirtschaftsgütern durch Steuerpflichtige der im Abs. 1 bezeichneten Art, die wegen Verfolgung aus Gründen der Rasse, Religion, Nationalität, Weltanschauung oder politischer Gegnerschaft gegen den Nationalsozialismus oder als Flüchtlinge oder als Vertriebene ihre frühere Erwerbsgrundlage verloren haben.

3. Es wird folgende Bestimmung als § 9 a eingefügt:

SECTION 9 a

Losses not to be taken into account

In the assessment of income tax no credits or reductions shall be allowed for losses resulting from the following causes:

(a) Wehrmacht Contracts;

(b) Public Debt;

(c) Destruction or damage caused by the war;

(d) Steuergutscheine.

4. Section 10 is amended to read as follows:

SECTION 10

(1) Only the following special expenses may be deducted from the total amount of income:

1) Interest on debts as well as annuities and permanent charges payable under special obligations, which are neither business nor professional expenses and which are not related economically to income excluded from assessment;

2) The following expenditures for purposes enjoying preferential treatment in taxation:

(a) Contributions and insurance premiums in respect of sickness, accident, liability, employees' disability, and unemployment insurance, life assurance, widows', orphans', pension and burial funds;

(b) Contributions to building and loan associations (Bausparkassen) for the purpose of obtaining building loans;

(c) Expenditures for the original acquisition of shares in building and housing co-operative societies and in consumers' co-operative societies;

(d) Contributions under other contracts relating to accumulation of capital, where the purpose of such contracts has been recognized as deserving preferential treatment in taxation;

(e) Expenditures for the promotion of public welfare, charitable, ecclesiastical, religious and scientific purposes, where these purposes have been recognised as deserving preferential treatment in taxation;

(f) Expenditures for the replacement of household effects and clothing lost as a result of the war, or by reason of persecution on the grounds mentioned in Section 7 a paragraph 2, and the corresponding expenditures of refugees and expelled persons.

3) Half of the profits not withdrawn from a business not exceeding 10% of the total profits, provided that such profits are ascertained as a result of proper methods of book-keeping. Where in one of the three following years sums in excess of the annual profits are withdrawn, an additional assessment (Nachversteuerung) shall be made for the amount of the excess withdrawals for the year in which a credit was allowed.

4) In the case of farmers, foresters, and of traders who keep records in accordance with the povisions of the Commercial Code, losses in connection with farming, forestry and trading which have occurred in the three preceding business years (Wirtschaftsjahre) in so far of these losses have not been adjusted or deducted in the assessment for the preceding calendar years. The amount of such loss shall be ascertained in accordance with the provisions of Section 4 to 7 a and 9 a.

5) Church taxes paid.

(2) 1) The provisions of paragraph (1) cover likewise special expenditures for the wife and those children of the taxpayer who are jointly assessed with him or for children over 18 years for whom the taxpayer has been allowed a reduction.

2) Contributions and insurance premiums payable to insurance institutions and building and loan associations, which have neither their management nor permanent seat in Germany shall be deductible only where such institutions have been licensed to carry on business in Germany.

3) Credits for special expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 2 (a) to (e) shall be allowed in full up to an annual amount of 600 Deutsche Marks. This amount shall be increased by 300 Deutsche Marks annually

§ 9a

Nichtberücksichtigung von Verlusten

Bei Veranlagung zur Einkommensteuer sind keine Gutschriften und keine Ermäßigungen für aus folgenden Ursachen entstehende Verluste zu gewähren:

(a) Wehrmachtsaufträge;

(b) Öffentliche Schuld;

(c) durch den Krieg verursachte Zerstörungen oder Beschädigungen;

(d) Steuergutscheine.

4. § 10 wird wie folgt geändert:

§ 10

(1) Sonderausgaben, die vom Gesamtbetrag der Einkünfte abzuziehen sind, sind nur die folgenden:

1) Schuldzinsen und auf besonderen Verpflichtungsgründen beruhende Renten und dauernde Lasten, die weder Betriebsausgaben oder Werbungskosten sind noch mit Einkünften in wirtschaftlichem Zusammenhang stehen, die bei der Veranlagung außer Betracht bleiben;

2) die folgenden Aufwendungen zu steuerbegünstigten Zwecken:

(a) Beiträge und Versicherungsprämien zu Kranken-, Unfall-, Haftpflicht-, Angestellten-, Invaliden- und Erwerbslosenversicherungen, zu Versicherungen auf den Lebens- oder Todesfall und zu Witwen-, Waisen-, Versorgungs- und Sterbekassen;

(b) Beiträge an Bausparkassen zur Erlangung von Baudarlehen;

(c) Aufwendungen für den ersten Erwerb von Anteilen an Bau- und Wohnungsgenossenschaften und an Verbrauchergenossenschaften;

(d) Beiträge auf Grund anderer Kapitalansammlungsverträge, wenn der Zweck des Kapitalansammlungsvertrages als steuerbegünstigt anerkannt worden ist;

(e) Ausgaben zur Förderung gemeinnütziger mildtätiger, kirchlicher, religiöser und wissenschaftlicher Zwecke, wenn diese Zwecke als steuerbegünstigt anerkannt worden sind;

(f) Aufwendungen für die Wiederbeschaffung von Hausrat und Kleidung, die infolge von Kriegseinwirkung oder von Verfolgung aus den in § 7 a Abs. 2 genannten Gründen verloren wurden, und die entsprechenden Aufwendungen der Flüchtlinge und der Vertriebenen.

3) die Hälfte des nicht entnommenen Gewinns bis zur Höhe von 10% des Gesamtgewinns; Voraussetzung dafür ist, daß der Gewinn auf Grund ordnungsmäßiger Buchführung ermittelt wird. Wird in einem der drei folgenden Jahre mehr als der laufende Jahresgewinn entnommen, so erfolgt in Höhe der Mehrentnahme für das Jahr der Begünstigung eine Nachversteuerung.

4) bei buchführenden Land- und Forstwirten und bei Gewerbetreibenden, die Bücher nach den Vorschriften des Handelsgesetzbuches führen, die in den drei vorangegangenen Wirtschaftsjahren entstandenen Verluste aus Land- und Forstwirtschaft und aus Gewerbebetrieb, soweit sie nicht bei der Veranlagung für die vorangegangenen Kalenderjahre ausgeglichen oder abgezogen worden sind. Die Höhe des Verlustes ist nach den Vorschriften der §§ 4—7a und 9a zu ermitteln.

5) bezahlte Kirchensteuern.

(2) 1) Unter Abs. 1 fallen auch Sonderausgaben für die Ehefrau und diejenigen Kinder des Steuerpflichtigen, die mit ihm zusammen veranlagt werden, oder für über 18 Jahre alte Kinder, für die dem Steuerpflichtigen Kinderermäßigung gewährt wird.

2) Beiträge und Versicherungsprämien an solche Versicherungsunternehmen und Bausparkassen, die weder ihre Geschäftsleitung noch ihren Sitz im Inland haben, sind nur dann abzugsfähig, wenn diesen Unternehmen die Erlaubnis zum Geschäftsbetrieb im Inland erteilt ist.

3) Die Abzüge für Sonderausgaben im Sinne des Abs. 1 Ziff. 2 Buchstaben a bis e sind bis zu einem Jahresbetrag von 600.— Deutsche Mark in voller Höhe zulässig. Dieser Betrag erhöht sich um je 300.— Deutsche Mark im Jahr

for the taxpayer's wife and for each child within the purview of Section 32 paragraph 4, sub-paragraph 4. Such increase, if determined by the number of children shall be allowed only where such children are jointly assessed with the taxpayer or are over 18 years and the taxpayer has received a reduction for them. In the case of special expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 2 (f) the annual amount referred to in the first sentence shall be increased by 200 Deutsche Marks and the amount referred to in the second sentence by 100 Deutsche Marks. If there are no special expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 3, but the expenditures within the meaning of paragraph 1 sub-paragraph 2, are in excess of the sums specified in the first, second and fourth sentences, three eights of such excess not exceeding 15 1/4 of the taxpayer's total income or 20,000 Deutsche Marks shall be deductible.

4. If the tax liability has not existed for a whole calendar year, the annual amounts under sub-paragraph 3 shall be reduced proportionately to the number of complete months during which the tax liability existed and shall be adjusted downwards to the next sum in full Deutsche Marks.

5. Section 14 shall read as follows:

SECTION 14

Sale of Business

(1) Profits arising from the sale or cessation of an agricultural or forestry business or part of such a business shall be deemed to be income from agriculture and forestry. The profit on sale is the amount by which the sale price, after deduction of the sale expenses, exceeds the value of the assets computed as at the date of the sale in accordance with Section 4 paragraph (1).

(2) Tax liability arises only if the profits upon the sale of the entire business exceed 10,000 Deutsche Marks, and upon sale of part of the business, if the profits exceed a proportionate part of 10,000 Deutsche Marks.

(3) The income tax on the sale profits shall, upon application, be reduced or cancelled where the taxpayer acquired the business sold or part thereof within the last three years prior to the sale and paid inheritance tax in consequence of such acquisition.

6. Section 16 shall read as follows:

SECTION 16

Sale of Business

(1) Income from trade or industry shall be deemed to include profits arising from the sale of

1) the entire business or any part thereof;

2) the share of a partner who in accordance with Section 15, sub-paragraph 2 is to be regarded as entrepreneur or co-entrepreneur of the business (Unternehmer, Mitunternehmer);

3) the share of a partner personally liable in a Kommanditgesellschaft auf Aktien (Section 15, sub-paragraph 3).

(2) Profit on sale within the meaning of paragraph (1) is the amount by which the sale price after deduction of the sale expenses exceeds the value of the assets (paragraph (1), sub-paragraph 1) or the value of the share in the assets (paragraph (1), sub-paragraphs 2 and 3). The value of the assets or the share shall be computed in accordance with Section 4, paragraph (1) or Section 5 with reference to the date of the sale.

(3) The cessation of a business shall be deemed to be a sale. Where the individual assets used in the business are sold in connection with the cessation of a business, the proceeds of the sale shall be taken into account. If the assets are not sold, their market value shall be taken into account as at the date of cessation. Upon the cessation of a business in which several persons have participated, the market value of the assets received by each partner in the distribution shall be taken into account in relation to him.

(4) A tax liability arises only if the profit on the sale of the entire business (paragraph (1), sub-paragraph 1) exceeds the amount of 10,000 Deutsche Marks or, upon the sale of part of the enterprise or share in the assets (paragraph (1), sub-paragraphs 1 to 3), exceeds a proportionate part of 10,000 Deutsche Marks.

für die Ehefrau und für jedes Kind im Sinne des § 32 Abs. 4 Ziff. 4. Soweit sich die Erhöhung nach der Zahl der Kinder bemißt, tritt sie nur ein, wenn die Kinder mit dem Steuerpflichtigen zusammen veranlagt werden oder wenn es sich um über 18 Jahre alte Kinder handelt, für die dem Steuerpflichtigen Kinderermäßigung gewährt wird. Für Sonderausgaben im Sinne des Abs. 1 Ziff. 2 Buchstabe f erhöht sich der in Satz 1 genannte Jahresbetrag um 200.— Deutsche Mark, der in Satz 2 genannte Betrag um je 100.— Deutsche Mark. Liegen keine Sonderausgaben im Sinne des Abs. 1 Ziff. 3 vor und übersteigen die Sonderausgaben im Sinne des Abs. 1 Ziff. 2 die in Satz 1, Satz 2 und Satz 4 genannten Beträge, so ist der darüber hinausgehende Betrag, soweit er 15 vom Hundert des Gesamtbetrages der Einkünfte, höchstens jedoch 20 000.— Deutsche Mark nicht übersteigt, zu drei Achtel abzugsfähig.

4) Hat die Steuerpflicht nicht während eines vollen Kalenderjahres bestanden, so ist der Jahresbetrag nach Ziff. 3 entsprechend der Zahl der vollen Monate, in denen die Steuerpflicht bestanden hat, herabzusetzen und auf volle Deutsche Mark nach unten abzurunden.

5. § 14 erhält folgende Fassung:

§ 14

Veräußerung des Betriebes

(1) Zu den Einkünften aus Land- und Fortswirtschaft gehören auch Gewinne, die bei der Veräußerung oder Aufgabe eines land- und forstwirtschaftlichen Betriebes oder Teilbetriebes erzielt werden. Veräußerungsgewinn ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten den Wert des Betriebsvermögens übersteigt, der nach § 4 Abs. 1 für den Zeitpunkt der Veräußerung ermittelt wird.

(2) Die Steuerpflicht tritt nur ein, wenn der Veräußerungsgewinn bei der Veräußerung des ganzen Betriebes den Betrag von 10 000.— Deutsche Mark und bei der Veräußerung eines Teilbetriebes den entsprechenden Teil von 10 000.— Deutsche Mark übersteigt.

(3) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermäßigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Betrieb oder Teilbetrieb innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftssteuer entrichtet hat.

6. § 16 erhält folgende Fassung:

§ 16

Veräußerung des Betriebes

(1) Zu den Einkünften aus Gewerbebetrieb gehören auch Gewinne, die erzielt werden bei der Veräußerung

1) des ganzen Gewerbebetriebes oder eines Teilbetriebes;

2) des Anteils eines Gesellschafters, der als Unternehmer (Mitunternehmer) des Betriebes anzusehen ist (§ 15 Ziff. 2);

3) des Anteils eines persönlich haftenden Gesellschafters einer Kommanditgesellschaft auf Aktien (§ 15 Ziff. 3).

(2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Abs. 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten den Wert des Betriebsvermögens (Abs. 1 Ziff. 1) oder den Wert des Anteils am Betriebsvermögen (Abs. 1 Ziff. 2 und 3) übersteigt. Der Wert des Betriebsvermögens oder des Anteils ist für den Zeitpunkt der Veräußerung nach § 4 Abs. 1 oder nach § 5 zu ermitteln.

(3) Als Veräußerung gilt auch die Aufgabe des Gewerbebetriebs. Werden die einzelnen dem Betrieb gewidmeten Wirtschaftsgüter im Rahmen der Aufgabe des Betriebs veräußert, so sind die Veräußerungspreise anzusetzen. Werden die Wirtschaftsgüter nicht veräußert, so ist der gemeine Wert im Zeitpunkt der Aufgabe anzusetzen. Bei Aufgabe eines Gewerbebetriebs, an dem mehrere Personen beteiligt waren, ist für jeden einzelnen Beteiligten der gemeine Wert der Wirtschaftsgüter anzusetzen, die er bei der Auseinandersetzung erhalten hat.

(4) Die Steuerpflicht tritt nur ein, wenn der Veräußerungsgewinn bei der Veräußerung des ganzen Gewerbebetriebs (Abs. 1 Ziff. 1) den Betrag von 10 000.— Deutsche Mark und bei der Veräußerung eines Teilbetriebs oder eines Anteils am Betriebsvermögen (Abs. 1 Ziff. 1 bis 3) den entsprechenden Teil von 10 000.— Deutsche Mark übersteigt.

(5) The income tax on the profits on sale shall upon application be reduced or remitted where the taxpayer acquired the business sold or part thereof or a share in the assets within the last three years prior to the sale and paid inheritance tax in respect of such acquisition.

(5) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermäßigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Betrieb oder Teilbetrieb oder den veräußerten Anteil am Betriebsvermögen erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftssteuer entrichtet hat.

7. Section 17 shall read as follows:

7. § 17 erhält folgende Fassung:

SECTION 17

Sale of Substantial Interests

(1) Income from business shall be deemed to include the profits resulting from the sale of a share in a stock company (Kapitalgesellschaft), if the seller had a substantial interest in the capital stock of the stock company and the share sold exceeds one percent of the capital stock of the company. If the seller either alone or together with the members of his family participated within the five preceding years in the stock company to the extent of more than 25 percent of the capital, directly or indirectly, as for instance, through a trustee or through a stock company, he shall be considered as having a substantial interest.

(2) Profit on sale within the meaning of paragraph (1) is the amount by which the sale price, after deduction of the sale expenses, exceeds the purchase price.

(3) Tax liability shall arise only if the profit on sale exceeds that proportion of 10,000 Deutsche Marks which corresponds to the proportion between the share sold and the entire share of the seller in the stock company.

(4) The income tax on the sale profit shall, upon application, be reduced or remitted if the taxpayer has acquired the share sold in the stock company within the three years preceding the sale and paid inheritance tax in respect of this acquisition.

(5) In computing the income (Section 2, paragraph (2)), no credit shall be allowed for losses which have occurred in connection with the sale of shares in a stock company.

§ 17

Veräußerung wesentlicher Beteiligungen

(1) Zu den Einkünften aus Gewerbebetrieb gehört auch der Gewinn aus der Veräußerung eines Anteils an einer Kapitalgesellschaft, wenn der Veräußerer am Kapital der Gesellschaft wesentlich beteiligt war und der veräußerte Anteil eins vom Hundert des Grund- oder Stammkapitals der Gesellschaft übersteigt. Eine wesentliche Beteiligung ist gegeben, wenn der Veräußerer allein oder mit seinen Angehörigen an der Kapitalgesellschaft zu mehr als einem Viertel unmittelbar oder mittelbar, z. B. durch Treuhänder oder durch eine Kapitalgesellschaft, innerhalb der letzten fünf Jahre beteiligt war.

(2) Veräußerungsgewinn im Sinne des Abs. 1 ist der Betrag, um den der Veräußerungspreis nach Abzug der Veräußerungskosten die Anschaffungskosten übersteigt.

(3) Die Steuerpflicht tritt nur ein, wenn der Veräußerungsgewinn den dem veräußerten Anteil an der Kapitalgesellschaft entsprechenden Teil von 10 000.— Deutsche Mark übersteigt.

(4) Die Einkommensteuer vom Veräußerungsgewinn wird auf Antrag ermäßigt oder erlassen, wenn der Steuerpflichtige den veräußerten Anteil an der Kapitalgesellschaft innerhalb der letzten drei Jahre vor der Veräußerung erworben und infolge des Erwerbs Erbschaftssteuer entrichtet hat.

(5) Verluste, die bei der Veräußerung von Anteilen an einer Kapitalgesellschaft entstanden sind, dürfen bei Ermittlung des Einkommens nicht ausgeglichen (§ 2, Abs. 2) werden.

8. Section 32 shall be amended to read as follows:

8. § 32 erhält folgende Fassung:

SECTION 32

Tax Classes

(1) The assessed income tax shall be determined in accordance with the Appendix to this Law. The following provisions shall apply:

(2) Tax Class I

1) Tax Class I comprises persons who were not married either at the beginning of the assessment period or for at least four months during this period.

2) Tax Class I does not include persons who are within Tax Classes II and III specified below.

(3) Tax Class II

Tax Class II comprises the following persons insofar as they do not fall within Tax Class III:

1) Persons who were married either at the beginning of the assessment period or of more than four months during this period.

2) Unmarried persons who completed their 65th year at least four months before the end of the assessment period.

(4) Tax Class III

1) Tax Class III comprises persons who are entitled to tax reduction for children (sub-paragraph 2) or to whom such reduction is granted upon application (sub-paragraph 3).

2) The taxpayer is entitled to a reduction for children who for at least four months in the assessment period had not completed their 18th year.

3) A reduction for children shall be allowed, upon application, to the taxpayer where the children, for at least four months in the assessment period, had not completed their 25th year and, during this period, were supported and trained for a profession at the expense of the taxpayer.

§ 32

Steuerklassen

(1) Die zu veranlagende Einkommensteuer bemißt sich nach der Anlage zu diesem Gesetz. Dabei gilt das folgende:

(2) Steuerklasse I

1) In die Steuerklasse I fallen die Personen, die weder zu Beginn des Veranlagungszeitraums noch mindestens vier Monate in diesem Veranlagungszeitraum verheiratet waren.

2) In die Steuerklasse I gehören nicht die Personen, die in eine der unten aufgezählten Steuerklassen II und III fallen.

(3) Steuerklasse II

In die Steuerklasse II fallen folgende Personen, soweit sie nicht zur Steuerklasse III gehören:

1) Personen, die zu Beginn des Veranlagungszeitraums oder mehr als vier Monate in diesem Veranlagungszeitraum verheiratet waren,

2) unverheiratete Personen, die mindestens vier Monate vor Ablauf des Veranlagungszeitraums das 65. Lebensjahr vollendet haben.

(4) Steuerklasse III

1) In die Steuerklasse III fallen die Personen, deren Kinderermäßigung zusteht (Ziff. 2) oder auf Antrag gewährt wird (Ziff. 3).

2) Kinderermäßigung steht dem Steuerpflichtigen für Kinder zu, die im Veranlagungszeitraum mindestens vier Monate das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet hatten.

3) Kinderermäßigung wird dem Steuerpflichtigen auf Antrag gewährt für Kinder, die im Veranlagungszeitraum mindestens vier Monate das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet hatten und während dieser Zeit auf Kosten des Steuerpflichtigen unterhalten und für einen Beruf ausgebildet worden sind.

4) Children within the meaning of paragraphs 2 and 3 are:

(a) legitimate children;

(b) legitimate step children;

(c) children declared legitimate;

(d) adopted children;

(e) illegitimate children (only in relation to their natural mother);

(f) foster children.

9. Section 34 shall read as follows:

SECTION 34

Tax Rates for Extraordinary Income

(1) Where the income exceeds 6,000 Deutsche Marks and comprises extraordinary income the income tax for the extraordinary income shall, upon application, be fixed at 10 to 40 percent of such extraordinary income. The income tax table shall apply to the other income.

(2) Extraordinary income within the meaning of paragraph (1) comprises only the following:

1) Sale profits within the meaning of Sections 14, 16, 17 and Section 18, paragraph (3);

2) Compensation within the meaning of Section 24, paragraph (1);

3) Interest received on redemption of bonds by lot, in accordance with Sections 14, 34 and 43 of the Law on the Redemption of Public Loans of 16 July 1925 (Reichsgesetzblatt I, page 137) in the version of the Law Amending and Supplementing Provisions in the Field of Public Finance of 23 March 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 232).

(3) The tax rates under paragraph (1) shall, upon application, also be applied to income from extraordinary produce from forest property when no inventory is made in respect of standing timber. Extraordinary produce from forests shall, irrespective of the kind of enterprise, be deemed to include economically justified produce in excess of annual produce regularly obtainable through effective management in accordance with sound forestry principles. In the case of forest produce arising from an act of God (ice, snow, storm, insects, or fire), the income tax payable under paragraph (1) shall be reduced to one half.

(4) Income representing remuneration for an activity extending over serveral years is subject to income tax at the usual tax rates. For the purpose of income tax assessment such income may be apportioned among the years in the course of which it was earned, and the income allocated to a particular year may be considered the income for that year, provided that the total period of distribution does not exceed three years.

10. Section 39 shall read as follows:

SECTION 39

Computation of Wage Tax

(1) The wage tax shall be computed in accordance with the Appendix to this Law. Where wages are paid for a monthly period, wage rates and the wage tax shall amount to one-twelfth of the annual amount. Where wages are paid for a period other than a month, the wage rates and the wage tax shall be fractions of the amounts of the wage tax table for monthly payment of wages, i. e.:

For not more than four working hours, but not more than half a working day	1/52,
for more than four working hours, but not more than one working day	1/26,
for full working weeks	6/26.

The wage tax table shall be applied as follows:

(2) Tax Class I

1) Unmarried employees fall within Tax Class I.

2) Sub-paragraph 1 shall not include:

(a) Employees entitled to reductions for children (paragraph (4), sub-paragraph 2) or to whom such reductions are allowed upon application (paragraph (4), sub-paragraph 3);

4) Kinder im Sinne der Ziff. 2 und 3 sind:

(a) eheliche Kinder,

(b) eheliche Stiefkinder,

(c) für ehelich erklärte Kinder,

(d) Adoptivkinder,

(e) uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter),

(f) Pflegekinder.

9. § 34 erhält folgende Fassung:

§ 34

Steuergesetze bei außerordentlichen Einkünften

(1) Übersteigt das Einkommen 6000.— Deutsche Mark und sind darin außerordentliche Einkünfte enthalten, so ist auf Antrag die Einkommensteuer für die außerordentlichen Einkünfte auf 10 bis 40 vom Hundert der außerordentlichen Einkünfte zu bemessen. Auf die anderen Einkünfte ist die Einkommensteuertabelle anzuwenden.

(2) Als außerordentliche Einkünfte im Sinne des Abs. 1 kommen nur in Betracht:

1) Veräußerungsgewinne im Sinne der §§ 14, 16, 17, § 18 Abs. 3;

2) Entschädigungen im Sinne von § 24 Ziff. 1;

3) Zinsen, die nach den §§ 14, 34 und 43 des Gesetzes über die Ablösung öffentlicher Anleihen vom 16. Juli 1925 (Reichsgesetzblatt I, S. 137) in der Fassung des Gesetzes zur Änderung und Ergänzung von Vorschriften auf dem Gebiete des Finanzwesens vom 23. März 1934 (Reichsgesetzblatt I, S. 232) bei der Einlösung von Auslesungsrechten bezogen werden.

(3) Die Steuersätze nach Abs. 1 sind auf Antrag auch auf Einkünfte aus außerordentlichen Waldnutzungen anzuwenden, wenn ein Bestandsvergleich für das stehende Holz nicht vorgenommen wird. Als außerordentliche Waldnutzungen gelten ohne Unterschied der Betriebsart alle aus wirtschaftlichen Gründen gebotenen Nutzungen, die über die nach forstwirtschaftlichen Grundsätzen nachhaltig zu erzielenden jährlichen regelmäßigen Nutzungen hinausgehen. Bei Waldnutzungen infolge höherer Gewalt (Eis-, Schnee-, Windbruch, Insektenfraß oder Brand) ermäßigt sich die nach Abs. 1 zu berechnende Einkommensteuer auf die Hälfte.

(4) Einkünfte, die die Entlohnung für eine Tätigkeit darstellen, die sich über mehrere Jahre erstreckt, unterliegen der Einkommensteuer zu den gewöhnlichen Steuersätzen. Zum Zweck der Einkommensteuerveranlagung können diese Einkünfte auf die Jahre verteilt werden, in deren Verlauf sie erzielt wurden und als Einkünfte eines jeden dieser Jahre angesehen werden, vorausgesetzt, daß die Gesamtverteilung drei Jahre nicht überschreitet.

10. § 39 erhält folgende Fassung:

§ 39

Bemessung der Lohnsteuer

(1) Die Lohnsteuer bemißt sich nach der Anlage zu diesem Gesetz. Wird der Arbeitslohn für einen monatlichen Zeitraum gezahlt, so betragen die Lohnstufen und die Lohnsteuer ein Zwölftel des Jahresbetrages. Wird der Arbeitslohn für einen anderen als monatlichen Zeitraum gezahlt, so betragen die Lohnstufen und die Lohnsteuer Bruchteile der Beträge der Lohnsteuertabelle für monatliche Lohnzahlung, und zwar:

für nicht mehr als vier Arbeitsstunden, aber nicht mehr als einen halben Arbeitstag	1/52,
für mehr als vier Arbeitsstunden, aber nicht mehr als einen Arbeitstag	1/26,
für volle Arbeitswochen	6/26.

Für die Anwendung der Lohnsteuertabelle gilt das folgende:

(2) Steuerklasse I

1) In die Steuerklasse I fallen die Arbeitnehmer, die nicht verheiratet sind.

2) Unter Ziff. 1 fallen nicht:

(a) Arbeitnehmer denen Kinderermäßigung zusteht (Abs. 4 Ziff. 2) oder auf Antrag gewährt wird (Abs. 4 Ziff. 3),

(b) Unmarried employees who have completed their 65th year (paragraph (3), sub-paragraph b).

(3) Tax Class II

The following persons fall within Tax Class II insofar as they are not comprised in Tax Class III:

1) Married employees;

2) Unmarried employees who have completed their 65th year.

(4) Tax Class III

1) Tax Class III comprises employees entitled to reductions for children (sub-paragraph 2) or to whom such reductions are allowed upon application (sub-paragraph 3).

2) An employee shall be entitled to a reduction for children who have not completed their 18th year.

3) An employee shall, upon application, be allowed a reduction for children who have not yet completed their 25th year and are supported and trained for a profession principally at the expense of the taxpayer.

4) Children within the meaning of sub-paragraph 2 and 3 are:

(a) Legitimate children;

(b) Legitimate step children;

(c) Children declared legitimate;

(d) Adopted children;

(e) Illegitimate children (only in relation to their natural mother);

(f) Foster children.

(5) For the purpose of entering the tax classes and the number of children when preparing the wage tax card (Section 42), the conditions obtaining at the beginning of the calender year for which the wage tax card is issued, shall apply. If there is a census, the conditions on the date (Stichtag) fixed for the census shall apply. Where conditions arise which place an employee in a tax class more fovorable to him, or where the number of persons to be considered in Tax Class III increases, the wage tax card shall upon application be amended accordingly. The amendment shall first apply to that wage payment for which the amended wage tax card in submitted.

(6) The amount of wage tax in the following cases shall be determined by Rechtsverordnung:

1) Where the employee fails to submit a wage tax card to the employer (Section 42);

2) Where the employee has more than one employment at the same time;

3) Where an employeed wife is not permanently separated from her husband;

4) Where the period for which wages are due cannot be ascertained.

11. Section 41 shall be amended as follows:

SECTION 41

Consideration of Special Circumstances

(1) Upon application of the employee, the following amounts shall be deducted from wages for the purpose of computing the wage tax:

1) Where the professional expenditures (Section 9) incurred in connection with income which is not derived from independent work or the special expenditures within the meaning of Section 10, paragraph (1), sub-paragraphs 1 and 2, and paragraph (2), exceed 26 Deutsche Marks per month, the amount in excess of 26 Deutsche Marks in each case.

2) Where extraordinary obligations have unavoidably arisen for the taxpayer and materially impaired his ability to pay taxes (Section 33), an amount to be determined by the Finanzamt.

(2) The Finanzamt shall enter on the wage tax card (Section 42) the amounts to be deducted from wages in accordance with paragraph (1). The deduction shall be made for the first time on the occasion of that payment of wages in respect of which the wage tax card including this entry is submitted to the employer.

(b) unverheiratete Arbeitnehmer, die das 65. Lebensjahr vollendet haben (Abs. 3 Ziff. 2).

(3) Steuerklasse II

In die Steuerklasse II fallen, soweit sie nicht zur Steuerklasse III gehören:

1) die Arbeitnehmer, die verheiratet sind,

2) unverheiratete Arbeitnehmer, die das 65. Lebensjahr vollendet haben.

(4) Steuerklasse III

1) In die Steuerklasse III fallen die Arbeitnehmer, denen Kinderermäßigung zusteht (Ziff. 2) oder auf Antrag gewährt wird (Ziff. 3).

2) Dem Arbeitnehmer steht Kinderermäßigung zu für Kinder, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.

3) Dem Arbeitnehmer wird auf Antrag Kinderermäßigung gewährt für Kinder, die überwiegend auf Kosten des Arbeitnehmers unterhalten und für einen Beruf ausgebildet werden und das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.

4) Kinder im Sinne der Ziff. 2 und 3 sind:

(a) eheliche Kinder,

(b) eheliche Stiefkinder,

(c) für ehelich erklärte Kinder,

(d) Adoptivkinder,

(e) uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter),

(f) Pflegekinder.

(5) Für die Eintragung der Steuerklassen und der Zahl der Kinder bei Ausschreibung der Lohnsteuerkarte (§ 42) sind die Verhältnisse zu Beginn des Kalenderjahres maßgebend für das die Lohnsteuerkarte ausgeschrieben wird. Findet eine Personenstandsaufnahme statt, so sind die Verhältnisse am Stichtag der Personenstandsaufnahme maßgebend. Treten bei einem Arbeitnehmer die Voraussetzungen für eine ihm günstigere Steuerklasse ein oder erhöht sich die Zahl der bei der Steuerklasse III zu berücksichtigenden Personen, so ist auf Antrag die Lohnsteuerkarte zu ergänzen. Die Ergänzung ist erst bei der Lohnzahlung zu berücksichtigen, bei der die ergänzte Lohnsteuerkarte vorgelegt wird.

(6) Die Höhe der Lohnsteuer wird in folgenden Fällen durch Rechtsverordnung bestimmt:

1) wenn der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber keine Lohnsteuerkarte (§ 42) vorlegt;

2) wenn der Arbeitnehmer in mehreren Dienstverhältnissen gleichzeitig steht;

3) wenn die Ehefrau, die nicht dauernd vom Ehemann getrennt lebt, in einem Dienstverhältnis steht;

4) wenn ein Zeitraum, für den der Arbeitslohn gezahlt wird, nicht festgestellt werden kann.

11. § 41 wird wie folgt geändert:

§ 41

Berücksichtigung besonderer Verhältnisse

(1) Auf Antrag des Arbeitnehmers werden für die Berechnung der Lohnsteuer die folgenden Beträge vom Arbeitslohn abgezogen:

1) wenn die Werbungskosten (§ 9), die bei den Einkünften aus nicht selbständiger Arbeit erwachsen, oder die Sonderausgaben im Sinne des § 10 Abs. 1, Ziff. 1 und 2, und Abs. 2 je 26.— Deutsche Mark monatlich übersteigen, jeweils der 26.— Deutsche Mark übersteigende Betrag;

2) wenn außergewöhnliche Belastungen dem Arbeitnehmer zwangsläufig erwachsen und seine steuerliche Leistungsfähigkeit wesentlich beeinträchtigen (§ 33), ein vom Finanzamt zu bestimmender Betrag.

(2) Das Finanzamt hat die nach Abs. 1 vom Arbeitslohn abzuziehenden Beträge auf der Lohnsteuerkarte (§ 42) einzutragen. Der Abzug ist erst bei der Lohnzahlung vorzunehmen, bei der dem Arbeitgeber die Lohnsteuerkarte mit dieser Eintragung vorgelegt wird.

12. Section 43 shall read as follows:

SECTION 43

Capital Yields Subject to Deduction of Tax

(1) The following domestic capital yields shall be subject to income tax by deduction at source from the capital yield (capital yields tax):

1) Shares of profits (dividends), interest yields, and other receipts from stocks, mining shares, profit sharing certificates, shares in limited liability companies, in co-operative associations and societies (Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften) and colonial companies, from shares in the Reichsbank and in mining associations organised as juristic persons.

2) Income from a participation as sleeping partner in a business.

(2) Capital yields subject to tax deducation at source also include special remunerations or privileges which are granted in addition to or in lieu of capital yields mentioned under paragraph (1).

(3) Capital yields shall be considered as domestic if the debtor has his residence, place of management or seat of business in Germany.

13. The following provision is inserted as Section 45:

SECTION 45

Remuneration of Members of Boards of Directors Subject to Tax Deduction at Source

In the case of members of Boards of Directors (Aufsichtsrat, Verwaltungsrat) of joint stock companies, Kommanditgesellschaften auf Aktien, mining companies (Berggewerkschaften), limited liability companies and other stock companies (Kapitalgesellschaften), co-operative societies, and associations existing under private and public law, where the share-holders are not to be regarded as entrepreneurs or co-entrepreneurs (Unternehmer, Mitunternehmer), remuneration of any kind granted to members of Boards of Directors by the said business enterprises for the supervision of the conduct of business (directors' fees) are subject to tax deduction at source (tax on directors' fees).

14. The following Section 45a is inserted:

SECTION 45a

Computation and Payment of Tax on Directors' Fees

(1) The enterprise shall withhold the tax on 'directors' fees at the rate of 50 percent of the directors' fees for the individual member of the Board of Directors It shall deduct the tax at the time when the directors' fee accrues to the member of the Board of Directors and shall remit within one week the tax deductions withheld to the Finanzamt (Finanzkasse).

(2) The full unreduced amount of the directors' fees is subject to tax deduction. Where traveling expenses (daily allowances and transport expenses) are granted separately, they form part of the directors' fees only insofar as they exceed the actual outlay.

(3) The member of the Board of Directors is the debtor of the tax in the case of tax deduction from directors' fees (tax on directors' fees). The enterprise, however, is liable for the withholding and remittance of the tax. Payment of the tax will be demanded of the member of the Board of Directors (debtor of the tax) only if

1) the enterprise has failed to make the proper deduction from the directors' fees, or

2) the member of the Board of Directors knows that the enterprise has not properly remitted the tax withheld and fails to inform the Finanzamt forthwith of such omission.

15. Section 46 is amended to read as follows:

SECTION 46

(1) Where the income consists in whole or in part of income derived from non-independent work, from which tax has been deducted, the taxpayer shall be assessed upon such income if:

12. § 43 erhält folgende Fassung:

§ 43

Steuerabzugspflichtige Kapitalerträge

(1) Bei den folgenden inländischen Kapitalerträgen wird die Einkommensteuer durch Abzug vom Kapitalertrag (Kapitalertragssteuer) erhoben:

1) Gewinnanteilen (Dividenden), Zinsen, Ausbeuten und sonstigen Bezügen aus Aktien, Kuxen, Genußscheinen, Anteilen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung, an Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften und Kolonialgesellschaften, aus Anteilen an der Reichsbank und an bergbautreibenden Vereinigungen, die die Rechte einer juristischen Person haben;

2) Einkünften aus der Beteiligung an einem Handelsgewerbe als stiller Gesellschafter.

(2) Steuerabzugspflichtige Kapitalerträge sind auch besondere Entgelte oder Vorteile, die neben den im Abs. 1 bezeichneten Kapitalerträgen oder an deren Stelle gewährt werden.

(3) Kapitalerträge sind als inländische anzusehen, wenn der Schuldner Wohnsitz, Geschäftsleitung oder Sitz im Inland hat.

13. Es wird folgender § 45 eingefügt:

§ 45

Steuerabzugspflichtige Aufsichtsratsvergütungen

Bei Mitgliedern des Aufsichtsrats (Verwaltungsrats) von Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Berggewerkschaften, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und sonstigen Kapitalgesellschaften, Genossenschaften und Personenvereinigungen des privaten und des öffentlichen Rechts, bei denen die Gesellschafter nicht als Unternehmer (Mitunternehmer) anzusehen sind, unterliegen die Vergütungen jeder Art, die ihnen von den genannten Unternehmungen für die Überwachung der Geschäftsführung gewährt werden (Aufsichtsratsvergütungen), dem Steuerabzug (Aufsichtsratssteuer).

14. Es wird folgender § 45a eingefügt:

§ 45 a

Bemessung und Entrichtung der Aufsichtsratssteuer

(1) Das Unternehmen hat die Aufsichtsratssteuer mit 50 vom Hundert der Aufsichtsratsvergütung für das Aufsichtsratsmitglied einzubehalten. Es hat den Steuerabzug in dem Zeitpunkt vorzunehmen, in dem die Aufsichtsratsvergütung dem Aufsichtsratsmitglied zufließt, und die einbehaltenen Steuerabzüge innerhalb einer Woche an das Finanzamt (Finanzkasse) abzuführen.

(2) Dem Steuerabzug unterliegt der volle Betrag der Aufsichtsratsvergütung ohne jeden Abzug. Werden Reisekosten (Tagegelder und Fahrtauslagen) besonders gewährt, so gehören sie zu den Aufsichtsratsvergütungen nur insoweit, als sie die tatsächlichen Auslagen übersteigen.

(3) Das Aufsichtsratsmitglied ist beim Steuerabzug von Aufsichtsratsvergütungen (Aufsichtsratssteuer) Steuerschuldner. Das Unternehmen haftet aber für die Einbehaltung und Abführung der Steuer. Das Aufsichtsratsmitglied (Steuerschuldner) wird nur in Anspruch genommen,

1) wenn das Unternehmen die Aufsichtsratsvergütung nicht vorschriftsmäßig gekürzt hat, oder

2) wenn das Aufsichtsratsmitglied weiß, daß das Unternehmen die einbehaltene Steuer nicht vorschriftsmäßig abgeführt hat, und dies dem Finanzamt nicht unverzüglich mitteilt.

15. § 46 erhält folgende Fassung:

§ 46

(1) Besteht das Einkommen ganz oder teilweise aus Einkünften aus nichtselbständiger Arbeit, von denen ein Steuerabzug vorgenommen worden ist, so wird der Steuerpflichtige mit dem Einkommen veranlagt, wenn

1) the income amounts to 24,000 Deutsche Marks or more, or

2) the income for which no wage tax deduction has been made, amounts to more than 600 Deutsche Marks, or

3) the taxpayer has derived income subject to deduction of tax from wages from more than one employment, and the total amount of the income exceeds 3,600 Deutsche Marks, or

4) the taxpayer applies for assessment and proves a justifiable interest.

(2) Where there is no case for an assessment on the grounds specified in paragraph 1, the income tax on the income derived from non-independent work shall be considered discharged on behalf of the employee on the day when his liability ceases to exist (Section 38, paragraph (3)).

16. Section 47 is amended to read as follows:

SECTION 47

(1) Credit will be allowed for the following amounts against the income tax debt:

1) The advance payments made for the assessment period;

2) The amounts withheld through tax deductions at source insofar as they concern income received during the assessment period.

(2) Where the amount of the income tax debt exceeds the total of the amounts which are to be credited under paragraph (1), the difference shall be payable within one month after notification of the assessment final payment.

(3) Where the income tax debt is smaller than the total of the amounts which are to be credited under paragraph (1), the difference, after notification of the assessment, shall at his option be credited to the taxpayer against his tax debt or refunded to him.

17. Section 50 is amended to read as follows:

SECTION 50

Special Provisions for Persons Subject to Limited Tax Liability

(1) Persons subject to limited tax liability are entitled to deductions for business expenses (Section 4, paragraph (1)) or professional expenditures (Section 9) only insofar as such items are economically connected with domestic income. The provisions of Section 10 (special expenses), Section 33 (extraordinary obligations), and Section 34 (Tax rates for extraordinary income) shall not apply.

(2) Persons subject to limited tax liability shall not be allowed to offset (Section 2, paragraph (2)) against income subject to tax deduction at source and against income within the meaning of Section 20, paragraph (1), sub-paragraphs 3 and 4, losses arising from other types of income.

(3) The income tax in the case of persons subject to limited tax liability who are assessed for income tax shall be computed according to tax class II of the income tax table. The tax shall, however, not amount to less than 25 percent of the income.

(4) The income tax on income which is subject to tax deduction from wages, from capital yields, or from fees paid to members of Boards of Directors shall, in the case of persons subject to limited tax liability, be deemed discharged by the tax deduction at source unless the income is in the nature of operating receipts of a domestic enterprise. The amount of wage tax shall be determined by Rechtsverordnung.

(5) In the case of persons subject to limited tax liability the Finanzamt may grant a total or partial remission of income tax or may fix a lump sum where this is appropriate for reasons of national economy or where a separate computation of income is especially difficult.

(6) The Finanzamt may collect the income tax on income subject to limited tax liability by way of deduction at source unless such income is already subject to tax deduction, where such procedure is appropriate for the securing of the tax claim. In such cases, the Finanzamt shall determine the amount of tax deduction.

1) das Einkommen 24 000.— Deutsche Mark oder mehr beträgt, oder

2) die Einkünfte, von denen der Steuerabzug vom Arbeitslohn nicht vorgenommen worden ist, mehr als 600.— Deutsche Mark betragen, oder

3) der Steuerpflichtige Einkünfte aus mehreren Dienstverhältnissen bezogen hat, die dem Steuerabzug vom Arbeitslohn unterlegen haben, und der Gesamtbetrag dieser Einkünfte 3600.— Deutsche Mark übersteigt, oder

4) der Steuerpflichtige die Veranlagung beantragt und ein berechtiges Interesse nachweist.

(2) Ist aus den in Abs. 1 bezeichneten Gründen eine Veranlagung ausgeschlossen, so gilt die Einkommensteuer, die auf die Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit entfällt, für den Arbeitnehmer als abgegolten, wenn seine Haftung erloschen ist (§ 38 Abs. 3).

16. § 47 erhält folgende Fassung:

§ 47

(1) Auf die Einkommensteuerschuld werden angerechnet:

1) die für den Veranlagungszeitraum entrichteten Vorauszahlungen,

2) die durch Steuerabzug einbehaltenen Beträge, soweit sie auf die im Veranlagungszeitraum bezogenen Einkünfte entfallen.

(2) Ist die Einkommensteuerschuld größer als die Summe der Beträge, die nach Abs. 1 anzurechnen sind, so ist der Unterschiedsbetrag innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Steuerbescheids zu entrichten (Abschlußzahlung).

(3) Ist die Einkommensteuerschuld kleiner als die Summe der Beträge, die nach Abs. 1 anzurechnen sind, so wird der Unterschiedsbetrag nach Bekanntgabe des Steuerbescheids dem Steuerpflichtigen nach seiner Wahl entweder auf seine Steuerschuld gutgeschrieben oder zurückgezahlt.

17. § 50 erhält folgende Fassung:

§ 50

Sondervorschriften für beschränkt Steuerpflichtige

(1) Beschränkt Steuerpflichtige dürfen Betriebsausgaben (§ 4 Abs. 4) oder Werbungskosten (§ 9) nur insoweit abziehen, als sie mit inländischen Einkünften in wirtschaftlichem Zusammenhang stehen. Die Vorschriften des § 10 (Sonderausgaben), des § 33 (außergewöhnliche Belastungen) und des § 34 (Steuersätze bei außerordentlichen Einkünften) sind nicht anwendbar.

(2) Bei Einkünften, die dem Steuerabzug unterliegen, und bei Einkünften im Sinne des § 20 Abs. 1, Ziff. 3 und 4, ist für beschränkt Steuerpflichtige ein Ausgleich (§ 2 Abs. 2) mit Verlusten aus anderen Einkunftsarten nicht zulässig.

(3) Die Einkommensteuer bemißt sich bei beschränkt Steuerpflichtigen, die veranlagt werden, nach Steuerklasse II der Einkommensteuertabelle. Sie beträgt aber mindestens 25 vom Hundert der Einkünfte.

(4) Die Einkommensteuer für Einkünfte, die dem Steuerabzug vom Arbeitslohn, vom Kapitalertrag oder von Aufsichtsratsvergütungen unterliegen, gilt bei beschränkt Steuerpflichtigen durch den Steuerabzug als abgegolten, wenn die Einkünfte nicht Betriebseinnahmen eines inländischen Betriebes sind. Die Höhe der Lohnsteuer wird durch Rechtsverordnung bestimmt.

(5) Das Finanzamt kann die Einkommensteuer bei beschränkt Steuerpflichtigen ganz oder zum Teil erlassen oder in einem Pauschbetrag festsetzen, wenn es aus volkswirtschaftlichen Gründen zweckmäßig ist oder eine gesonderte Berechnung der Einkünfte besonders schwierig ist.

(6) Das Finanzamt kann die Einkommensteuer von beschränkt steuerpflichtigen Einkünften, soweit diese nicht bereits dem Steuerabzug unterliegen, im Wege des Steuerabzugs erheben, wenn dies zur Sicherstellung des Steueranspruchs zweckmäßig ist. Das Finanzamt bestimmt hierbei die Höhe des Steuerabzugs.

ARTICLE II

Corporation Tax

The Corporation Tax Law of 16 October 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 1031) as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:

1. Section 4, paragraph (1):

(a) In sub-paragraph 2, the words "The Bank Deutscher Laender" shall be inserted after the words "The Reichsbank;"

(b) The former version of sub-paragraph 3 shall be replaced by the following version:

"State Banks and the Land Central Banks insofar as these banks perform functions within the sphere of national economy (Aufgaben staatswirtschaftlicher Art);"

(c) The following new sub-paragraphs 8 and 9 shall be inserted after sub-paragraph 7:

"8. Professional associations not existing under public law the purpose of which is not the operation of a business enterprise.

9. Limited liability companies and joint stock companies the main purpose of which is the administration of property for a professional association not endowed with legal personality of the kind mentioned in sub-paragraph 8, insofar as their revenues are substantially derived from such administration of property and enure exclusively to the professional association."

2. Section 8 as amended to read as follows:

SECTION 8

Associations of Persons, Political Parties and Political Associations (Vereine)

(1) In the case of associations of persons which are subject to unlimited tax liability, the contributions of members collected under the by-laws (articles of association) shall not be included in computing the income.

(2) In the case of political parties and political associations subject to unlimited tax liability, there sall also not be included the types of income specified in Section 2, paragraph (3), sub-paragraphs 3 to 5 and 7, of the Income Tax Law, excepting capital yields within the meaning of Section 43 of the Income Tax Law.

3. Section 9 is amended to read as follows:

SECTION 9

Group of Companies (Schachtelgesellschaften)

(1) Where a stock company subject to unlimited tax liability can prove that it has continously participated since the beginning of the business year in the capital stock of another stock company subject to unlimited tax liability by owning at least 25 percent of its stocks, mining shares, or other shares dividends of any kind derived from such participation shall not be included. Where no capital stocks exists, the property determined at the last assessment for property tax shall be substituted.

(2) Insofar as dividends are not included, no tax deduction at source shall be made from capital yields.

(3) These provisions shall apply mutatis mutandis where the Reichsfiskus, the Laender, Gemeinden and associations of Gemeinden or enterprises of domestic corporations organised under public law hold interests in stock companies (Kapitalgesellschaften) subject to unlimited tax liability.

4. The following new sub-paragraph 5 is inserted in Section 11:

"5. Half of the expenditures for the promotion of public welfare, charitable, ecclesiastical, religious or scientific purposes, provided these purposes have been recognised as deserving preferential tax treatment, insofar as the total amount of these expenditures does not exceed 15 percent of the income, and in no case 40,000 Deutsche Marks."

ARTIKEL II

Körperschaftssteuer

Das Körperschaftssteuergesetz vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, S. 1031) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. In § 4 Abs. 1

(a) treten in Ziff. 2 hinter die Worte „die Reichsbank" die Worte „die Bank Deutscher Länder";

(b) wird die bisherige Fassung der Ziff. 3 durch folgende Fassung ersetzt:

„Staatsbanken und die Landeszentralbanken, soweit diese Banken Aufgaben staatswirtschaftlicher Art erfüllen";

(c) werden hinter Ziff. 7 folgende neue Ziff. 8 und 9 eingefügt:

„8. Berufsverbände ohne öffentlich-rechtlichen Charakter, deren Zweck nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet ist.

9. Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Aktiengesellschaften, deren Hauptzweck die Verwaltung des Vermögens für einen nicht rechtsfähigen Berufsverband der in Ziff. 8 bezeichneten Art ist, sofern ihre Erträge im wesentlichen aus dieser Vermögensverwaltung herrühren und ausschließlich dem Berufsverbande zufließen."

2. § 8 erhält folgende Fassung:

§ 8

Bei Personenvereinigungen, bei politischen Parteien und politischen Vereinen

(1) Bei Personenvereinigungen, die unbeschränkt steuerpflichtig sind, bleiben für die Ermittlung des Einkommens die auf Grund der Satzung erhobenen Beiträge der Mitglieder außer Ansatz.

(2) Bei politischen Parteien und politischen Vereinen, die unbeschränkt steuerpflichtig sind, bleiben außerdem die Einkünfte der im § 2 Abs. 3 Ziff. 3 bis 5 und 7 des Einkommensteuergesetzes bezeichneten Art mit Ausnahme der Kapitalerträge im Sinne des § 43 des Einkommensteuergesetzes außer Ansatz.

3. § 9 erhält folgende Fassung:

§ 9

Bei Schachtelgesellschaften

(1) Ist eine unbeschränkt steuerpflichtige Kapitalgesellschaft nachweislich seit Beginn des Wirtschaftsjahrs ununterbrochen an dem Grund- oder Stammkapital einer anderen unbeschränkt steuerpflichtigen Kapitalgesellschaft in Form von Aktien, Kuxen oder Anteilen mindestens zu einem Viertel unmittelbar beteiligt, so bleiben die auf die Beteiligung entfallenden Gewinnanteile jeder Art außer Ansatz. Ist ein Grund- oder Stammkapital nicht vorhanden, so tritt an seine Stelle das Vermögen, das bei der letzten Veranlagung zur Vermögenssteuer festgestellt worden ist.

(2) Soweit die Gewinnanteile außer Ansatz bleiben, ist der Steuerabzug vom Kapitalertrag nicht vorzunehmen.

(3) Diese Vorschriften gelten entsprechend, wenn der Reichsfiskus, Länder, Gemeinden und Gemeindeverbände oder Betriebe von inländischen Körperschaften des öffentlichen Rechts an unbeschränkt steuerpflichtigen Kapitalgesellschaften beteiligt sind.

4. § 11 erhält folgende neue Ziff. 5:

„5. Die Hälfte der Ausgaben zur Förderung gemeinnütziger, mildtätiger, kirchlicher, religiöser und wissenschaftlicher Zwecke, wenn diese Zwecke als steuerbegünstigt anerkannt worden sind, soweit der Gesamtbetrag dieser Ausgaben 15 vom Hundert des Einkommens, höchstens jedoch 40 000.— Deutsche Mark nicht übersteigt."

5. Section 12 shall read as follows:

SECTION 12

The following expenses are not deductible:

1) Expenditures by a taxpayer for the fulfilment of objects prescribed by endowment, by-laws or other similar provisions;

2) Income tax and property tax;

3) Remunerations of any kind granted to members of a Board of Directors (Aufsichtsrat, Verwaltungsrat, or Grubenvorstand) or to any other persons charged with the supervision of the conduct of business.

6. Section 19 is amended to read as follows:

SECTION 19

Tax Rates

(1) The corporation tax shall be 50 percent of the income.

(2) The corporation tax shall be 25 percent of the income:

1) For credit institutions under public law with respect to income from transactions concerning long-term communal credits, real-estate credits and agricultural improvement credits.

2) For mortgage banks handling mortgages exclusively. For mixed mortgage banks with respect to income from transactions mentioned in Section 5 of the Mortgage Bank Law, and for bottomry bond banks.

(3) The corporation tax on income subject to tax deduction at source shall be deemed discharged by the tax deduction where the recipient of the income is subject only to a limited corporation tax liability and where the income has not accrued in a domestic industrial, commercial, agricultural or forest enterprise.

ARTICLE III

Property Tax

The Property Tax Law of 16 October 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 1052) as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:

1. Section 3 is amended to read as follows:

(a) In paragraph 1, sub-paragraph 1 the words "the Bank Deutscher Laender" shall be inserted after the words "the Reichsbank;"

(b) Sub-paragraph 2 of paragraph 1 shall read as follows: "State Banks and the Land Central Banks, insofar as these banks perform functions within the sphere of national economy (Aufgaben staatswirtschaftlicher Art);"

(c) In paragraph 1, the following new sub-paragraphs 8, 9 and 10 shall be inserted following sub-paragraph 7:

"8. Professional associations not existing under public law, the object of which is not the operation of an economic business enterprise;

9. Limited liability companies (Gesellschaften mit beschraenkter Haftung) and joint stock companies (Aktiengesellschaften) the main purpose of which is the administration of property for a professional association of the kind mentioned in sub-paragraph 8 not endowed with legal personality insofar as their revenues are substantially derived from such administration of property and enure exclusively to the professional association.

10. Political parties and associations with their other property within the meaning of Section 19, sub-paragraph 4, and Sections 67 to 72 of the Reichsbewertungsgesetz."

(d) Paragraph (2) shall read as follows:

"(2) The exemptions under sub-paragraph 2 to 10 of paragraph 1 shall not apply to persons subject to a limited tax liability (Section 2)."

2. Section 5 shall read as follows:

SECTION 5

Tax free Amounts (Freibeträge) allowed to Natural Persons

(1) In the assessment of natural persons subject to unlimited liability the following property tax free amounts (Freibetraege) shall be allowed:

5. § 12 erhält folgende Fassung:

§ 12

Nicht abzugsfähig sind:

1) die Aufwendungen für die Erfüllung von Zwecken des Steuerpflichtigen, die durch Stiftung, Satzung oder sonstige Verfassung vorgeschrieben sind;

2) die Steuern vom Einkommen und die Vermögenssteuer;

3) die Vergütungen jeder Art, die an Mitglieder des Aufsichtsrates, Verwaltungsrates, Grubenvorstandes oder andere mit der Überwachung der Geschäftsführung beauftragte Personen gewährt werden.

6. § 19 erhält folgende Fassung:

§ 19

Steuergesetze

(1) Die Körperschaftssteuer beträgt 50 vom Hundert des Einkommens.

(2) Die Körperschaftssteuer beträgt 25 vom Hundert des Einkommens:

1) bei Kreditanstalten des öffentlichen Rechts für Einkünfte aus dem langfristigen Kommunalkredit-, Realkredit- und Meliorationskreditgeschäft;

2) bei reinen Hypothekenbanken;
bei gemischten Hypothekenbanken für die Einkünfte aus den im § 5 des Hypothekenbankgesetzes genannten Geschäften, bei Schiffspfandbriefbanken.

(3) Die Körperschaftssteuer für Einkünfte, die dem Steuerabzug unterliegen, ist durch den Steuerabzug abgegolten, wenn der Bezieher der Einkünfte nur beschränkt körperschaftssteuerpflichtig ist und die Einkünfte nicht in einem inländischen gewerblichen, land- und forstwirtschaftlichen Betrieb angefallen sind.

ARTIKEL III

Vermögenssteuer

Das Vermögenssteuergesetz vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, S. 1052) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. § 3 wird wie folgt geändert:

(a) Im Abs. 1 Ziff. 1 werden hinter die Worte „die Reichsbank", die Worte eingefügt „die Bank Deutscher Länder";

(b) Im Abs. 1 erhält die Ziff. 2 folgende Fassung: „Staatsbanken und die Landeszentralbanken, soweit diese Banken Aufgaben staatswirtschaftlicher Art erfüllen";

(c) Im Abs. 1 werden hinter Ziff. 7 folgende Ziff. 8, 9 und 10 eingefügt:

„8. Berufsverbände ohne öffentlich-rechtlichen Charakter, deren Zweck nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet ist;

9. Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Aktiengesellschaften, deren Hauptzweck die Verwaltung des Vermögens für einen nichtrechtsfähigen Berufsverband der in Ziff. 8 bezeichneten Art ist, sofern ihre Erträge im wesentlichen aus dieser Vermögensverwaltung herrühren und ausschließlich dem Berufsverband zufließen;

10. politische Parteien und Vereine mit ihrem sonstigen Vermögen im Sinne des § 19 Ziff. 4, und der §§ 67 bis 72 des Reichsbewertungsgesetzes."

(d) Abs. 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Die Befreiungen nach Abs. 1, Ziff. 2 bis 10, sind auf beschränkt Steuerpflichtige (§ 2) nicht anzuwenden."

2. § 5 erhält folgende Fassung:

§ 5

Freibeträge für natürliche Personen

(1) Bei der Veranlagung unbeschränkt steuerpflichtiger natürlicher Personen bleiben vermögenssteuerfrei (Freibeträge):

1) 10,000 Deutsche Marks for the taxpayer himself;

2) 10,000 Deutsche Marks for the wife where both spouses are subject to unlimited tax liability and are not permanently separated;

3) 5,000 Deutsche Marks for each child not having completed his eighteenth year. Children with the meaning of this law are legitimate children, legitimate step-children, children declared legitimate, adopted children, illegitimate children (only in their relation to their natural mother) and foster children. The tax free amount may, upon application, be allowed for children of the taxpayer who have not yet completed their 25th year, and who are supported and trained for a profession at his expense.

(2) An additional 10,000 Deutsche Marks shall be tax free where the following conditions are fulfilled:

1) The taxpayer must be more than 60 years old or incapable of earning a living presumably for at least 3 years.

2) The last annual income of the taxpayer must not have exceeded 3,000 Deutsche Marks. The income for which the taxpayer was assessed for income tax for the last assessment period shall be taken as the basis. The income shall be computed in accordance with the provisions of the Income Tax Law where the taxpayer has not been assessed for income tax.

3) The aggregate taxable property (Gesamtvermoegen, Section 4) must not exceed 100,000 Deutsche Marks.

The criteria of sub-paragraph 1 shall also apply where the living expenses of a jointly assessed married couple (Section 11, paragraph 1) are met mainly from the income derived from the gainful activities of the wife, if the wife and not the husband is more than 60 years old or incapable of earning a living presumably for at least three years.

3. Section 5a shall be inserted following Section 5:

SECTION 5a

Date for determining tax-free amounts (Stichtag)

The conditions obtaining at the time of the principal assessment (Section 12, paragraph 2) shall govern the allowance of tax-free amounts. For the allowance of tax-free amounts in post-assessments, the conditions obtaining at the time of re-assessment (Section 13, paragraph 2) shall govern re-assessments, and the conditions obtaining at the time of the additional assessment (Section 14, paragraph 2) shall govern additional assessments.

4. Section 8 shall be inserted after Section 7:

SECTION 8

Tax Rate

The annual property tax shall amount to 7.5 per thousand of the taxable property (Section 7).

5. Paragraph 2 of Section 11 shall read as follows:

"(2) The head of the household and his children who have not yet completed their eighteenth year, shall be assessed jointly if he and his children are subject to an unlimited tax liability."

6. In Section 13, the following amendments shall be made:

a) Paragraph 1, sub-paragraph 2:

"(2) if conditions for the allowance of tax-free amounts or for taxation of household should change."

b) Paragraph 2:

"(2) The re-assessment shall be made as at the beginning of the calendar year with respect to which the change in value is effective (paragraph 1, sub-paragraph 1) or which follows the change in conditions for the allowance of tax-free amounts or the taxation of households (paragraph 1, sub-paragraph 2). The Beginning of the calendar year is the date for determining the re-assessment."

7. Paragraph 2, sub-paragraph 1 of Section 14a shall read as follows:

1) 10 000 Deutsche Mark für den Steuerpflichtigen selbst;

2) 10 000 Deutsche Mark für die Ehefrau, wenn beide Ehegatten unbeschränkt steuerpflichtig sind und nicht dauernd getrennt leben;

3) 5000 Deutsche Mark für jedes Kind, das das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat,

Kinder im Sinne dieses Gesetzes sind eheliche Kinder, eheliche Stiefkinder, für ehelich erklärte Kinder, Adoptivkinder, uneheliche Kinder (jedoch nur im Verhältnis zur leiblichen Mutter) und Pflegekinder.

Der Freibetrag wird auf Antrag gewährt für Kinder des Steuerpflichtigen, die das fünfundzwanzigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und auf seine Kosten unterhalten und für einen Beruf ausgebildet werden.

(2) Weitere 10 000 Deutsche Mark sind steuerfrei, wenn die folgenden Voraussetzungen sämtlich gegeben sind:

1) Der Steuerpflichtige muß über sechzig Jahre alt oder voraussichtlich für mindestens drei Jahre erwerbsunfähig sein.

2) Das letzte Jahreseinkommen des Steuerpflichtigen darf nicht mehr als 3 000.— Deutsche Mark betragen haben. Maßgebend ist das Einkommen, mit dem der Steuerpflichtige für den letzten Veranlagungszeitraum zur Einkommensteuer veranlagt worden ist. Ist der Steuerpflichtige zur Einkommensteuer nicht veranlagt worden, so ist das Einkommen nach den Vorschriften des Einkommensteuergesetzes zu berechnen.

3) Das Gesamtvermögen (§ 4) darf nicht mehr als 100 000.— Deutsche Mark betragen.

Ist der Lebensunterhalt zusammen veranlagter Ehegatten (§ 11 Abs. 1) überwiegend durch Einkünfte aus einer Erwerbstätigkeit der Ehefrau bestritten worden, so ist die Voraussetzung der Ziff. 1 auch dann gegeben, wenn nicht der Ehemann, sondern die Ehefrau über sechzig Jahre alt oder voraussichtlich für mindestens drei Jahre erwerbsunfähig ist.

3. Hinter dem § 5 wird der folgende § 5a neu eingefügt:

§ 5a

Stichtag für die Freibeträge

Für die Gewährung der Freibeträge sind die Verhältnisse im Hauptveranlagungszeitpunkt (§ 12 Abs. 2), bei Neuveranlagungen die Verhältnisse im Neuveranlagungszeitpunkt (§ 13 Abs. 2) und bei Nachveranlagungen die Verhältnisse im Nachveranlagungszeitpunkt (§ 14 Abs. 2) maßgebend.

4. Hinter dem § 7 wird der folgende § 8 neu eingefügt:

§ 8

Steuersatz

Die Vermögensteuer beträgt jährlich 7,5 vom Tausend des steuerpflichtigen Vermögens (§ 7).

5. Im § 11 erhält der Abs. 2 die folgende Fassung:

„(2) Der Haushaltsvorstand und seine Kinder, die das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet haben, werden zusammen veranlagt, wenn er und die Kinder unbeschränkt steuerpflichtig sind."

6. Im § 13 erhalten die folgende Fassung

a) Abs. 1 Ziff. 2:

„(2) wenn sich die Verhältnisse für die Gewährung von Freibeträgen oder für die Haushaltsbesteuerung ändern;"

b) Abs. 2:

„(2) Die Neuveranlagung wird auf den Beginn des Kalenderjahres vorgenommen, für den sich die Wertabweichung ergibt (Abs. 1 Ziff. 1) oder der der Änderung der Verhältnisse für die Gewährung von Freibeträgen oder für die Haushaltbesteuerung folgt (Abs. 1 Ziff. 2). Der Beginn dieses Kalenderjahres ist der Neuveranlagungszeitpunkt."

7. Im § 14a erhält Abs. 2 Ziff. 1 die folgende Fassung:

"1) Natural persons subject unlimited tax liability when teir aggregate taxable property exceeds the amounts of the credits for the first time."

ARTICLE IV

Inheritance Tax

The Inheritance Tax Law of 22 August 1925 (Reichsgesetzblatt I, page 320) as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:

1. Section 10 is amended to read as follows:

SECTION 10

(1) The Inheritance Tax on acquisition shall amount to

up to and including DM	in tax classes				
	I	II	III	IV	V
	percent				
10,000	4	8	12	14	20
20,000	5	10	14	16	22
30,000	6	12	16	18	24
40,000	7	14	18	20	26
50,000	8	16	20	22	28
100,000	9	18	22	24	30
150,000	10	20	24	26	35
200,000	11	22	26	28	40
300,000	12	24	28	30	45
400,000	14	26	31	33	50
500,000	16	28	34	36	55
600,000	18	30	37	39	60
700,000	20	32	40	42	65
800,000	22	34	43	45	70
900,000	24	36	46	48	75
1,000,000	26	38	49	51	80
2,000,000	28	40	52	54	80
4,000,000	30	42	55	57	80
6,000,000	32	44	58	60	80
8,000,000	34	46	61	63	80
10,000,000	36	48	64	66	80
beyond	38	50	67	69	80

(2) The difference between the tax resulting from the application of paragraph (1) and the tax which would be computed had the acquisition not exceeded the penultimate value limitation (Wertgrenze) shall be levied only to the extent at which it may be covered,

(a) in the case of a tax rate up to 30 percent, by half,

(b) in the case of a tax rate exceeding 30 percent and up to 50 percent, by three quarters,

(c) in the case of a tax rate exceeding 50 percent, by nine tenths

of the acquisition exceeding the value limitation.

(3) The enrichment of the beneficiary, insofar as it does not remain exempt from taxation, shall be deemed to be an acquisition within the meaning of paragraphs (1) and (2) without prejudice to Section 8, paragraph (3).

(4) With regard to acquisition falling within Tax Class II which have been caused by the fact that persons in Tax Class I have dropped out of the succession as a result of the war or its consequences, the tax shall be computed on the basis of Tax Class I.

2. After Section 16, the following new Section 17a shall be inserted:

SECTION 17a

(1) The total acquisition of the spouse of the deceased shall remain tax free if the following persons are living at the time when the tax debt arises:

1. Children of the spouse from his (her) marriage with the deceased or

„1) unbeschränkt steuerpflichtige natürliche Personen, wenn ihr Gesamtvermögen erstmalig die Summe der Freibeträge übersteigt."

ARTIKEL IV

Erbschaftssteuer

Das Erbschaftssteuergesetz vom 22. August 1925 (Reichsgesetzblatt I, S. 320) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. § 10 erhält folgende Fassung:

§ 10

(1) Die Erbschaftssteuer beträgt bei Erwerben

bis einschließlich Deutsche Mark	in der Steuerklasse				
	I	II	III	IV	V
	vom Hundert				
10 000	4	8	12	14	20
20 000	5	10	14	16	22
30 000	6	12	16	18	24
40 000	7	14	18	20	26
50 000	8	16	20	22	28
100 000	9	18	22	24	30
150 000	10	20	24	26	35
200 000	11	22	26	28	40
300 000	12	24	28	30	45
400 000	14	26	31	33	50
500 000	16	28	34	36	55
600 000	18	30	37	39	60
700 000	20	32	40	42	65
800 000	22	34	43	45	70
900 000	24	36	46	48	75
1 000 000	26	38	49	51	80
2 000 000	28	40	52	54	80
4 000 000	30	42	55	57	80
6 000 000	32	44	58	60	80
8 000 000	34	46	61	63	80
10 000 000	36	48	64	66	80
darüber	38	50	67	69	80

(2) Der Unterschied zwischen der Steuer, die sich bei Anwendung des Abs. 1 ergibt, und der Steuer, die sich berechnen würde, wenn der Erwerb die letztvorhergehende Wertgrenze nicht überstiegen hätte, wird nur insoweit erhoben, als er

(a) bei einem Steuersatz bis zu 30 vom Hundert aus der Hälfte,

(b) bei einem Steuersatz über 30 bis zu 50 vom Hundert aus drei Vierteln,

(c) bei einem Steuersatz von über 50 vom Hundert aus neun Zehnteln

des die Wertgrenze übersteigenden Erwerbs gedeckt werden kann.

(3) Als Erwerb im Sinne der Abs. 1, 2 gilt, unbeschadet der Vorschrift des § 8 Abs. 3, die Bereicherung des Erwerbers, soweit sie nicht steuerfrei bleibt.

(4) Bei Erwerben in der Steuerklasse II, welche dadurch verursacht worden sind, daß Personen der Steuerklasse I infolge von Kriegsereignissen oder deren Folgen fortgefallen sind, wird die Steuer nach Steuerklasse I berechnet.

2. Hinter dem § 16 wird der folgende § 17a neu eingefügt:

§ 17a

(1) Steuerfrei bleibt der ganze Erwerb des Ehegatten des Erblassers, wenn im Zeitpunkt des Entstehens der Steuerschuld leben

1. Kinder des Ehegatten aus seiner Ehe mit dem Erblasser, oder

2. Persons who were entitled to the legal status of legitimate children in relation to the deceased and his (her) surviving spouse, or

3. Descendants under age of persons falling within Nos. 1 and 2, or

4. Descendants under age of persons who have been adopted jointly by the spouse and the deceased, provided that the adoption included the descendants of such persons.

(2) The exemption shall apply likewise where at the time when the tax liability arose, children or descendants (paragraph (1)) were already conceived and are subsequently born alive.

(3) The exemption pursuant to paragraphs (1) and (2) shall not apply

1) insofar as the inheritance exceeds 500,000 Deutsche Marks,

2) in cases where the taxation, on the basis of Section 8, paragraph (1), II, is limited to the property specified therein.

3. Section 17b is amended to read as follows:

SECTION 17 b

(1) The following acquisitions shall be tax-free:

1. Acquisitions not exceeding 20,000 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class I,

2. Acquisitions not exceeding 10,000 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class II.

Where the value of the acquisition exceeds the tax-free amount (Freibetrag), only the amount in excess of such free amount shall be subject to tax provided that an exemption does not result pursuant to Section 18.

(2) The following acquisitions shall be tax-free:

1. Acquisitions not exceeding 2,000 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class III or IV,

2. Acquisitions not exceeding 500 Deutsche Marks with respect to persons in Tax Class V.

Where the value of the acquisition exceeds the tax limit, the total acquisition shall be subject to tax provided that an exemption does not result pursuant to Sections 18 or 19. The tax shall be levied only insofar as it can be covered out of 50 percent of the amount exceeding the tax limit.

(3) A tax limit of 500 Deutsche Marks shall apply in lieu of the tax-free amount under paragraph (1) and the tax limit under paragraph (2) I, in cases where, according to Section 8, paragraph (1) II, the tax is limited to the property specified therein. Sentences 2 and 3 of paragraph 2 shall apply mutatis mutandis.

4. Section 18 is amended to read as follows:

a) Paragraph 1, sub-paragraph 4a:

"4a) Household goods (including linen and clothing) in case of acquisition by persons in Tax Classes I or II provided the value is not in excess of 20,000 Deutsche Marks, or by persons in other tax classes provided the value is not in excess of 5,000 Deutsche Marks."

b) Paragraph 1, sub-paragraph 5b:

"5b) Other objects of art and collections provided their market value does not exceed 20,000 Deutsche Marks."

5. The following new Section shall be inserted as Section 18a after Section 18:

SECTION 18 a

(1) Where a life insurance contract provides that the amount insured shall serve as payment of the inheritance tax and furthermore that, on the death of the person insured, such payment shall be remitted to the Finanzamt, the amount insured shall not be taken into account in assessing the tax arising from such acquisition mortis causa.

(2) The concession shall not apply

1) if the amount insured becomes due before the death of the person insured or

2) if the life insurance contract provides that a beneficiary shall receive the money named in the contract.

2. Personen, denen im Verhältnis zum Erblasser und zum überlebenden Ehegatten die rechtliche Stellung ehelicher Kinder zukam, oder

3. minderjährige Abkömmlinge der unter Nr. 1 oder 2 fallenden Personen, oder

4. minderjährige Abkömmlinge von Personen, die von dem Ehegatten und dem Erblasser gemeinsam an Kindes Statt angenommen waren, wenn sich die Annahme an Kindes Statt auf die Abkömmlinge erstreckte.

(2) die Steuerfreiheit tritt auch ein, wenn im Zeitpunkt des Entstehens der Steuerschuld Kinder oder Abkömmlinge (Abs. 1) bereits erzeugt sind und später lebend geboren werden.

(3) Steuerfreiheit nach Abs. 1 und 2 tritt nicht ein,

1. soweit der Nachlaß 500 000 Deutsche Mark übersteigt;

2. in den Fällen, in denen sich die Besteuerung auf Grund des § 8 Abs. 1 II auf das dort genannte Vermögen beschränkt.

3. § 17 b erhält folgende Fassung:

§ 17 b

(1) Steuerfrei bleibt

1. für Personen der Steuerklasse I der Erwerb, soweit er 20 000 Deutsche Mark nicht übersteigt,

2. für Personen der Steuerklasse II der Erwerb, soweit er 10 000 Deutsche Mark nicht übersteigt.

Übersteigt der Wert des Erwerbs den Freibetrag, so ist nur der übersteigende Betrag steuerpflichtig, soweit sich nicht eine Befreiung aus § 18 ergibt.

(2) Steuerfrei bleibt

1. für Personen der Steuerklasse III oder IV ein Erwerb von nicht mehr als 2000 Deutsche Mark,

2. für Personen der Steuerklasse V ein Erwerb von nicht mehr als 500 Deutsche Mark.

Übersteigt der Wert des Erwerbs die Besteuerungsgrenze, so ist der ganze Erwerb steuerpflichtig, soweit sich nicht eine Befreiung aus den §§ 18 oder 19 ergibt. Die Steuer wird jedoch nur insoweit erhoben, als sie aus der Hälfte des die Besteuerungsgrenze überschreitenden Betrages gedeckt werden kann.

(3) An die Stelle des Freibetrages nach Abs. 1 und der Besteuerungsgrenze nach Abs. 2 Nr. 1 tritt in den Fällen, in denen sich die Besteuerung auf Grund des § 8 Abs. 1 II auf das dort genannte Vermögen beschränkt, eine Besteuerungsgrenze von 500 Deutschen Mark. Die Sätze 2 und 3 des Abs. 2 gelten entsprechend.

4. Im § 18 erhalten die folgende Fassung:

a) Abs. 1 Ziff. 4. a):

„4. a) Hausrat (einschließlich Wäsche und Kleidungsstücke) beim Erwerb durch Personen der Steuerklassen I oder II, soweit der Wert 20 000 Deutsche Mark nicht übersteigt, der übrigen Steuerklassen, soweit der Wert 5000 Deutsche Mark nicht übersteigt",

b) Abs. 1 Ziff. 5. b):

„5. b) die übrigen Kunstgegenstände und Sammlungen, wenn ihr gemeiner Wert insgesamt 20 000 Deutsche Mark nicht übersteigt";

5. Hinter dem § 18 wird der folgende § 18 a neu eingefügt:

§ 18a

(1) Wenn in einem Lebensversicherungsvertrage bestimmt ist, daß die Versicherungssumme zur Zahlung der Erbschaftssteuer dienen soll und nach dem Tode des Versicherungsnehmers an das Finanzamt abzuführen ist, so ist diese Versicherungssumme bei Feststellung des steuerpflichtigen Erwerbs von Todes wegen unberücksichtigt zu lassen.

(2) Die Vergünstigung tritt nicht ein, wenn

1. die Versicherungssumme vor dem Tod des Versicherungsnehmers fällig wird, oder

2. in dem Lebensversicherungsvertrag ein bestimmter Bezugsberechtigter genannt ist.

(3) Where the amount insured exceeds the tax computed in accordance with the above provision, the difference shall be deemed to accrue to the person thus enriched and the tax assessment shall be corrected accordingly.

(4) The concession shall apply only to the extent that the deceased leaves his (her) property to persons in Tax Classes I or II and provided the amount insured is remitted to a Finanzkasse within one month after, the death of the insured. The insurance company shall be bound to remit the amount insured without delay upon receiving notice of the death of the insured.

ARTICLE V

Motor Vehicle Tax

The Motor Vehicle Tax Law of 23 March 1935 (Reichsgesetzblatt I, page 407) as amended and supplemented up to the effective date of this Law, is amended as follows:

1. Section 11 is amended to read as follows:

SECTION 11

Tax Rate

The annual tax is computed as follows for the types of vehicles listed below:

	For each 200 kg empty weight (Eigengewicht) or part thereof Deutsche Marks	For each 100 cm³ of piston displac-ment (Hubraum) or part thereof Deutsche Marks	For each HP of maximum break power or part thereof Deutsche Marks
1) Motorbicycles and tricycles	—	12.—	—
2) Passenger motorcars	—	18.—	—
3) Tractors without loading space used for towing vehicles on public highways	—	—	10.—
4) All other vehicles including motor buses and motortrucks of an empty weight (Eigengewicht) up to 2400 kg	45.—	—	—
weight over 2400 kg	15.—	—	—
5) Trailers and semi-trailers harnessed to mechanical traction vehicles	20.—	—	—

2. Section 13 is amended to read as follows:

SECTION 13

Tax Payment

(1) The tax is payable in advance for the period of one year.

(2) The tax may also be paid for periods of six months, three months or one month. In such cases, the tax shall amount to:

1) Half the annual tax, when payment is made halfyearly;

2) A fourth of the annual tax, when payment is made quarterly;

3) One twelfth of the annual tax, when payment is made monthly.

(3) Übersteigt die Versicherungssumme den hiernach berechneten Steuerbetrag, so ist der Unterschiedsbetrag dem dadurch Bereicherten zuzurechnen und die Steuerfestsetzung zu berichtigen.

(4) Die Vergünstigung tritt nur ein, soweit der Erblasser sein Vermögen Angehörigen der Steuerklassen I oder II hinterläßt und die Versicherungssumme binnen eines Monats nach dem Tode des Versicherungsnehmers an eine Finanzkasse abgeführt ist. Das Versicherungsunternehmen ist verpflichtet, sobald es von dem Tode des Versicherungsnehmers Kenntnis erhalten hat, unverzüglich die Abführung der Versicherungssumme zu veranlassen.

ARTIKEL V

Kraftfahrzeugsteuer

Das Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 23. März 1935 (Reichsgesetzblatt I, S. 407) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert:

1. § 11 erhält folgende Fassung:

§ 11

Steuersatz

Die Jahressteuer beträgt für:

	je 200 kg Eigengewicht oder einen Teil davon Deutsche Mark	je 100 ccm Hubraum oder einen Teil davon Deutsche Mark	je PS Höchstbremsleistung oder einen Teil davon Deutsche Mark
1) Zwei- und Dreiradkraftfahrzeuge	—	12.—	—
2) Personenkraftwagen	—	18.—	—
3) Zugmaschinen ohne Güterladeraum, die zum Ziehen von Fahrzeugen auf öffentlichen Straßen benutzt werden	—	—	10.—
4) alle anderen Fahrzeuge, einschließlich Kraftomnibusse und Lastkraftwagen: von dem Eigengewicht bis zu 2400 kg	45.—	—	—
von dem Eigengewicht über 2400 kg	15.—	—	—
5) Anhänger und Sattelschlepperanhänger	20.—	—	—

2. § 13 erhält folgende Fassung:

§ 13

Entrichtung der Steuer

(1) Die Steuer ist jeweils für die Dauer eines Jahres im voraus zu entrichten.

(2) Die Steuer darf auch für die Dauer eines Halbjahres, eines Vierteljahres oder eines Monats entrichtet werden. Die Steuer beträgt in diesen Fällen:

1) wenn sie halbjährlich entrichtet wird, die Hälfte der Jahressteuer,

2) wenn sie vierteljährlich entrichtet wird, ein Viertel der Jahressteuer,

3) wenn sie monatlich entrichtet wird, ein Zwölftel der Jahressteuer.

(3) In the cases referred to in paragraph (2), a surcharge shall be imposed. The surcharge shall be

1) 3 percent in the case of half-yearly payment;

2) 6 percent in the case of quarterly payment;

3) 8 percent in the case of monthly payment.

(4) In computing the tax, a month already started shall be considered a full month. In any case, the tax (including surcharge) shall be paid for at least one month.

(5) The minimum tax shall be in any case 5 Deutsche Marks.

ARTICLE VI

Capital Transaction Tax (Kapitalverkehrssteuer) and Negotiable Instrument Tax (Wechselsteuer)

SECTION 1

Re-introduction of the Capital Transactions Tax and the Negotiable Instrument Tax

The Provision of Section 14, paragraph (1), of the Steuervereinfachungs-Verordnung of 14 September 1944 (Reichsgesetzblatt I, page 202) is herewith repealed insofar as it concerns the capital transactions tax and the negotiable instrument tax.

SECTION 2

Raising of the Tax Rates of the Capital Transactions Tax and the Negotiable Instrument Tax

The tax rates

(a) in Sections 9, 15 and 22 of the Capital Transactions Tax Law of 16 October 1934 (Reichsgesetzblatt I, page 1058) and

(b) in Section 8, paragraph (1) of the Negotiable Instrument Tax Law of 2 September 1935 (Reichsgesetzblatt I, page 1127)

are each raised by 50 percent.

ARTICLE VII

Tax on Tobacco

SECTION 1

The Tobacco Tax Law of 1 April 1939 as amended and supplemented up to the effective date of this Law is amended and supplemented as follows:

(1) (a) Section 3, paragraph 1, shall be replaced by the following text:

The tax rate is:

A. for cigars 56 percent of the retail price;

B. for cigarettes 70 percent of the retail price;

C. for fine cut smoking tobacco (Feinschnitt) 60 percent of the retail price;

D. for smoking tobacco other than Feinschnitt (pipe tobacco) 50 percent of the retail price;

E. for chewing tobacco 30 percent of the retail price;

F. for snuff 40 percent of the retail price;

(b) In Section 3 the following new paragraph 2 shall be inserted:

The Director of the Department for Finance is authorized to fix the price classes for tobacco products.

(c) The former paragraph 2 of Section 3 shall become paragraph 3 and shall read as follows:

In cases of doubt the Director of the Department for Finance may determine in which of the classes enumerated in paragraph 1 special types of tobacco products shall be taxed.

(2) Section 8, paragraph 3 shall be replaced by the following text:

When establishing the retail price of tobacco products the producer shall be bound by the price classes established pursuant to the authorization of Section 3, paragraph 3. Where the retail price has been fixed in violation of this provision, the tax shall be computed on the basis of the next higher retail price listed.

(3) Section 17 shall be replaced by the following text:

The tax is 7 Deutsche Marks for 1,000 cigarette paper wrappers (Huelsen, Blaettchen).

(3) In den Fällen des Absatz 2 wird ein Aufgeld erhoben. Das Aufgeld beträgt:

1) bei halbjährlicher Entrichtung drei vom Hundert,

2) bei vierteljährlicher Entrichtung sechs vom Hundert,

3) bei monatlicher Entrichtung acht vom Hundert.

(4) Bei Berechnung der Steuer gilt ein angefangener Monat als ganzer Monat; in jedem Fall ist die Steuer (einschließlich Aufgeld) mindestens für einen Monat zu entrichten.

(5) Die Mindeststeuer beträgt in jedem Fall fünf Deutsche Mark.

ARTIKEL VI

Kapitalsteuer und Wechselsteuer

§ 1

Wiedererhebung der Kapitalverkehrssteuer und der Wechselsteuer

Die Bestimmung des § 14 Abs. 1 der Steuervereinfachungs-Verordnung vom 14. September 1944 (Reichsgesetzblatt I, S. 202) wird, soweit sie die Kapitalverkehrssteuer und die Wechselsteuer betrifft, aufgehoben.

§ 2

Erhöhung der Steuersätze der Kapitalverkehrssteuer und der Wechselsteuer

Die Steuersätze

(a) in §§ 9, 15 und 22 des Kapitalverkehrssteuergesetzes vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, S. 1058) und

(b) in § 8 Abs. 1 des Wechselsteuergesetzes vom 2. September 1935 (Reichsgesetzblatt I, S. 1127)

werden um je 50 vom Hundert erhöht.

ARTIKEL VII

Tabaksteuer

§ 1

Das Tabaksteuergesetz vom 4. April 1939 (Reichsgesetzblatt I, S. 721) in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt, wird wie folgt geändert und ergänzt:

(1) (a) § 3 Abs. 1 wird durch die folgende Fassung ersetzt:

Die Steuer beträgt:

A. für Zigarren 56 Prozent des Kleinverkaufspreises,

B. für Zigaretten 70 Prozent des Kleinverkaufspreises,

C. für feingeschnittenen Rauchtabak (Feinschnitt) 60 Prozent des Kleinverkaufspreises,

D. für anderen Rauchtabak als Feinschnitt (Pfeifentabak) 50 Prozent des Kleinverkaufspreises,

E. für Kautabak 30 Prozent des Kleinverkaufspreises,

F. für Schnupftabak 40 Prozent des Kleinverkaufspreises.

(b) im § 3 wird der folgende neue Abs. 2 eingefügt:

„Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, die Preisklassen für die Tabakerzeugnisse festzulegen."

(c) Der bisherige Abs. 2 des § 3 wird Abs. 3 und erhält die folgende Fassung:

„Der Direktor der Verwaltung für Finanzen kann in Zweifelsfällen bestimmen, in welcher Abteilung des Abs. 1 Tabakerzeugnisse von besonderer Art zu versteuern sind."

(2) § 8 Abs. 3 wird durch die folgende Fassung ersetzt:

„Bei der Bestimmung des Kleinverkaufspreises für Tabakerzeugnisse ist der Hersteller verpflichtet, die Preisklassen, die auf Grund der Ermächtigung des § 3 Abs. 3 festgelegt werden, einzuhalten. Ist entgegen dieser Vorschrift ein unzulässiger Kleinverkaufspreis bestimmt worden, so wird der Steuerberechnung der nächsthöhere vorgesehene Kleinverkaufspreis zugrunde gelegt."

(3) § 17 wird durch die folgende Fassung ersetzt:

Die Steuer beträgt 7.— Deutsche Mark für 1000 Stück Zigarettenhüllen (Hülsen, Blättchen).

(4) After Section 28, under the heading "5. Tabaksteuerlager", the following new Section shall be inserted:

SECTION 28a

For the storage of cigars in bond, bonded warehouses may be approved under further provisions to be made by the Director of the Department for Finance.

(5) In Section 30 and 35 the amount of „RM 430.—" shall in each case be replaced by the amount of "Deutsche Marks 550.—."

(6) In Section 38 the amount of "RM 140.—" shall be replaced by the amount of "Deutsche Marks 200.—."

(7) In Section 63, paragraph 1, the amount of "RM 5,000.—" (formerly RM 825.—) shall be replaced by the amount of "Deutsche Marks 2,000.—." The amount of "RM 2,500.—" (formerly RM 275.—) shall be replaced by the amount of "Deutsche Marks 1,000.—."

SECTION 2

Tobacco growers whose area of tobacco cultivation does not exceed 50 square metres and who do not pay tax on the tobacco crop according to its weight and who have more than 15 plants shall pay a tax according to the following rates:

From 16 to 50 plants	Deutsche Marks 12.— per year
From 51 to 100 plants	Deutsche Marks 24.— per year
From 101 to 150 plants	Deutsche Marks 36.— per year
From 151 to 200 plants	Deutsche Marks 48.— per year

SECTION 3

In all cases in which powers were conferred on the Reichsminister of Finance by the provisions of the Tobacco Tax Law, such powers shall be exercised by the Direktor of the Department for Finance.

ARTICLE VIII
Coffee Tax

SECTION 1

Subject Matter of Tax

(1) There shall be imposed a tax (coffee tax) on coffee. The coffee tax is an excise tax within the meaning of the Reichsabgabenordnung.

(2) Coffee within the meaning of paragraph 1 shall comprise all products falling within No. 61 of the Customs Tariff (Customs Tariff Law of 25 December 1902, Reichsgesetzblatt, page 303) as amended and supplemented up to the effective date of this law.

(3) In cases of doubt the Director of the Department for Finance is authorized to define more precisely the range of products subject to the coffee tax.

(4) The tax on coffee shall be collected in addition to the duty thereon.

SECTION 2

Tax Rates

(1) The tax on products falling within paragraph 1 of No. 61 of the Customs Tariff is 30 Deutsche Marks per 1 kilogram and on the products falling within paragraph 2 of No. 61 of the Customs Tariff is 54 Deutsche Marks per 1 kilogram.

(2) The Director of the Department for Finance is authorized to fix tax rates for products consisting of a mixture of other materials and coffee or which consist of extracts of coffee. Such tax rates shall be fixed in proportion to the quantities of coffee used in the manufacture of such mixtures or extracts.

SECTION 3

Collection Procedure

The provisions relating to customs duties shall apply mutatis mutandis to the coffee tax in respect of matters concerning: the establishment of the tax debt, the debtor of the tax, the date on which the tax becomes due, collection of the tax, the return, the tax assessment, the postponement of payment, the personal liability and liability in rem, the tax supervision, the penal provisions, and the free zones.

(4) Hinter § 28 ist unter der Überschrift „5. Tabaksteuerlager" folgender neuer § einzufügen:

§ 28a

Zur Lagerung unversteuerter Zigarren können Steuerlager nach näherer Bestimmung des Direktors der Verwaltung für Finanzen bewilligt werden.

(5) In den §§ 31 und 35 ist jeweils „430.— RM" zu ersetzen durch „550.— Deutsche Mark".

(6) Im § 38 ist „140.— RM" zu ersetzen durch „200.— Deutsche Mark".

(7) Im § 63 Abs. 1 ist zu ersetzen:

„5000.— RM" (früher 825.— RM) durch „2000.— Deutsche Mark", „2500.— RM" (früher 275.— RM) durch „1000.— Deutsche Mark".

§ 2

Tabakpflanzer, die ein mit Tabak bepflanztes Feld in einer Größe von nicht mehr als 50 qm besitzen, den geernteten Tabak nicht nach Gewicht versteuern und mehr als 15 Setzlinge haben, entrichten Steuern nach folgenden Sätzen:

von 16 bis 50 Setzlingen:	12.— Deutsche Mark jährlich,
von 51 bis 100 Setzlingen:	24.— Deutsche Mark jährlich,
von 101 bis 150 Setzlingen:	36.— Deutsche Mark jährlich,
von 151 bis 200 Setzlingen:	48.— Deutsche Mark jährlich.

§ 3

In allen Fällen, in denen nach den Vorschriften des Tabaksteuergesetzes dem Reichsminister der Finanzen Befugnisse übertragen worden sind, werden diese durch den Direktor der Verwaltung für Finanzen wahrgenommen.

ARTIKEL VIII
Kaffeesteuer

§ 1

Steuergegenstand

(1) Kaffee unterliegt einer Abgabe (Kaffeesteuer).

Die Kaffeesteuer ist Verbrauchssteuer im Sinne der Reichsabgabenordnung.

(2) Kaffee im Sinne des Abs. 1 sind alle unter Nr. 61 des Zolltarifs (Zolltarifgesetz vom 25. Dezember 1902 [Reichsgesetzblatt, S. 303] in der Fassung, die sich aus den bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes erfolgten Änderungen und Ergänzungen ergibt) fallenden Erzeugnisse.

(3) Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, im Zweifelsfalle den Kreis der der Kaffeesteuer unterliegenden Erzeugnisse näher zu bestimmen.

(4) Die Kaffeesteuer wird neben dem Eingangszoll erhoben.

§ 2

Steuersätze

(1) Die Steuer beträgt für die unter Abs. 1 der Nr. 61 des Zolltarifs fallende Erzeugnisse 30 Deutsche Mark für das kg; für die unter Abs. 2 der Nr. 61 des Zolltarifs fallenden Erzeugnisse 54 Deutsche Mark für das kg.

(2) Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermächtigt, für Erzeugnisse, die aus einem Gemisch anderer Stoffe mit Kaffee bestehen, oder die Auszüge aus Kaffee darstellen, Steuersätze festzusetzen, die die bei der Herstellung der Gemische oder Auszüge verwendete Kaffeemenge berücksichtigen.

§ 3

Erhebungsverfahren

Bei der Kaffeesteuer finden für die Entstehung der Steuerschuld und die Person des Steuerschuldners, für die Fälligkeit, die Erhebung, die Steuererklärung, die Erteilung des Steuerbescheides und den Zahlungsaufschub, für die persönliche und dingliche Haftung, für die Steueraufsicht, das Strafrecht und für die Freibezirke die Vorschriften, die für Zölle gelten, sinngemäße Anwendung.

SECTION 4

Refunding and Crediting of the Tax (Drawback)

(1) The tax shall, on application, be refunded or credited in respect of coffee which can be proved to have been re-exported.

(2) In the case of export of products, in the manufacture of which coffee has been used, the tax on the quantity of coffee so used may be credited.

SECTION 5

Tax Supervision

The Director of the Department for Finance shall be authorized to subject to tax supervision business enterprises and establishments which process or sell coffee for the purpose of profit.

SECTION 6

Searches

Where there is good cause to suspect fraud in relation to the coffee tax, it shall be lawful to search factories and premises subject to tax supervision as well as other premises (Section 437 of the Reichsabgabenordnung).

SECTION 7

Transitional Provisions

Stocks of coffee which at the effective date of this law are already in free circulation within Germany shall be taxed at the rates provided in Section 2 in accordance with regulations to be issued by the Director of the Department for Finance.

ARTICLE IX

Securing the Bases of Taxation (Inventory)

SECTION 1

Any person required to keep books or records pursuant to the provisions of Sections 160 and 161 of the Reichsabgabenordnung or the tax laws, shall on the date fixed for the inventory, take a physical inventory in accordance with the provisions of Sections 2 to 5. The date fixed for the inventory is the day before the date of the currency reform.

SECTION 2

The inventory shall cover the entire agricultural and forestry property as well as those business assets which were removed from such property since 1 January 1939 but which, on the date fixed for the inventory, still belong, within the meaning of Article 73 of the Reichsbewertungsgesetz, to the total property of the persons and their dependents, who, on 1 April 1948, had a substantial interest in such property as „Mitunternehmer" or in a stock company required to take the inventory.

SECTION 3

(1) The results of the inventory shall be set forth in a list. The list shall be subdivided pursuant to the provisions governing the drawing up of regular balance sheets.

(2) The business assets to be inventoried shall be separately entered and accurately specified in the list according to location or place of storage, type volume, condition, origin, quality, quantity, weight, measure, number, or other usual characteristics.

SECTION 4

The list shall be signed, both by the person required to take stock and also by those persons who took the inventory and drew up the list. Such persons shall certify at the end of the list that the statements contained therein were made by them to the best of their knowledge and belief.

SECTION 5

The person required to take stock shall submit a copy of the list within one month of the date fixed for the in-

§ 4

Steuererstattung und Steuervergütung

(1) Die Steuer wird auf Antrag für Kaffee erstattet ode vergütet, der nachweislich wieder ausgeführt worden ist.

(2) Bei der Ausfuhr von Erzeugnissen, zu deren Herstel lung Kaffee verwendet worden ist, kann die Steuer fü die verwendete Kaffeemenge vergütet werden.

§ 5

Steueraufsicht

Der Direktor der Verwaltung für Finanzen wird ermäch tigt, Betriebe und Unternehmungen, die gewerbsmäßi Kaffee verarbeiten oder umsetzen, der Steueraufsicht zu unterwerfen.

§ 6

Durchsuchungen

Wenn hinreichender Verdacht besteht, daß Kaffeesteue hinterzogen worden ist, ist die Durchsuchung von Betrie ben und Räumen, die der Steueraufsicht unterliegen, un von anderen Räumen zulässig (§ 437 der Reichsabgaben ordnung).

§ 7

Übergangsbestimmungen

Kaffeebestände, die sich im Zeitpunkt des Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits im freien Verkehr des Inlandes be finden, sind nach näherer Bestimmung des Direktors de Verwaltung für Finanzen nach den Sätzen des § 2 zu ver steuern.

ARTIKEL IX

Sicherung von Besteuerungsgrundlagen (Bestandsaufnahme)

§ 1

Wer nach den Vorschriften der §§ 160 und 161 der Reichs abgabenordnung oder sonst nach den Steuergesetzen ver pflichtet ist, Bücher zu führen oder Aufzeichnungen z machen, hat auf den Stichtag der Bestandsaufnahme ein körperliche Bestandsaufnahme nach Maßgabe der §§ bis 5 durchzuführen. Stichtag der Bestandsaufnahme ist de Tag vor dem Stichtag der Währungsreform.

§ 2

Die Bestandsaufnahme hat das gesamte land- und forst wirtschaftliche Vermögen und das Betriebsvermögen sowi diejenigen Wirtschaftsgüter zu umfassen, die seit den 1. Januar 1939 aus diesen Vermögen ausgeschieden sind aber am Stichtag der Bestandsaufnahme noch zum Gesamt vermögen im Sinne des § 73 des Reichsbewertungsgesetze der zur Bestandsaufnahme Verpflichteten und deren Ange hörigen oder von Personen und deren Angehörigen ge hören, die am 1. April 1948 an diesen Vermögen als Mit unternehmer oder an der zur Bestandsaufnahme verpflich teten Kapitalgesellschaft wesentlich beteiligt waren.

§ 3

(1) Das Ergebnis der Bestandsaufnahme ist in einem Ver zeichnis niederzulegen. Das Verzeichnis ist nach den fü die Aufstellung der regelmäßigen Abschlüsse geltenden Be stimmungen aufzugliedern.

(2) Die aufzunehmenden Wirtschaftsgüter müssen in den Verzeichnis nach Belegenheits- oder Lagerort, Art, Umfang Zustand, Herkunft, Güte, Menge, Gewicht, Maß, Anzah oder sonst üblichen Merkmalen aufgegliedert und gena bezeichnet werden.

§ 4

Das Verzeichnis ist außer von dem Verpflichteten vo den Personen zu unterschreiben, die die Bestandsaufnahm durchgeführt und das Verzeichnis aufgestellt haben. Dies Personen haben am Schluß des Verzeichnisses zu ver sichern, daß sie die darin enthaltenen Angaben nac bestem Wissen und Gewissen gemacht haben.

§ 5

Eine Zweitschrift des Verzeichnisses ist von dem Ver pflichteten innerhalb eines Monats nach dem Stichtag de

ventory to the Finanzamt competent for the assessment of income or corporation tax for said person. In the case of „Mitunternehmer" the list shall be submitted to the Finanzamt competent for the uniform determination of profits. The provisions of Article 4 shall apply to such copy.

Bestandsaufnahme dem für die Veranlagung des Verpflichteten zur Einkommen- oder Körperschaftssteuer, bei Mitunternehmern dem für die einheitliche Gewinnfeststellung zuständigen Finanzamt einzureichen. Auf die Zweitschrift finden die Bestimmungen des § 4 Anwendung.

SECTION 6

Any person who, on the date fixed for the inventory, has business assets in his possession which to his knowledge, another person is required to enumerate pursuant to the provisions in Section 1 to 5 shall be required to communicate this fact to the competent Finanzamt within the time limit laid down in Section 5 giving the name of the person required to take stock. In the case of business assets which are in transit on the date fixed for the inventory, it is incumbent on the sender to make such communication.

§ 6

Wer Wirtschaftsgüter, von denen er weiß, daß sie ein anderer nach den §§ 1 bis 5 aufzunehmen verpflichtet ist, am Stichtag der Bestandaufnahme im Besitz hat, muß dies unter Angabe des zur Bestandsaufnahme Verpflichteten seinem zuständigen Finanzamt innerhalb der in § 5 bezeichneten Frist melden. Bei Wirtschaftsgütern, die am Stichtag der Bestandsaufnahme befördert werden, obliegt die Meldung dem Versender.

SECTION 7

The copy of the list to be submitted pursuant to the provisions in Section 5 shall be deemed a tax return within the meaning of the tax laws.

§ 7

Die nach § 5 einzureichende Zweitschrift des Verzeichnisses ist eine Steuererklärung im Sinne der Steuergesetze.

SECTION 8

Any person who intentionally or negligently violates the provisions of this Article shall be punishable by fine of an unlimited amount. If the violation was intentional, imprisonment shall be imposed in addition to the fine. In especially serious cases, the convicted person may at the same time be prohibited from exercising his profession, trade or branch of trade for not less than one and not more than five years.

Section 421, paragraph 2 of the Criminal Code shall apply mutatis mutandis.

§ 8

Wer vorsätzlich oder fahrlässig den Vorschriften dieses Artikels zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe in unbeschränkter Höhe bestraft. Im Falle des Vorsatzes ist neben der Geldstrafe auf Gefängnisstrafe zu erkennen. In besonders schweren Fällen kann zugleich auf ein Verbot der Ausübung des Berufs, Gewerbes oder Gewerbezweiges auf die Dauer von mindestens einem Jahr, höchstens fünf Jahren erkannt werden. § 421 Abs. 2 des Strafgesetzbuches findet entsprechend Anwendung.

ARTICLE X

Transitional Provisions on Taxes

TITLE I

Income and Corporation Tax

SECTION 1

Assessment Period

(1) The assessment period which began on 1 January 1948, shall end on the day prior to the date of currency reform.

(2) A new assessment period shall begin on the date of currency reform and shall extend to 31 December 1948.

(3) Business years, which began between 1 January 1948 and the date of currency reform, shall end on the day prior to the date of currency reform.

ARTIKEL X

Steuerüberleitung

ABSCHNITT I

Einkommen- und Körperschaftssteuer

§ 1

Veranlagungszeitraum

(1) Der Veranlagungszeitraum, der am 1. Januar 1948 begonnen hat, endet am Tage vor dem Stichtag der Währungsreform.

(2) Vom Stichtag der Währungsreform bis zum 31. Dezember 1948 läuft ein neuer Veranlagungszeitraum.

(3) Wirtschaftsjahre, die zwischen dem 1. Januar 1948 und dem Stichtag der Währungsreform begonnen haben, enden am Tag vor dem Stichtag der Währungsreform.

SECTION 2

Final Survey of Property

(1) Taxpayers whose profits are calculated pursuant to Section 4, paragraph (1), or pursuant to Section 5 of the Income Tax Law shall be required to draw up a final survey of property (final balance sheet) on the day prior to the date of currency reform.

(2) The provisions of the Income Tax Law shall apply for the purpose of valuation.

§ 2

Schlußvermögensübersicht

(1) Steuerpflichtige, deren Gewinn nach § 4 Abs. 1 oder nach § 5 des Einkommensteuergesetzes ermittelt wird, sind verpflichtet, auf den Tag vor dem Stichtag der Währungsreform eine Schlußvermögensübersicht (Schlußbilanz) aufzustellen.

(2) Für die Bewertung gelten die Vorschriften des Einkommensteuergesetzes.

SECTION 3

Initial Survey of Property

(1) Taxpayers who are required to draw up a survey of property pursuant to Section 2 shall draw up an initial survey of property (transitional balance sheet) as on the date of currency reform for the purpose of advance payments.

(2) The following rules shall apply with regard to valuation:

1) Business assets for which a statutory rate of conversion is provided by currency reform shall be entered at their value after conversion.

2) Business assets which have been procured or produced after 8 May 1945 shall not be entered at excessive values.

§ 3

Anfangsvermögensübersicht

(1) Steuerpflichtige, die eine Vermögensübersicht nach § 2 aufzustellen haben, müssen auf den Stichtag der Währungsreform für Zwecke der Vorauszahlungen eine Anfangsvermögensübersicht (Überleitungsbilanz) aufstellen.

(2) Für die Bewertung gilt folgendes:

1) Wirtschaftsgüter, für die durch die Währungsreform ein gesetzliches Umrechnungsverhältnis bestimmt ist, sind mit den umgerechneten Werten anzusetzen;

2) Wirtschaftsgüter, die nach dem 8. Mai 1945 angeschafft oder hergestellt worden sind, dürfen nicht zu überhöhten Werten angesetzt werden;

3) All other business assets and balance sheet items shall be entered in the new currency with the balance sheet figures of the final survey of property (final balance sheet) as provided in Section 2, paragraph (1).

SECTION 4

Period of Advance Payments

The first period for advance payments after currency reform shall begin on the date of currency reform and shall end on 30 September 1948. As from this date advance payments shall be made on a quarterly basis.

SECTION 5

Obligation to make Advance Payments

(1) Advance payments shall be made to the Finanzamt not later than the 10th of the month following the period for advance payment.

(2) Advance payments shall be computed according to the income which the taxpayer received during the period of advance payments. This applies also to cases covered by Section 2, paragraph (5), of the Income Tax Law. A deduciton for losses pursuant to Section 10, paragraph (1), sub-paragraph 4, of the Income Tax Law shall not be allowed.

(3) In the case of farmers and foresters who do not keep records, three-eighteenths of the income derived from agriculture and forestry as last determined shall be entered as profits from agriculture and forestry when calculating the income received during the period of advance payments.

(4) Taxpayers whose income from employment does not exceed 6,000 Deutsche Marks in the period of advance payments and whose other taxable income will presumably not exceed 300 Deutsche Marks during the assessment period ending on 31 December 1948 are exempt from the obligation to make advance payments.

SECTION 6

Payment on Account

(1) The taxpayer who pursuant to Section 5 is required to make advance payments, shall make the following payments on account in the first two periods of advance payments following currency reform:

1) On 10 August 1948 a payment on account, the amount of which will be computed according to the income which the taxpayer received in the period from the date of currency reform to 31 July 1948; in the case of farmers and foresters who do not keep records one-eighteenth of the income derived from agriculture and forestry, as last determined, shall be entered as profits from agriculture and forestry when calculating the income received during this period.

2) On 10 September 1948 a payment on account of the same amount as the payment on account to be made on 10 August 1948.

3) On 10 November 1948 and on 10 December 1948 a payment on account each amounting to one third of the advance payment which is calculated for the period from the date of the currency reform up to 30 September 1948.

(2) The payments on account made during the period of advance payments shall be set off against the liability for making advance payments (Vorauszahlungsschuld).

SECTION 7

Basis of Computation

(1) The new annual income tax table shall apply for the computation of payments on account and of advance payments.

(2) The income received during the period of advance payments shall be multiplied by four for the purpose of computing the advance payments. The amount of tax shown by the annual income tax table for the multiplied income shall be divided by four. For the advance payment to be made on 10 October 1948, 90 percent of the multiplied income shall be taken as basis.

(3) The tax rates of Section 19 of the Corporation Tax Law shall apply for the computation of the advance payments of corporation tax.

3) Alle anderen Wirtschaftsgüter und Bilanzposten sind in neuer Währung mit den Bilanzzahlen der Schlußvermögensübersicht (Schlußbilanz) des § 2 Abs. 1 anzusetzen.

§ 4

Vorauszahlungszeitraum

Der erste Vorauszahlungszeitraum nach der Währungsreform beginnt am Stichtag der Währungsreform und endet am 30. September 1948. Von diesem Zeitpunkt ab ist das Kalendervierteljahr Vorauszahlungszeitraum.

§ 5

Vorauszahlungspflicht

(1) Die Vorauszahlungen sind spätestens am 10. des Monats, der auf den Vorauszahlungszeitraum folgt, an das Finanzamt zu entrichten.

(2) Die Vorauszahlungen bemessen sich nach dem Einkommen, das der Steuerpflichtige in dem Vorauszahlungszeitraum bezogen hat. Das gilt auch in dem Falle des § 2 Abs. 5 des Einkommensteuergesetzes. Ein Verlustabzug nach § 10 Abs. 1 Ziff. 4 des Einkommensteuergesetzes ist nicht zulässig.

(3) Bei nicht buchführenden Land- und Forstwirten sind bei Ermittlung des im Vorauszahlungszeitraum bezogenen Einkommens als Gewinn aus Land- und Forstwirtschaft drei Achtzehntel der zuletzt festgestellten Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft anzusetzen.

(4) Steuerpflichtige, deren Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit im Vorauszahlungszeitraum 6000 Deutsche Mark nicht übersteigen und deren sonstige steuerpflichtige Einkünfte in dem am 31. Dezember 1948 endenden Veranlagungszeitraum 300 Deutsche Mark voraussichtlich nicht übersteigen werden, sind von der Vorauszahlungspflicht befreit.

§ 6

Abschlagszahlungen

(1) Der Steuerpflichtige, der nach § 5 zu Vorauszahlungen verpflichtet ist, hat in den beiden ersten Vorauszahlungszeiträumen nach der Währungsreform folgende Abschlagszahlungen zu leisten:

1) am 10. August 1948 eine Abschlagszahlung, deren Höhe sich nach dem Einkommen bemißt, das der Steuerpflichtige in der Zeit vom Stichtag der Währungsreform bis zum 31. Juli 1948 bezogen hat; bei nicht buchführenden Land- und Forstwirten ist bei der Ermittlung des in diesem Zeitraum bezogenen Einkommens als Gewinn aus Land- und Forstwirtschaft ein Achtzehntel der zuletzt festgestellten Einkünfte aus Land- und Forstwirtschaft anzusetzen;

2) am 10. September 1948 eine Abschlagszahlung in der gleichen Höhe wie die am 10. August 1948 zu leistende Abschlagszahlung;

3) am 10. November 1948 und am 10. Dezember 1948 eine Abschlagszahlung in Höhe von je einem Drittel der Vorauszahlung, die sich für den Zeitraum vom Stichtag der Währungsreform bis zum 30. September 1948 errechnet.

(2) Die im Vorauszahlungszeitraum entrichteten Abschlagszahlungen werden auf die Vorauszahlungsschuld angerechnet.

§ 7

Berechnungsgrundlage

(1) Für die Berechnung der Abschlagszahlungen und der Vorauszahlungen ist die neue Jahreseinkommensteuertabelle maßgebend.

(2) Das im Vorauszahlungszeitraum bezogene Einkommen ist zum Zweck der Berechnung der Vorauszahlungen mit vier zu vervielfachen. Der Steuerbetrag, der sich aus der Jahreseinkommensteuertabelle für das vervielfachte Einkommen ergibt, ist durch vier zu teilen. Für die am 10. Oktober 1948 zu leistende Vorauszahlung ist das vervielfachte Einkommen mit 90 vom Hundert anzusetzen.

(3) Für die Berechnung der Körperschaftssteuervorauszahlungen gelten die Steuersätze des § 19 des Körperschaftssteuergesetzes.

(4) The income received during the period from the date of currency reform to 31 July 1948 shall be multiplied by nine for the calculation of the payment on account to be made on 10 August 1948. The amount of the tax resulting from the annual income tax table for the multiplied income shall be divided by twelve.

SECTION 8

Declaration of Advance Payments

The taxpayer shall, when he makes the advance payment, file a declaration of advance payment in which he shall himself calculate the advance payment.

SECTION 9

Declaration of Payment on Account

The taxpayer shall, when he makes the payment on account due on 10 August 1948, file a declaration in which he shall himself calculate the payment on account.

SECTION 10

Exemption from Liability to File Declarations

(1) The following persons shall be exempt from the obligation to file

1) a declaration of advance payment (Section 8);

2) a declaration of payment on account (Section 9);

(a) Taxpayers who are exempt from advance payments pursuant to Section 5, paragraph (4);

(b) Farmers and foresters who do not keep records and who are to be taxed according to average rates, provided that income not derived from agriculture and forestry is not expected to exceed 300 Deutsche Marks during the assessment period;

(c) Taxpayers whose income did not exceed 1,000 Deutsche Marks during the assessment period.

(2) The taxpayers referred to in paragraph (1) shall file a declaration within the meaning of paragraph (1) if specifically requested by the Finanzamt to do so.

SECTION 11

Wage Tax

The employer shall, not later than the fifth day following the end of the wage tax period in question, remit to the appropriate Finanzkasse in one sum the wage tax which he has deducted since the date of currency reform. Where the wage tax period is less than one calendar week, the wage tax withheld shall be remitted not later than the Wednesday of the week following the last wage payment.

TITLE II

Turnover Tax

SECTION 12

Assessment Period

Section 1 shall apply to the assessment of the turnover tax.

SECTION 13

Period of Advance Payments

The first period of advance payments after currency reform shall begin on the date of currency reform and shall end on the last day of the month in which the date of currency reform falls. As from this date, the period of advance payments shall be the calendar month.

SECTION 14

Obligation to Make Advance Payments

(1) Advance payments shall be made to the Finanzamt not later than the 10th of the month following the period of advance payment.

(2) Taxpayers whose advance payments for the period of advance payments do not exceed 2 Deutsche Marks are exempt from the obligation to make advance payments.

(4) Für die Berechnung der am 10. August 1948 zu leistenden Abschlagszahlung ist das in der Zeit vom Stichtag der Währungsreform bis zum 31. Juli 1948 bezogene Einkommen mit neun zu vervielfachen. Der Steuerbetrag, der sich aus der Jahreseinkommensteuertabelle für das vervielfachte Einkommen ergibt, ist durch zwölf zu teilen.

§ 8

Vorauszahlungserklärungen.

Der Steuerpflichtige hat gleichzeitig mit der Vorauszahlung eine Vorauszahlungserklärung abzugeben, in der er die Vorauszahlung selbst zu berechnen hat.

§ 9

Erklärung zur Abschlagszahlung

Der Steuerpflichtige hat gleichzeitig mit der am 10. August 1948 zu leistenden Abschlagszahlung eine Erklärung abzugeben, in der er die Abschlagszahlung selbst zu berechnen hat.

§ 10

Befreiung von der Erklärungspflicht

(1) Von der Verpflichtung zur Abgabe

1) der Vorauszahlungserklärung (§ 8)

2) der Erklärung zur Abschlagszahlung (§ 9) sind befreit:

(a) Steuerpflichtige, die nach § 5 Abs. 4 von der Vorauszahlungspflicht befreit sind,

(b) nach Durchschnittssätzen zu besteuernde nichtbuchführende Land- und Forstwirte, deren nicht aus Land- und Forstwirtschaft herrührende Einkünfte 300 Deutsche Mark im Veranlagungszeitraum voraussichtlich nicht übersteigen,

(c) Steuerpflichtige, deren Einkommen im Vorauszahlungszeitraum 1000 Deutsche Mark nicht überschritten hat.

(2) Die in Abs. 1 bezeichneten Steuerpflichtigen sind zur Abgabe von Erklärungen im Sinne des Abs. 1 verpflichtet, wenn sie vom Finanzamt hierzu besonders aufgefordert werden.

§ 11

Lohnsteuer

Der Arbeitgeber hat die Lohnsteuer, die er nach dem Stichtag der Währungsreform einbehalten hat, spätestens am fünften Tage nach Ablauf des jeweiligen Lohnzahlungszeitraumes in einem Betrag an die zuständige Finanzkasse abzuführen. Bei Lohnzahlungszeiträumen, die weniger als eine Kalenderwoche betragen, ist die einbehaltene Lohnsteuer in einem Betrag spätestens bis zum Mittwoch der auf die letzte Lohnzahlung folgenden Woche abzuführen.

ABSCHNITT II

Umsatzsteuer

§ 12

Veranlagungszeitraum

Für die Veranlagung der Umsatzsteuer gilt § 1.

§ 13

Vorauszahlungszeitraum

Der erste Vorauszahlungszeitraum nach der Währungsreform beginnt am Stichtag der Währungsreform und endet mit dem letzten Tag des Monats, in den der Stichtag der Währungsreform fällt. Von diesem Zeitpunkt ab ist der Kalendermonat Vorauszahlungszeitraum.

§ 14

Vorauszahlungspflicht

(1) Die Vorauszahlungen sind spätestens am 10. des Monats, der auf den Vorauszahlungszeitraum folgt, an das Finanzamt zu entrichten.

(2) Steuerpflichtige, deren Vorauszahlungen für den Vorauszahlungszeitraum 2.— Deutsche Mark nicht übersteigen, sind von der Vorauszahlungspflicht befreit.

SECTION 15

Preliminary Return

(1) Taxpayers who are required to make advance payments in accordance with Section 14, paragraph (1) shall file a preliminary return with the Finanzamt at the time they make the advance payment. The taxpayer shall enter in the preliminary return such payments as he has received during the period of advance payments. Taxpayers who pay the turnover tax, not according to actual payments received (Ist-Einnahmen) but according to payments due (Soll-Einnahmen), shall enter the amount due in the preliminary return.

(2) Taxpayers who are exempt from the obligation to make advance payments pursuant to Section 14, paragraph (2), are required to file preliminary returns only in cases where the turnover tax for turnovers which are tax-free would exceed 2 Deutsche Marks if those turnovers were subject to taxation.

TITLE III

Transport Tax, Insurance Tax, and Fire Protection Tax

SECTION 16

Accounting Periods

(1) Accounting periods for the transport tax, the insurance tax and the fire protection tax shall end on the day prior to the date of currency reform.

(2) The first accounting periods for the said taxes after currency reform shall begin on the date of currency reform; they shall end on the date on which the accounting periods designated in paragraph (1) would have ended, if currency reform had not taken place.

ARTICLE XI

Provisions Repealed

Section 3 of the Ordinance on the Amendment of Tax Laws of 20 August 1941 (Reichsgesetzblatt I, page 510) is repealed.

ARTICLE XII

Implementation

The Director of the Department of Finance for the Combined Economic Area ist authorized to issue Rechtsverordnungen and Verwaltungsanordnungen for the implementation of the tax laws as well as to promulgate anew the text of individual tax laws. Rechtsverordnungen require the approval of the Finance Committee of the Economic Council and of the Finance Committee of the Laenderrat.

ARTICLE XIII

Effective Date

(1) The Provisions of this Schedule shall unless otherwise provided in paragraphs 2 to 5 become effective on the date of currency reform.

(2) The following provisions shall come into effect on 1 January 1949:

the provisions of Article I, item 12 (Section 43 of the Income Tax-Law),

Article III,

the provisions of Article V, item 1.

(3) The provisions of Articles I and II are to be applied for the assessment period beginning on the date of currency reform with the proviso that

(a) the provisions of Article I, item 4, concerning the carrying forward of losses (Section 10, paragraph 1, subparagraph 4, of the Income Tax Law) shall for the first time apply to those losses which occurred in the business years beginning after the day immediately preceding currency reform;

(b) the provisions concerning withholding of taxes from current wages shall for the first time be applied in the case of such wages as are paid for the period ending after the day immediately preceding the currency reform.

§ 15

Voranmeldung

(1) Steuerpflichtige, die nach § 14 Abs. 1 Vorauszahlun gen zu entrichten haben, sind verpflichtet, gleichzeitig m der Vorauszahlung eine Voranmeldung beim Finanzamt al zugeben. In der Voranmeldung hat der Steuerpflichtige di Entgelte zu bezeichnen, die er im Vorauszahlungszeitrau vereinnahmt hat. Steuerpflichtige, die die Umsatzsteu nicht nach vereinnahmten Entgelten (Ist-Einnahmen), so deren nach vereinbarten Entgelten (Soll-Einnahmen) en richten, haben in der Voranmeldung die vereinbarten En gelte zu bezeichnen.

(2) Steuerpflichtige, die nach § 14 Abs. 2 von der Vo auszahlungspflicht befreit sind, haben Voranmeldungen n in den Fällen abzugeben, in denen bei steuerfreien Un sätzen die Umsatzsteuer 2.— Deutsche Mark übersteige würde, wenn diese Umsätze steuerpflichtig wären.

ABSCHNITT III

Beförderungssteuer, Versicherungssteuer und Feuerschutzsteuer

§ 16

Abrechnungszeiträume

(1) Die Abrechnungszeiträume bei der Beförderung steuer, Versicherungssteuer und Feuerschutzsteuer end am Tage vor dem Stichtag der Währungsreform.

(2) Die ersten Abrechnungszeiträume für die genannt Steuern nach der Währungsreform beginnen am Sticht der Währungsreform. Sie enden mit dem Zeitpunkt, an de die in Abs. 1 genannten Abrechnungszeiträume bei Nich eintritt der Währungsreform geendet hätten.

ARTIKEL XI

Aufhebung von Bestimmungen

§ 3 der Verordnung über die Änderung von Steuerg setzen vom 20. August 1941 (Reichsgesetzblatt I, S. 51 wird aufgehoben.

ARTIKEL XII

Durchführung

Der Direktor der Verwaltung für Finanzen des Verein ten Wirtschaftsgebietes wird ermächtigt, zur Durchführu der Steuergesetze Rechtsverordnungen und Verwaltungsa ordnungen zu erlassen und den Wortlaut einzelner Steue gesetze neu bekanntzumachen. Rechtsverordnungen werd mit Zustimmung des Finanzausschusses des Wirtschaftsra und mit Zustimmung des Finanzausschusses des Lände rats erlassen.

ARTIKEL XIII

Inkrafttreten

(1) Die Bestimmungen dieses Anhangs treten, soweit nic in den Abs. 2 bis 5 etwas anderes bestimmt ist, am Sticht der Währungsreform in Kraft.

(2) Am 1. Januar 1949 treten in Kraft

die Bestimmungen des Artikels I Ziff. 12 (§ 43 des Ei kommensteuergesetzes),

der Artikel III,

die Bestimmungen des Artikels V Ziff. 1.

(3) Die Bestimmungen der Artikel I und II sind für de am Stichtag der Währungsreform beginnenden Vera lagungszeitraum mit der Maßgabe anzuwenden, daß

(a) die Bestimmung des Artikels I Ziff. 4 über den Ve lustvortrag (§ 10 Abs. 1 Ziff. 4 des Einkommensteuerg setzes) erstmalig auf Verluste anzuwenden ist, die in Wi schaftsjahren entstanden sind, die nach dem Tag vor de Stichtag der Währungsreform beginnen,

(b) die Vorschriften über den Steuerabzug vom laufe den Arbeitslohn erstmals auf den Arbeitslohn anzuwend sind, der für einen Lohnzahlungszeitraum gezahlt wird, d nach dem Tag vor dem Stichtag der Währungsrefor endet.

(4) The provisions of Article IV shall be applied to gains for which the tax liability arises after 31 December 1948.

(5) The provisions of Article VII shall come into effect on 1 December 1948.

APPENDIX

to Article I, Items 8 and 10

(Sections 32 and 39 of the Income Tax Law)

BASIC TABLE A

(1) The amount of income tax for Tax Class I shall be as follows:

For an income	DM		DM	DM				DM
up to			750	0	,,			
more than	750	to	1,200	0	plus	12%	of the amount	750
,, ,,	1,200	,,	2,400	54	,,	18%	in excess of	1,200
,, ,,	2,400	,,	3,600	270	,,	24%	,,	2,400
,, ,,	3,600	,,	4,800	558	,,	30%	,,	3,600
,, ,,	4,800	,,	6,000	918	,,	36%	,,	4,800
,, ,,	6,000	,,	7,200	1,350	,,	42%	,,	6,000
,, ,,	7,200	,,	9,000	1,854	,,	48%	,,	7,200
,, ,,	9,000	,,	13,200	2,718	,,	54%	,,	9,000
,, ,,	13,200	,,	18,000	4,986	,,	60%	,,	13,200
,, ,,	18,000	,,	24,000	7,866	,,	66%	,,	18,000
,, ,,	24,000	,,	30,000	11,826	,,	72%	,,	24,000
,, ,,	30,000	,,	40,000	16,146	,,	78%	,,	30,000
,, ,,	40,000	,,	60,000	23,946	,,	84%	,,	40,000
,, ,,	60,000	,,	100,000	40,746	,,	90%	,,	60,000
,, ,,	100,000	,,	150,000	76,746	,,	91%	,,	100,000
,, ,,	150,000	,,	200,000	122,246	,,	92%	,,	150,000
,, ,,	200,000	,,	250,000	168,246	,,	93%	,,	200,000
,, ,,	250,000			214,746	,,	95%	,,	250,000

(2) The tax rates of paragraph (1) shall be applied for Tax Classes II and III with following provisos:

(a) 600 Deutsche Marks of the annual income of all taxpayers in Tax Classes II and III shall be tax-free;

(b) For each child, in respect of which the taxpayer under Section 32 of the Income Tax Law is entitled to or will on application be allowed a reduction in taxation, a further sum of 600 Deutsche Marks of the annual income shall be tax-free.

(3) In the case of income up to 5,000 Deutsche Marks the income tax shall be computed according to Table B. In the case of higher income the tax shall be computed pursuant to paragraphs 1 and 2.

(4) The wage tax shall be computed pursuant to paragraphs (1) to (3); a lump sum for professional and special expenditures of 624 Deutsche Marks annually shall be taken into consideration.

(5) In the case of annual wages up to 5,224 Deutsche Marks, the annual wage tax shall be computed in accordance with Table C.

TABLE B

Assessed Income Tax on Income up to 5,000 Deutsche Marks

Income from — to	Tax Class I	Tax Class II	— Tax Class III with Reduction — 1 Child	2 Children	3	4	5
up to 750	—	—	—	—	—	—	—
751— 800	8	—	—	—	—	—	—
801— 850	13	—	—	—	—	—	—
851— 900	18	—	—	—	—	—	—
901— 950	24	9	—	—	—	—	—
951—1000	30	14	—	—	—	—	—
1001—1050	35	18	—	—	—	—	—
1051—1100	40	22	—	—	—	—	—
1101—1150	45	26	—	—	—	—	—
1151—1200	50	30	—	—	—	—	—
1201—1250	55	34	6	—	—	—	—
1251—1300	63	38	10	—	—	—	—
1301—1350	72	42	14	—	—	—	—
1351—1400	81	46	18	—	—	—	—
1401—1450	90	50	22	—	—	—	—

(4) Die Bestimmungen des Artikels IV finden auf Erwerbe Anwendung, für die die Steuerschuld nach dem 31. Dezember 1948 entsteht.

(5) Am 1. Dezember 1948 treten die Bestimmungen des Artikels VII in Kraft.

ANLAGE

zu Artikel I Ziff. 8 und 10

(§§ 32 und 39 des Einkommensteuergesetzes)

GRUNDTABELLE A

(1) Die Einkommensteuer beträgt in Steuerklasse I bei einem Einkommen:

	DM		DM	DM				DM	
		bis	750	0					
über	750	,,	1 200	0	plus	12%	des	750	übersteigenden
,,	1 200	,,	2 400	54	,,	18%	,,	1 200	Betrages
,,	2 400	,,	3 600	270	,,	24%	,,	2 400	,,
,,	3 600	,,	4 800	558	,,	30%	,,	3 600	,,
,,	4 800	,,	6 000	918	,,	36%	,,	4 800	,,
,,	6 000	,,	7 200	1 350	,,	42%	,,	6 000	,,
,,	7 200	,,	9 000	1 854	,,	48%	,,	7 200	,,
,,	9 000	,,	13 200	2 718	,,	54%	,,	9 000	,,
,,	13 200	,,	18 000	4 986	,,	60%	,,	13 200	,,
,,	18 000	,,	24 000	7 866	,,	66%	,,	18 000	,,
,,	24 000	,,	30 000	11 826	,,	72%	,,	24 000	,,
,,	30 000	,,	40 000	16 146	,,	78%	,,	30 000	,,
,,	40 000	,,	60 000	23 946	,,	84%	,,	40 000	,,
,,	60 000	,,	100 000	40 746	,,	90%	,,	60 000	,,
,,	100 000	,,	150 000	76 746	,,	91%	,,	100 000	,,
,,	150 000	,,	200 000	122 246	,,	92%	,,	150 000	,,
,,	200 000	,,	250 000	168 246	,,	93%	,,	200 000	,,
,,	250 000			214 746	,,	95%	,,	250 000	,,

(2) Auf die Steuerklassen II und III werden die Steuersätze der Ziff. (1) mit den folgenden Maßgaben angewendet:

(a) 600 Deutsche Mark des Jahreseinkommens aller Steuerpflichtigen der Steuerklassen II und III bleiben steuerfrei.

(b) Für jedes Kind, für das dem Steuerpflichtigen gemäß § 32 des Einkommensteuergesetzes eine Steuerermäßigung zusteht oder auf Antrag gewährt wird, bleiben weitere 600 Deutsche Mark des Jahreseinkommens steuerfrei.

(3) Bei Einkommen bis 5000 Deutsche Mark ist die Einkommensteuer nach der Tabelle B zu ermitteln. Bei höheren Einkommen ist die Steuer nach den Ziff. 1 und 2 zu errechnen.

(4) Die Lohnsteuer bemißt sich nach den Ziff. 1—3 unter Berücksichtigung eines Pauschalbetrages für Werbungskosten und Sonderausgaben von 624 Deutsche Mark jährlich.

(5) Bei Jahreslöhnen bis 5224 Deutsche Mark ist die Jahreslohnsteuer nach der Tabelle C zu ermitteln.

TABELLE B

Veranlagte Einkommensteuer auf Einkommen bis 5000 DM

Einkommen von — bis	Steuerklasse I	Steuerklasse II	Steuerklasse III bei Ermäßigung für 1 Kind	2 Kinder	3	4	5
— 750	—	—	—	—	—	—	—
751— 800	8	—	—	—	—	—	—
801— 850	13	—	—	—	—	—	—
851— 900	18	—	—	—	—	—	—
901— 950	24	9	—	—	—	—	—
951—1000	30	14	—	—	—	—	—
1001—1050	35	18	—	—	—	—	—
1051—1100	40	22	—	—	—	—	—
1101—1150	45	26	—	—	—	—	—
1151—1200	50	30	—	—	—	—	—
1201—1250	55	34	6	—	—	—	—
1251—1300	63	38	10	—	—	—	—
1301—1350	72	42	14	—	—	—	—
1351—1400	81	46	18	—	—	—	—
1401—1450	90	50	22	—	—	—	—

Income from — to	Tax Class I	Tax Class II	— Tax Class III with Reduction for 1 Child	2	3	4 Children	5 —
1451—1500	99	54	26	—	—	—	—
1501—1550	108	58	30	6	—	—	—
1551—1600	117	62	34	10	—	—	—
1601—1650	126	66	38	14	—	—	—
1651—1700	135	70	42	18	—	—	—
1701—1750	144	74	46	22	—	—	—
1751—1800	153	77	49	25	—	—	—
1801—1850	162	81	52	28	—	—	—
1851—1900	171	84	55	31	—	—	—
1901—1950	180	88	58	34	—	—	—
1951—2000	189	92	61	37	—	—	—
2001—2050	198	96	64	40	—	—	—
2051—2100	207	100	68	44	—	—	—
2101—2150	216	108	71	47	—	—	—
2151—2200	225	117	75	51	6	—	—
2201—2250	234	126	78	54	10	—	—
2251—2300	243	135	82	58	14	—	—
2301—2350	252	144	87	61	18	—	—
2351—2400	261	153	92	69	22	—	—
2401—2450	270	162	97	73	26	—	—
2451—2500	282	171	102	77	30	—	—
2501—2550	294	180	107	81	34	—	—
2551—2600	306	189	112	84	38	—	—
2601—2650	318	198	116	87	42	—	—
2651—2700	330	207	120	91	46	—	—
2701—2750	342	216	125	94	50	—	—
2751—2800	354	225	129	97	54	—	—
2801—2850	366	234	133	101	58	—	—
2851—2900	378	243	138	104	62	5	—
2901—2950	390	252	144	107	64	9	—
2951—3000	402	261	153	110	67	13	—
3001—3050	414	270	162	113	70	17	—
3051—3100	426	282	171	116	72	21	—
3101—3150	438	294	180	120	75	25	—
3151—3200	450	306	189	123	78	29	—
3201—3250	462	318	198	126	80	32	—
3251—3300	474	330	207	130	82	35	—
3301—3350	486	342	216	133	84	39	—
3351—3400	498	354	225	136	86	42	—
3401—3450	510	366	234	140	88	45	—
3451—3500	522	378	243	142	91	49	—
3501—3550	534	390	252	145	92	49	—
3551—3600	546	402	261	153	94	50	—
3601—3650	558	414	270	162	96	51	—
3651—3700	573	426	282	171	98	52	—
3701—3750	588	438	294	180	100	53	—
3751—3800	603	450	306	189	102	54	—
3801—3850	618	462	318	198	104	55	—
3851—3900	633	474	330	207	106	55	—
3901—3950	648	486	342	216	110	56	—
3951—4000	663	498	354	225	117	57	4
4001—4050	678	510	366	234	126	58	5
4051—4100	693	522	378	243	135	59	7
4101—4150	708	534	390	252	141	60	8
4151—4200	723	546	402	261	153	61	10
4201—4250	738	558	414	270	162	62	11
4251—4300	753	573	426	282	171	63	13
4301—4350	768	588	438	294	180	72	13
4351—4400	783	603	450	306	189	81	13
4401—4450	798	618	462	318	198	90	13
4451—4500	813	633	474	330	207	99	13
4501—4550	828	648	486	342	216	108	18
4551—4600	843	663	498	354	225	117	24
4601—4650	858	678	510	366	234	126	30
4651—4700	873	693	522	378	243	135	36
4701—4750	888	708	534	390	252	144	42
4751—4800	903	723	546	402	261	153	48
4801—4850	918	738	558	414	270	162	54
4851—4900	936	753	573	426	282	171	63
4901—4950	954	768	588	438	294	180	72
4951—5000	972	783	603	450	306	189	81

Einkommen von — bis	Steuerklasse I	Steuerklasse II	Steuerklasse III bei Ermäßigung für 1 Kind	2	3	4 Kinder	5
1451—1500	99	54	26	—	—	—	—
1501—1550	108	58	30	6	—	—	—
1551—1600	117	62	34	10	—	—	—
1601—1650	126	66	38	14	—	—	—
1651—1700	135	70	42	18	—	—	—
1701—1750	144	74	46	22	—	—	—
1751—1800	153	77	49	25	—	—	—
1801—1850	162	81	52	28	—	—	—
1851—1900	171	84	55	31	—	—	—
1901—1950	180	88	58	34	—	—	—
1951—2000	189	92	61	37	—	—	—
2001—2050	198	96	64	40	—	—	—
2051—2100	207	100	68	44	—	—	—
2101—2150	216	108	71	47	—	—	—
2151—2200	225	117	75	51	6	—	—
2201—2250	234	126	78	54	10	—	—
2251—2300	243	135	82	58	14	—	—
2301—2350	252	144	87	61	18	—	—
2351—2400	261	153	92	69	22	—	—
2401—2450	270	162	97	73	26	—	—
2451—2500	282	171	102	77	30	—	—
2501—2550	294	180	107	81	34	—	—
2551—2600	306	189	112	84	38	—	—
2601—2650	318	198	116	87	42	—	—
2651—2700	330	207	120	91	46	—	—
2701—2750	342	216	125	94	50	—	—
2751—2800	354	225	129	97	54	—	—
2801—2850	366	234	133	101	58	—	—
2851—2900	378	243	138	104	62	5	—
2901—2950	390	252	144	107	64	9	—
2951—3000	402	261	153	110	67	13	—
3001—3050	414	270	162	113	70	17	—
3051—3100	426	282	171	116	72	21	—
3101—3150	438	294	180	120	75	25	—
3151—3200	450	306	189	123	78	29	—
3201—3250	462	318	198	126	80	32	—
3251—3300	474	330	207	130	82	35	—
3301—3350	486	342	216	133	84	39	—
3351—3400	498	354	225	136	86	42	—
3401—3450	510	366	234	140	88	45	—
3451—3500	522	378	243	142	91	49	—
3501—3550	534	390	252	145	92	49	—
3551—3600	546	402	261	153	94	50	—
3601—3650	558	414	270	162	96	51	—
3651—3700	573	426	282	171	98	52	—
3701—3750	588	438	294	180	100	53	—
3751—3800	603	450	306	189	102	54	—
3801—3850	618	462	318	198	104	55	—
3851—3900	633	474	330	207	106	55	—
3901—3950	648	486	342	216	110	56	—
3951—4000	663	498	354	225	117	57	4
4001—4050	678	510	366	234	126	58	5
4051—4100	693	522	378	243	135	59	7
4101—4150	708	534	390	252	141	60	8
4151—4200	723	546	402	261	153	61	10
4201—4250	738	558	414	270	162	62	11
4251—4300	753	573	426	282	171	63	13
4301—4350	768	588	438	294	180	72	13
4351—4400	783	603	450	306	189	81	13
4401—4450	798	618	462	318	198	90	13
4451—4500	813	633	474	330	207	99	13
4501—4550	828	648	486	342	216	108	18
4551—4600	843	663	498	354	225	117	24
4601—4650	858	678	510	366	234	126	30
4651—4700	873	693	522	378	243	135	36
4701—4750	888	708	534	390	252	144	42
4751—4800	903	723	546	402	261	153	48
4801—4850	918	738	558	414	270	162	54
4851—4900	936	753	573	426	282	171	63
4901—4950	954	768	588	438	294	180	72
4951—5000	972	783	603	450	306	189	81

TABLE C
(Annual Wage Tax Table for Annual Wages up to 5,224 Deutsche Marks)

Annual Wage from — to	Tax Class I	Tax Class II	— Tax Class III with Reduction — 1 Child	2	3 Children	4	5
—1374	—	—	—	—	—	—	—
1375—1424	8	—	—	—	—	—	—
1425—1474	13	—	—	—	—	—	—
1475—1524	18	—	—	—	—	—	—
1525—1574	24	9	—	—	—	—	—
1575—1624	30	14	—	—	—	—	—
1625—1674	35	18	—	—	—	—	—
1675—1724	40	22	—	—	—	—	—
1725—1774	45	26	—	—	—	—	—
1775—1824	50	30	—	—	—	—	—
1825—1874	55	34	—	—	—	—	—
1875—1924	63	38	—	—	—	—	—
1925—1974	72	42	12	—	—	—	—
1975—2024	81	46	18	—	—	—	—
2025—2074	90	50	22	—	—	—	—
2075—2124	99	54	26	—	—	—	—
2125—2174	108	58	30	—	—	—	—
2175—2224	117	62	34	9	—	—	—
2225—2274	126	66	38	12	—	—	—
2275—2324	135	70	42	15	—	—	—
2325—2374	144	74	46	22	—	—	—
2375—2424	153	77	49	25	—	—	—
2425—2474	162	81	52	28	—	—	—
2475—2524	171	84	55	31	—	—	—
2525—2574	180	88	58	34	—	—	—
2575—2624	189	92	61	37	—	—	—
2625—2674	198	96	64	40	—	—	—
2675—2724	207	100	68	44	—	—	—
2725—2774	216	108	71	47	—	—	—
2775—2824	225	117	75	51	—	—	—
2825—2874	234	126	78	54	—	—	—
2875—2924	243	135	82	58	12	—	—
2925—2974	252	144	87	61	18	—	—
2975—3024	261	153	92	69	22	—	—
3025—3074	270	162	97	73	26	—	—
3075—3124	282	171	102	77	30	—	—
3125—3174	294	180	107	81	34	—	—
3175—3224	306	189	112	84	38	—	—
3225—3274	318	198	116	87	42	—	—
3275—3324	330	207	120	91	46	—	—
3325—3374	342	216	125	94	50	—	—
3375—3424	354	225	129	97	54	—	—
3425—3474	366	234	133	101	58	—	—
3475—3524	378	243	138	104	62	—	—
3525—3574	390	252	144	107	64	—	—
3575—3624	402	261	153	110	67	13	—
3625—3674	414	270	162	113	70	17	—
3675—3724	426	282	171	116	72	21	—
3725—3774	438	294	180	120	75	25	—
3775—3824	450	306	189	123	78	29	—
3825—3874	462	318	198	126	80	32	—
3875—3924	474	330	207	130	82	35	—
3925—3974	486	342	216	133	84	39	—
3975—4024	498	354	225	136	86	42	—
4025—4074	510	366	234	140	88	45	—
4075—4124	522	378	243	142	91	49	—
4125—4174	534	390	252	145	92	49	—
4175—4224	546	402	261	153	94	50	—
4225—4274	558	414	270	162	96	51	—
4275—4324	573	426	282	171	98	52	—
4325—4374	588	438	294	180	100	53	—
4375—4424	603	450	306	189	102	54	—

TABELLE C
(Jahreslohnsteuertabelle für Jahreslöhne bis 5224 DM)

Jahreslohn von — bis	Steuerklasse I	Steuerklasse II	Steuerklasse III bei Ermäßigung für 1 Kind	2	3 Kinder	4	5
—1374	—	—	—	—	—	—	—
1375—1424	8	—	—	—	—	—	—
1425—1474	13	—	—	—	—	—	—
1475—1524	18	—	—	—	—	—	—
1525—1574	24	9	—	—	—	—	—
1575—1624	30	14	—	—	—	—	—
1625—1674	35	18	—	—	—	—	—
1675—1724	40	22	—	—	—	—	—
1725—1774	45	26	—	—	—	—	—
1775—1824	50	30	—	—	—	—	—
1825—1874	55	34	—	—	—	—	—
1875—1924	63	38	—	—	—	—	—
1925—1974	72	42	12	—	—	—	—
1975—2024	81	46	18	—	—	—	—
2025—2074	90	50	22	—	—	—	—
2075—2124	99	54	26	—	—	—	—
2125—2174	108	58	30	—	—	—	—
2175—2224	117	62	34	9	—	—	—
2225—2274	126	66	38	12	—	—	—
2275—2324	135	70	42	15	—	—	—
2325—2374	144	74	46	22	—	—	—
2375—2424	153	77	49	25	—	—	—
2425—2474	162	81	52	28	—	—	—
2475—2524	171	84	55	31	—	—	—
2525—2574	180	88	58	34	—	—	—
2575—2624	189	92	61	37	—	—	—
2625—2674	198	96	64	40	—	—	—
2675—2724	207	100	68	44	—	—	—
2725—2774	216	108	71	47	—	—	—
2775—2824	225	117	75	51	—	—	—
2825—2874	234	126	78	54	—	—	—
2875—2924	243	135	82	58	12	—	—
2925—2974	252	144	87	61	18	—	—
2975—3024	261	153	92	69	22	—	—
3025—3074	270	162	97	73	26	—	—
3075—3124	282	171	102	77	30	—	—
3125—3174	294	180	107	81	34	—	—
3175—3224	306	189	112	84	38	—	—
3225—3274	318	198	116	87	42	—	—
3275—3324	330	207	120	91	46	—	—
3325—3374	342	216	125	94	50	—	—
3375—3424	354	225	129	97	54	—	—
3425—3474	366	234	133	101	58	—	—
3475—3524	378	243	138	104	62	—	—
3525—3574	390	252	144	107	64	—	—
3575—3624	402	261	153	110	67	13	—
3625—3674	414	270	162	113	70	17	—
3675—3724	426	282	171	116	72	21	—
3725—3774	438	294	180	120	75	25	—
3775—3824	450	306	189	123	78	29	—
3825—3874	462	318	198	126	80	32	—
3875—3924	474	330	207	130	82	35	—
3925—3974	486	342	216	133	84	39	—
3975—4024	498	354	225	136	86	42	—
4025—4074	510	366	234	140	88	45	—
4075—4124	522	378	243	142	91	49	—
4125—4174	534	390	252	145	92	49	—
4175—4224	546	402	261	153	94	50	—
4225—4274	558	414	270	162	96	51	—
4275—4324	573	426	282	171	98	52	—
4325—4374	588	438	294	180	100	53	—
4375—4424	603	450	306	189	102	54	—

Annual Wage from — to	Tax Class I	Tax Class II	— Tax Class III with Reduction — 1 Child	2	3 Children	4	5
4425—4474	618	462	318	198	104	55	—
4475—4524	633	474	330	207	106	55	—
4525—4574	648	486	342	216	110	56	—
4575—4624	663	498	354	225	117	57	4
4625—4674	678	510	366	234	126	58	5
4675—4724	693	522	378	243	135	59	7
4725—4774	708	534	390	252	144	60	8
4775—4824	723	546	402	261	153	61	10
4825—4874	738	558	414	270	162	62	11
4875—4924	753	573	426	282	171	63	13
4925—4974	768	588	438	294	180	72	13
4975—5024	783	603	450	306	189	81	13
5025—5974	798	618	462	318	198	90	13
5075—5124	813	633	474	330	207	99	13
5125—5174	828	648	486	342	216	108	18
5175—5224	843	663	498	354	225	117	24

Jahreslohn von — bis	Steuerklasse I	Steuerklasse II	Steuerklasse III bei Ermäßigung für 1 Kind	2	3 Kinder	4	5
4425—4474	618	462	318	198	104	55	—
4475—4524	633	474	330	207	106	55	—
4525—4574	648	486	342	216	110	56	—
4575—4624	663	498	354	225	117	57	4
4625—4674	678	510	366	234	126	58	5
4675—4724	693	522	378	243	135	59	7
4725—4774	708	534	390	252	144	60	8
4775—4824	723	546	402	261	153	61	10
4825—4874	738	558	414	270	162	62	11
4875—4924	753	573	426	282	171	63	13
4925—4974	768	588	438	294	180	72	13
4975—5024	783	603	450	306	189	81	13
5025—5974	798	618	462	318	198	90	13
5075—5124	813	633	474	330	207	99	13
5125—5174	828	648	486	342	216	108	18
5175—5224	843	663	498	354	225	117	24

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 31

United States Military Government Courts for Germany

PART I
Creation of the Courts

ARTICLE 1

Judicial System

A system of courts is hereby established for the United States Area of Control of Germany, which term is defined as comprising the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin. The courts so created shall be known as United States Military Government Courts for Germany.

PART II
Organization of the Courts

ARTICLE 2

Judicial Districts

The following judicial districts are hereby established within the United States Area of Control:

First Judicial District: comprised of Land Bremen;

Second Judicial District: comprised of the United States Sector of Berlin;

Third Judicial District: comprised of Kreise Alsfeld, Biedenkopf, Dillkreis, Eschwege, Frankenberg, Fritzlar-Homberg- Fulda, Giessen, Hersfeld, Hofgeismar, Hünfeld, Kassel, Lauterbach, Marburg, Melsungen, Oberlahnkreis, Rotenburg, Waldeck, Wetzlar, Witzenhausen, Wolfhagen, Ziegenhain, all in Land Hesse;

Fourth Judicial District: comprised of Kreise Bergstrasse, Buedingen, Darmstadt, Dieburg, Erbach, Frankfurt, Friedberg, Gelnhausen, Grossgerau, Hanau, Limburg, Maintaunus, Obertaunus, Offenbach, Rheingau, Schluechtern, Untertaunus, Usingen, Wiesbaden, all in Land Hesse;

Fifth Judicial District: comprised of Kreise Bruchsal, Buchen, Heidelberg, Heilbronn, Karlsruhe, Kuenzelsau, Mannheim, Mergentheim, Mosbach, Oehringen, Pforzheim, Sinsheim, Tauberbischofsheim, Vaihingen, all in Land Wuerttemberg-Baden;

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 31

Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland

TEIL I
Schaffung der Gerichte

ARTIKEL 1

Aufbau der Gerichte

Hierdurch wird eine Gerichtsorganisation im amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands geschaffen, welches Gebiet die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und den amerikanischen Sektor von Berlin umfaßt. Die so geschaffenen Gerichte führen den Namen Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland.

TEIL II
Gerichtsorganisation

ARTIKEL 2

Gerichtsbezirke

In dem amerikanischen Kontrollgebiet werden hiermit die folgenden Gerichtsbezirke errichtet:

Erster Gerichtsbezirk: umfaßt das Land Bremen;

Zweiter Gerichtsbezirk: umfaßt den amerikanischen Sektor von Berlin;

Dritter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Alsfeld, Biedenkopf, Dillkreis, Eschwege, Frankenberg, Fritzlar-Homberg, Fulda, Gießen, Hersfeld, Hofgeismar, Hünfeld, Kassel, Lauterbach, Marburg, Melsungen, Oberlahnkreis, Rotenburg, Waldeck, Wetzlar, Witzenhausen, Wolfhagen, Ziegenhain, sämtlich im Land Hessen;

Vierter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Bergstraße, Büdingen, Darmstadt, Dieburg, Erbach, Frankfurt, Friedberg, Gelnhausen, Großgerau, Hanau, Limburg, Maintaunus, Obertaunus, Offenbach, Rheingau, Schlüchtern, Untertaunus, Usingen, Wiesbaden, sämtlich im Land Hessen;

Fünfter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Bruchsal, Buchen, Heidelberg, Heilbronn, Karlsruhe, Künzelsau, Mannheim, Mergentheim, Mosbach, Öhringen, Pforzheim, Sinsheim, Tauberbischofsheim, Vaihingen, sämtlich im Land Württemberg-Baden;

Sixth Judicial District: comprised of Kreise Aalen, Backnang, Boeblingen, Crailsheim, Esslingen, Gmuend, Hall, Heidenheim, Goeppingen, Leonberg, Ludwigsburg, Nuertingen, Stuttgart, Ulm, Waiblingen, all in Land Wuerttemberg-Baden;

Seventh Judicial District: comprised of Kreise Augsburg, Dillingen, Donauwoerth, Fuessen, Guenzburg, Illertissen, Kaufbeuren, Kempten, Krumbach, Markt-Oberdorf, Memmingen, Mindelheim, Neuburg, Neu-Ulm, Noerdlingen, Schwabmuenchen, Sonthofen, Wertingen, all in Land Bavaria;

Eighth Judicial District: comprised of Kreise Aibling, Aichach, Altoetting, Berchtesgaden, Dachau, Ebersberg, Erding, Freising, Friedberg, Fuerstenfeldbruck, Garmisch-Partenkirchen, Ingolstadt, Landsberg, Laufen, Miesbach, Muehldorf, Muenchen, Pfaffenhofen, Rosenheim, Schongau, Schrobenhausen, Starnberg, Toelz, Traunstein, Wasserburg, Weilheim, Wolfratshausen, all in Land Bavaria;

Ninth Judicial District: comprised of Kreise Amberg, Beilngries, Bogen, Burglengenfeld, Cham, Deggendorf, Dingolfing, Eggenfelden, Eschenbach, Grafenau, Griesbach, Kelheim, Kemnath, Koetzting, Landau, Landshut, Mainburg, Mallersdorf, Nabburg, Neumarkt, Neunburg, Oberviechtach, Parsberg, Passau, Pfarrkirchen, Regen, Regensburg, Riedenburg, Roding, Rottenburg, Straubing, Sulzbach, Tirschenreuth, Viechtach, Vilsbiburg, Vilshofen, Vohenstrauss, Waldmuenchen, Weiden-Neustadt, Wegscheid, Wolfstein, all in Land Bavaria;

Tenth Judicial District: comprised of Kreise Ansbach, Bamberg, Bayreuth, Coburg, Dinkelsbuehl, Ebermannstadt, Eichstaett, Erlangen, Feuchtwangen, Forchheim, Fuerth, Gunzenhausen, Hersbruck, Hilpoltstein, Hoechstadt, Hof, Kronach, Kulmbach, Lauf, Lichtenfels, Muenchberg, Naila, Neustadt, Nuernberg, Offenheim, Pegnitz, Rehau, Scheinfeld, Schwabach, Stadtsteinach, Staffelstein, Weissenburg, Wunsiedel, all in Land Bavaria;

Eleventh Judicial District: comprised of Kreise Alzenau, Aschaffenburg, Brueckenau, Ebern, Gemuenden, Gerolzhofen, Hammelburg, Hassfurt, Hofheim, Karlstadt, Kissingen, Kitzingen, Koenigshofen, Lohr, Marktheidenfeld, Mellrichstadt, Miltenberg, Neustadt, Obernburg, Ochsenfurt, Schweinfurt, Wuerzburg, all in Land Bavaria.

ARTICLE 3

District Courts

1. A District Court is hereby established for each judicial district within the United States Area of Control.

2. The principal seats oft he District Courts shall be: First Judicial District, Bremen; Second Judicial District, United States Sector of Berlin; Third Judicial District, Marburg; Fourth Judicial District, Frankfurt; Fifth Judicial District, Heidelberg; Sixth Judicial District, Stuttgart; Seventh Judicial District, Augsburg; Eighth Judicial District, Muenchen; Ninth Judicial District, Regensburg; Tenth Judicial District, Ansbach; Eleventh Judicial District, Wuerzburg. The District Courts may sit at such places within their Districts as may be desirable.

3. Each District Court shall consist of one or more District Judges and one or more Magistrates who shall sit singly except as provided in Section 5 of this Article.

4. A District Judge sitting singly may hear and decide any criminal case and may impose any sentence allowed by law not exceeding imprisonment for a term of ten years or a fine of $10,000 (or such equivalent in Deutsche Marks or other currency as may be prescribed) or both such imprisonment and fine. He may hear and decide any civil case.

5. A District Court composed of three District Judges or two District Judges and a Magistrate may hear and decide anc civil or criminal case, and, in the latter, may impose any lawful sentence including death. A majority of such Court shall decide any case before it, provided that no sentence of death shall be imposed except by the unanimous decision of the Court.

Sechster Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Aalen, Backnang, Böblingen, Crailsheim, Eßlingen, Gmünd, Hall, Heidenheim, Göppingen, Leonberg, Ludwigsburg, Nürtingen, Stuttgart, Ulm, Waiblingen, sämtlich im Land Württemberg-Baden;

Siebenter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Augsburg, Dillingen, Donauwörth, Füssen, Günzberg, Illertissen, Kaufbeuren, Kempten, Krumbach, Markt Oberdorf, Memmingen, Mindelheim, Neuburg, Neu-Ulm, Nördlingen, Schwabmünchen, Sonthofen, Wertingen, sämtlich im Land Bayern;

Achter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Aibling, Aichach, Altötting, Berchtesgaden, Dachau, Ebersberg, Erding, Freising, Friedberg, Fürstenfeldbruck, Garmisch-Partenkirchen, Ingolstadt, Landsberg, Laufen, Miesbach, Mühldorf, München, Pfaffenhofen, Rosenheim, Schongau, Schrobenhausen, Starnberg, Tölz, Traunstein, Wasserburg, Weilheim, Wolfratshausen, sämtlich im Land Bayern;

Neunter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Amberg, Beilngries, Bogen, Burglengenfeld, Cham, Deggendorf, Dingolfing, Eggenfelden, Eschenbach, Grafenau, Griesbach, Kelheim, Kemnath, Kötzting, Landau, Landshut, Mainburg, Mallersdorf, Nabburg, Neumarkt, Neunburg, Oberviechtach, Parsberg, Passau, Pfarrkirchen, Regen, Regensburg, Riedenburg, Roding, Rottenburg, Straubing, Sulzbach, Tirschenreuth, Viechtach, Vilsbiburg, Vilshofen, Vohenstrauß, Waldmünchen, Weiden-Neustadt, Wegscheid, Wolfstein, sämtlich im Land Bayern;

Zehnter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Ansbach, Bamberg, Bayreuth, Coburg, Dinkelsbühl, Ebermannstadt, Eichstätt, Erlangen, Feuchtwangen, Forchheim, Fürth, Gunzenhausen, Hersbruck, Hilpoltstein, Höchstadt, Hof, Kronach, Kulmbach, Lauf, Lichtenfels, Münchberg, Naila, Neustadt, Nürnberg, Offenheim, Pegnitz, Rehau, Scheinfeld, Schwabach, Stadtsteinach, Staffelstein, Weißenburg, Wunsiedel, sämtlich im Land Bayern;

Elfter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Alzenau, Aschaffenburg, Brückenau, Ebern, Gemünden, Gerolzhofen, Hammelburg, Haßfurt, Hofheim, Karlstadt, Kissingen, [illegible]tzingen, Königshofen, Lohr, Marktheidenfeld, Mellrichstadt, Miltenberg, Neustadt, Obernburg, Ochsenfurt, Schweinfurt, Würzburg, sämtlich im Land Bayern.

ARTIKEL 3

Bezirksgerichte

1. Für jeden Gerichtsbezirk innerhalb des amerikanischen Kontrollgebiets wird hiermit ein Bezirksgericht errichtet.

2. Der Hauptsitz dieser Bezirksgerichte ist: für den ersten Gerichtsbezirk Bremen; für den zweiten Gerichtsbezirk der amerikanische Sektor von Berlin; für den dritten Gerichtsbezirk Marburg; für den vierten Gerichtsbezirk Frankfurt; für den fünften Gerichtsbezirk Heidelberg; für den sechsten Gerichtsbezirk Stuttgart; für den siebenten Gerichtsbezirk Augsburg; für den achten Gerichtsbezirk München; für den neunten Gerichtsbezirk Regensburg; für den zehnten Gerichtsbezirk Ansbach; für den elften Gerichtsbezirk Würzburg. Wenn es notwendig erscheint, können die Bezirksgerichte auch an anderen Orten ihres Gerichtsbezirks tagen.

3. Jedes Bezirksgericht hat einen oder mehrere Bezirksrichter und einen oder mehrere Polizeirichter, welche als Einzelrichter tätig sind, außer in den Fällen der Ziff. 5 dieses Artikels.

4. Entscheidet ein Bezirksrichter als Einzelrichter, so ist er zuständig für alle Strafsachen und kann gesetzlich zulässige Strafen verhängen bis zum Höchstmaß von 10 Jahren Gefängnis und eine Geldstrafe bis zu 10 000 Dollar (oder den gesetzlich festgelegten entsprechenden Betrag in Deutscher Mark oder in einer anderen Währung) oder eine von beiden Strafen. Er ist ferner zuständig für alle Zivilrechtsstreitigkeiten.

5. Entscheidet ein Bezirksgericht in der Zusammensetzung von drei Bezirksrichtern oder zwei Bezirksrichtern und einem Polizeirichter, so ist es für Zivilrechtsstreitigkeiten und Strafsachen jeder Art zuständig und kann in letzterem Falle auf jede gesetzliche Strafe, einschließlich der Todesstrafe erkennen. Ein solcher Gerichtshof entscheidet in jedem Falle mit einfacher Mehrheit; auf Todesstrafe jedoch kann nur bei Einstimmigkeit des Gerichtshofs erkannt werden.

6. A Magistrate sitting singly may hear and decide any criminal case and may impose any sentence allowed by law not exceeding imprisonment for a term of twelve months or a fine of $1,000 (or such equivalent in Deutsche Marks or other currency as may be prescribed) or both such imprisonment and fine.

7. In addition to or in lieu of any power of sentence herein authorized, a District Judge or a Magistrate may:

a. Make such order concerning any property or business involved in an offense; or

b. Make such order concerning the person of the accused; as is authorized by law.

8. Where an accused is charged with an offense under German law, the Court shall be limited to the sentence or other penal provision of such law.

9. Any person convicted by a Magistrate shall be entitled to file a Petition for Review to the District Court of the District in which the trial was held, specifying the errors which it is alleged were committed, and thereupon the record of the case shall be reviewed by a District Judge.

a. If there has been a plea of guilty or if the petition contests only the sentence imposed, or if it appears only that the sentence was excessive, the Judge reviewing the case shall affirm or reduce the sentence upon review, but shall not increase it.

b. In any other case, if it appears that the decision is in conflict with a decision of the District Court or of the Court of Appeals, or that there has been a denial of due process of law, or that an important question of law is presented on which it is deemed desirable to have a ruling by a District Judge, or that the rights of the petitioner have been substantially prejudiced, the Judge reviewing the case may, in a proper case enter a finding of not guilty, or order a new trial before a District Judge in which case, if the petitioner is again found guilty, said District Judge may impose any sentence that a Magistrate lawfully may impose; otherwise the petition shall be denied.

10. In districts in which there is more than one Judge, a Presiding Judge shall be appointed by the Chief Judge of the Court of Appeals from among the Judges of such District. The Presiding District Judge shall assign cases to the District Judges of his District and shall designate three District Judges or two District Judges and a Magistrate to sit in cases as provided in Section 5 of this Article; if there is only one District Judge in a District, such designation shall be made by the Chief Judge of the Court of Appeals. The Presiding District Judge shall exercise administrative responsibility for the conduct of the business of the District Court in his District.

11. The Chief Judge of the Court of Appeals shall designate from among the Presiding District Judges in each Land in which there is more than one District, a Chief Presiding District Judge for that Land and such Judge shall exercise administrative responsibility for the conduct of the business of the District Courts in his Land.

12. The Chief Judge of the Court of Appeals may assign an Associate Judge of that Court to sit as a District Judge.

13. A District Judge may sit as Magistrate and a Magistrate may, if designated by the Chief Judge of the Court of Appeals, sit as a District Judge.

14. District Judges and Magistrates may be assigned by the Chief Judge of the Court of Appeals to sit in judicial districts other than the one to which appointed.

15. District Judges and Magistrates shall have power to administer oaths, to punish for contempt of court committed in their presence, to compel the attendance of witnesses and order their detention, to compel the production of documents, to issue warrants of arrest and for search and seizure, to admit to bail (except in cases of murder,

6. Entscheidet ein Polizeirichter als Einzelrichter, so ist er zuständig für alle Strafsachen und kann gesetzlich zulässige Strafen verhängen bis zum Höchstmaß von einem Jahr Gefängnis und eine Geldstrafe bis zu 1000 Dollar (oder den gesetzlich festgelegten entsprechenden Betrag in Deutscher Mark oder in anderer Währung) oder eine von beiden Strafen.

7. Neben oder an Stelle dieser Strafbefugnisse hat ein Bezirks- oder Polizeirichter auch, wenn gesetzlich vorgesehen, das Recht, folgende Entscheidungen zu treffen:

a. Anordnungen über das Vermögen oder wirtschaftliche Angelegenheiten, welche in Verbindung stehen mit der strafbaren Handlung;

b. Anordnungen über die Person des Täters.

8. Ist jemand einer Straftat nach deutschem Recht angeklagt, so ist das Gericht an das Strafmaß und die Nebenstrafen nach deutschem Recht gebunden.

9. Wer von einem Polizeirichter verurteilt wird, kann eine Beschwerde an das Bezirksgericht des Bezirks, in dem das Verfahren stattgefunden hat, richten; in dieser Beschwerde sind die behaupteten Mängel darzulegen, woraufhin die Akten des Falles vom Bezirksrichter zu überprüfen sind.

a. Der Beschwerderichter kann den Ausspruch über die Strafe bestätigen oder mildern, jedoch nicht verschärfen, wenn ein Geständnis vorlag oder wenn die Beschwerde sich nur gegen die Höhe der Strafe richtet oder wenn augenscheinlich der Ausspruch über die Strafe zu hoch war.

b. Andernfalls kann der Beschwerderichter je nach Lage des Falles freisprechen oder eine neue Verhandlung vor einem Bezirksrichter anordnen, wenn die Entscheidung offensichtlich im Widerspruch steht zu einer Entscheidung des Bezirksgerichts oder des Berufungsgerichts, oder wenn die Prozeßregeln nicht beachtet wurden, oder wenn eine wichtige Rechtsfrage vorliegt, deren Lösung durch eine grundsätzliche Entscheidung eines Bezirksrichters erwünscht ist, oder wenn die Rechte des Beschwerdeführers in wichtigen Punkten beschränkt worden sind; wird bei einer neuen Verhandlung der Beschwerdeführer wiederum verurteilt, so kann der Bezirksrichter jede Strafe aussprechen, auf welche ein Polizeirichter zu erkennen berechtigt ist. Andernfalls ist auf Abweisung der Beschwerde zu erkennen.

10. In Bezirken, die mehr als einen Richter haben, wird vom Präsidenten des Berufungsgerichts ein vorsitzender Richter aus der Zahl der Richter des Bezirkes bestellt. Der vorsitzende Richter weist den Richtern seines Bezirks die Fälle zu und bestimmt drei Bezirksrichter oder zwei Bezirksrichter und einen Polizeirichter, die als Kollegium in den Fällen der Ziff. 5 dieses Artikels entscheiden. Wenn der Gerichtsbezirk mit nur einem Richter besetzt ist, so soll diese Verweisung durch den Präsidenten des Berufungsgerichts vorgenommen werden. Der vorsitzende Richter übt die Verantwortung für die Geschäftsführung bei dem Gericht seines Bezirkes aus.

11. Der Präsident des Berufungsgerichts bestimmt unter den vorsitzenden Bezirksrichtern eines Landes, welches aus mehr als einem Gerichtsbezirk besteht, einen zum ersten vorsitzenden Bezirksrichter für dieses Land; dieser Richter übt die Verantwortung für die Geschäftsführung bei den Bezirksgerichten in diesem Lande aus.

12. Der Präsident des Berufungsgerichts kann bestimmen, daß ein Mitglied seines Gerichtshofes die Funktionen eines Bezirksrichters ausübe.

13. Ein Bezirksrichter kann die Funktionen eines Polizeirichters ausüben, und ein Polizeirichter kann, wenn der Präsident des Berufungsgerichtes es bestimmt, die Funktionen eines Bezirksrichters ausüben.

14. Sowohl Bezirksrichter als auch Polizeirichter können vom Präsidenten des Berufungsgerichts dazu bestimmt werden, in anderen Gerichtsbezirken als denen, für die sie ernannt sind, als Richter tätig zu sein.

15. Bezirks- und Polizeirichter sind ermächtigt zur Abnahme von Eiden, zur Bestrafung in Fällen von Mißachtung des Gerichts, die sich vor ihnen ereignet haben, zur Erzwingung des Erscheinens von Zeugen und zur Anordnung ihrer Festhaltung, zur Erzwingung der Vorlage von Dokumenten, zum Erlaß von Arrest-, Durchsuchungs- und Beschlagnahmebefehlen, zur Freilassung gegen Sicherheit

rape or armed robbery), to commit for trial, and to exercise all other powers incidental to the performance of their judicial functions. The District Judges shall have power to act on applications for release from confinement, except as provided in Article 12, Section 1. The District Court, sitting with three District Judges, one of whom may be a Magistrate, shall have power to punish for contempt of court not committed in the presence of the Court on any Judge or Magistrate thereof.

16. The Chief Presiding District Judge of a Land (the Presiding District Judge where there is no Chief Presiding District Judge) and the Presiding District Judge of the United States Sector of Berlin may, with the consent of the Director of Military Government for that Land or for the United States Sector of Berlin, empower officials other than District Judges or Magistrates to issue warrants of arrest and for search and seizure, to admit to bail (except in cases of murder, rape or armed robbery), and to commit for trial.

17. A record shall be made and kept of all proceedings in the District Courts, including proceedings before Magistrates, in such form as shall be prescribed by rule of the Court of Appeals, and written opinions shall be filed by the District Judges in all cases heard by them.

18. Each District Court shall have a Clerk and a Marshal and such other personnel as may be required for the proper conduct of its business. The Clerk shall be authorized to authenticate documents on behalf of the Court and to affix the seal of the Court to such documents. The Marshal shall have authority to enforce the orders of the Court.

ARTICLE 4

Court of Appeals

1. A Court of Appeals is hereby established for the United States Area of Control.

2. The Court of Appeals shall consist of a Chief Judge and six Associate Judges. The seat of the Court shall be at Nuernberg or such other place within the United States Area of Control as the Military Governor shall by public notice designate. The Court shall sit in two panels of three members each. The Chief Judge shall designate the members of each panel and the Presiding Judge thereof, and shall direct at what times and places they are to sit. He shall designate an Associate Judge to act as Chief Judge in the event of his absence or disability. The full Court shall sit in any case in which the death penalty has been imposed by a District Court or in such other cases, whether or not they have been heard by a panel, in which a sitting of the full Court is requested by two or more Judges of the Court of Appeals. Two Judges shall constitute a quorum of a panel and five shall constitute a quorum of the full Court. Two Judges must concur in a dicision of a panel, and a majority of the judges sitting must concur in a decision of the full Court. The Chief Judge of the Court of Appeals shall exercise administrative responsibility for the conduct of the business of the United States Military Government Courts for Germany.

3. The Judges of the Court of Appeals shall have power to administer oaths, to punish for contempt of court, to act on applications for release from confinement, and to exercise all other powers incidental to the performance of their judicial functions.

4. Parties appearing before the Court of Appeals either in person or by counsel shall be entitled to submit briefs, and by leave of Court, to make oral arguments.

5. All opinions shall be officially reported in the English and German languages, of which the English shall be the official text.

(außer in Fällen von Mord, Notzucht und Raub mit Waffengewalt), zur Anordnung der Hauptverhandlung und zur Ausübung aller Befugnisse, die mit der Durchführung ihrer richterlichen Funktionen zusammenhängen. Die Bezirksrichter sind ermächtigt, über Freizulassungsgesuche zu entscheiden außer in den in Artikel 12 Ziff. 1 vorgesehenen Fällen. Entscheidet das Bezirksgericht als Kollegium vor drei Richtern, von denen einer ein Polizeirichter sein kann, so ist es ermächtigt, auch solche Fälle von Mißachtung des Gerichtes zu bestrafen, welche sich nicht vor ihm oder einem seiner Richter oder Polizeirichter ereignet haben.

16. Der Erste Vorsitzende Bezirksrichter eines Landes (und, wo ein solcher nicht ernannt ist, der vorsitzende Bezirksrichter) und der vorsitzende Bezirksrichter des amerikanischen Sektors von Berlin können mit Zustimmung des Direktors der Militärregierung dieses Landes oder des amerikanischen Sektors von Berlin Beamte, welche nicht Bezirksrichter oder Polizeirichter sind, dazu ermächtigen, Arrest-, Durchsuchungs- und Beschlagnahmebefehle zu erlassen, gegen Sicherheit freizulassen (außer in Fällen von Mord, Notzucht und Raub mit Waffengewalt) und die Hauptverhandlung anzuordnen.

17. Über alle Verhandlungen in den Bezirksgerichten, einschließlich der Verhandlungen vor Polizeirichtern, wird ein Protokoll geführt, dessen Form das Berufsgericht vorschreibt; die Bezirksrichter haben alle ihre mit Gründen versehenen Entscheidungen zu verwahren.

18. Jedes Bezirksgericht verfügt über einen Urkundsbeamten der Geschäftsstelle und einen Gerichtsmarschall und das weitere Personal, das für einen ordnungsmäßigen Geschäftsgang erforderlich ist. Der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle ist ermächtigt, namens des Gerichtshofes die Echtheit von Urkunden zu bestätigen und solche Dokumente mit dem Siegel des Gerichtshofes zu versehen. Der Gerichtsmarschall ist ermächtigt, für die Befolgung von Anordnungen des Gerichtshofes zu sorgen.

ARTIKEL 4

Das Berufungsgericht

1. Hierdurch wird für das Amerikanische Kontrollgebiet ein Berufgericht errichtet.

2. Das Berufungsgericht besteht aus einem Präsidenten und sechs Richtern. Das Gericht hat seinen Sitz in Nürnberg oder an einem anderen Ort innerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets, den der Militärgouverneur durch öffentliche Bekanntmachung bestimmt. Der Gerichtshof entscheidet in zwei Senaten von je drei Mitgliedern. Der Präsident bestimmt die Mitglieder und den Vorsitzenden jedes Senats und setzt Zeit und Ort der Verhandlungen fest. Er bestimmt ein Mitglied des Gerichtshofes als seinen Stellvertreter für den Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung. Das Berufungsgericht als ganzes entscheidet in allen Fällen, in denen durch das Bezirksgericht die Todesstrafe ausgesprochen wurde, oder in solchen Fällen, in welchen die Entscheidung durch das Berufungsgericht als ganzes von zwei oder mehreren Richtern des Berufungsgerichtes beantragt wird, ohne Rücksicht darauf, ob der Fall einem Senat schon vorgelegen hat oder nicht. Die Beschlußfähigkeit eines Senats ist bei Anwesenheit von zwei Richtern, und die Beschlußfähigkeit des Berufungsgerichts als Ganzes bei Anwesenheit von fünf Richtern gegeben Ein Senatsbeschluß wird durch Übereinstimmung zweier Richter gefaßt; die Beschlußfassung eines Berufungsgerichtes als Ganzes erfolgt durch Mehrheitsbeschluß der anwesenden Richter. Der Präsident des Berufungsgerichts übt die Verantwortung für die Geschäftsführung bei den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland aus.

3. Die Richter des Berufungsgerichts sind zur Abnahme von Eiden, zur Bestrafung in Fällen von Mißachtung des Gerichts, zur Entscheidung über Freilassungsgesuche und zur Ausübung aller Befugnisse, die mit der Durchführung ihrer richterlichen Funktionen zusammenhängen, ermächtigt.

4. Parteien, die vor dem Berufungsgericht selbst oder vertreten durch einen Rechtsanwalt erscheinen, sind berechtigt, schriftliche Rechtsausführungen vorzulegen und, wenn das Gericht es gestattet, mündliche Rechtsausführungen zu machen.

5. Alle Gerichtsentscheidungen werden von Amts wegen in englischer und deutscher Sprache in einem Protokoll festgehalten, wobei der englische Wortlaut der maßgebende ist.

6. The Court of Appeals shall prescribe the form and style of its seal and the seals of the District Courts. It may prescribe the form of civil and criminal complaints, answers, motions, orders, petitions for leave to appeal, appeal petitions, petitions for review, and other formal papers which may be filed in or issued by the United States Military Government Courts for Germany. Subject to, and consistent with applicable Military Government legislation, directives and regulations, it may prescribe and publish rules of practice and procedure (including fees and costs) for the United States Military Government Courts for Germany and for the admission and discipline of persons who shall be entitled to practice therein.

7. The Court of Appeals shall have a Clerk and a Marshal and such other personnel as may be required for the proper conduct of its business. The Clerk shall have authority to authenticate documents on behalf of the Court and to affix the seal of the Court to such documents. The Marshal shall have authority to enforce the orders of the Court.

ARTICLE 5

District Attorneys

1. A District Attorney and one or more Assistant District Attorneys shall be appointed for each Judicial District.

2. The District Attorney shall prepare and file criminal complaints and prosecute all criminal cases in the District Court of his District. He shall represent the United States Military Government in all cases before that Court.

3. District Attorneys shall be subject to the supervision and direction of the Chief Attorney in the performance of their duties. The Chief Attorney may appoint one of the District Attorneys in each Land in which there is more than one District as Chief District Attorney for such Land. The Chief District Attorney (or the District Attorney where there is no Chief District Attorney) shall consult, from time to time, with the Director of the Office of Military Government for the Land or Sector or with his Chief Legal Officer in order to ensure proper coordination in the prosecution of criminal offenses occurring therein.

4. A District Attorney or Assistant District Attorney may be assigned by the Chief Attorney to another judicial district in the same Land.

ARTICLE 6

Chief Attorney

1. A Chief Attorney and one or more Assistant Chief Attorneys shall be appointed for the United States Area of Control. The Chief Attorney shall be responsible for the conduct of this office and the supervision and direction of all District Attorneys.

2. The Chief Attorney shall act for the prosecution in all criminal cases brought before the Court of Appeals. He shall represent the United States Military Government in all cases before that Court.

3. The Chief Attorney may himself, or through one of his Assistants, assume the prosecution of, or the representation of United States Military Government in, any case in a District Court.

PART III

Jurisdiction of the Courts

ARTICLE 7

Jurisdiction of District Courts in Criminal Cases

1. District Courts shall have criminal jurisdiction over all persons in the United States Area of Control except persons, other than civilians, who are subject to military, naval or air force law and are serving with any forces of the United States. No person subject to military law of the United States shall be brought to trial for any offense ex-

6. Das Berufungsgericht bestimmt die Form und Art seines Siegels und der Siegel der Bezirksgerichte. Es kann in Zivil- und Strafsachen die Form vorschreiben für Klagen, Erwiderungen, Anträge, Anordnungen, Gesuche um Zulassung der Berufung, Berufungsanträge, Beschwerden und andere formelle Schriftstücke, welche bei den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland eingereicht werden oder von diesen ergehen. Im Rahmen der Gesetze, Direktiven und Anordnungen der Militärregierung kann das Berufungsgericht Vorschriften erlassen und veröffentlichen für die Tätigkeit und das Verfahren (einschließlich Gebühren und Kosten) der Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland sowie für die Zulassung und das Verhalten von Personen, welche berechtigt sind, vor diesen Gerichten aufzutreten.

7. Das Berufungsgericht verfügt über einen Urkundsbeamten der Geschäftsstelle und einen Gerichtsmarschall und das weitere Personal, das für einen ordnungsmäßigen Geschäftsgang erforderlich ist. Der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle ist ermächtigt, namens des Gerichtshofes die Echtheit von Urkunden zu bestätigen und solche Urkunden mit dem Siegel des Gerichtshofes zu versehen. Der Gerichtsmarschall ist ermächtigt, für die Befolgung von Anordnungen des Gerichtshofes zu sorgen.

ARTIKEL 5

Staatsanwälte

1. Für jeden Gerichtsbezirk werden ein Staatsanwalt und ein oder mehrere Hilfsstaatsanwälte ernannt.

2. Der Staatsanwalt bereitet Anklagen in Strafsachen vor, reicht sie ein und verfolgt alle Straftaten in seinem Bezirk vor dem Bezirksgericht. Er ist der Vertreter der Amerikanischen Militärregierung in allen Rechtsangelegenheiten vor diesen Gerichten.

3. Die Staatsanwälte unterstehen bei Ausübung ihres Dienstes der Aufsicht und Leitung durch den Generalstaatsanwalt. Der Generalstaatsanwalt kann einen der Staatsanwälte in jedem Lande, welches aus mehr als einem Gerichtsbezirk besteht, zum Ersten Staatsanwalt dieses Landes bestellen. Zwecks Vereinheitlichung der Strafverfolgung in einem Lande hat sich der Erste Staatsanwalt (oder, wo ein solcher nicht ernannt ist, der Staatsanwalt) von Zeit zu Zeit mit dem Direktor des Amtes der Militärregierung für dieses Land oder Sektor oder mit dessen Leiter der Rechtsabteilung zu beraten.

4. Ein Staatsanwalt oder Hilfsstaatsanwalt kann durch den Generalstaatsanwalt zum Dienste bei anderen Gerichtsbezirken desselben Landes zugeteilt werden.

ARTIKEL 6

Generalstaatsanwalt

1. Für den Bereich des Amerikanischen Kontrollgebietes werden ein Generalstaatsanwalt und ein oder mehrere stellvertretende Generalstaatsanwälte ernannt. Der Generalstaatsanwalt übt die Verantwortung für seine Geschäftsführung und die Beaufsichtigung und Leitung aller Staatsanwälte aus.

2. Der Generalstaatsanwalt führt die Strafverfolgung in allen Strafsachen, welche an das Berufungsgericht gelangen. Er ist der Vertreter der Amerikanischen Militärregierung in allen Rechtsangelegenheiten vor diesem Gericht.

3. Der Generalstaatsanwalt kann selbst oder durch einen seiner Stellvertreter die Strafverfolgung in allen Strafsachen vor einem Bezirksgericht übernehmen sowie als Vertreter der Amerikanischen Militärregierung dort auftreten.

TEIL III

Zuständigkeit der Gerichte

ARTIKEL 7

Zuständigkeit der Bezirksgerichte in Strafsachen

1. Die Bezirksgerichte sind zuständig für Strafsachen aller Personen im Amerikanischen Kontrollgebiet mit Ausnahme von Militärpersonen, welche der Gerichtsbarkeit des Heeres, der Marine oder der Luftwaffe unterstehen und den Streitkräften einer der Vereinten Nationen angehören. Wer amerikanischem Kriegsrecht untersteht, kann nur mit Geneh-

cept upon authorization of the Commander-in-Chief, European Command. No member of an Allied Mission, visiting governmental official, or person subject to the military law of any country other than the United States, shall be brought to trial for any offense except upon authorization of the Military Governor.

2. District Courts shall have jurisdiction to hear and decide cases involving:

a) Offenses under legislation issued by or under the authority of the Allied Control Council;

b) Offenses under United States Military Government legislation;

c) Offenses under German law in force in the Judicial District of the Court.

ARTICLE 8

Jurisdiction of District Courts in Civil Cases

1. **Jurisdiction as to persons:**

District Courts shall have exclusive jurisdiction to hear and decide all civil cases over which jurisdiction is denied to German courts by Military Government. The District Courts shall have concurrent jurisdiction with German courts to hear and decide civil cases in which a national of any of the United Nations or a stateless person is a party.

2. **Jurisdiction as to causes of action:**

District Courts may exercise civil jurisdiction in the following cases only:

a) Cases for damages arising out of the operation of motor vehicles not owned by the United States Government;

b) Cases brought by the United States Military Government for the enforcement of penalties or forfeitures;

c) Cases brought under the provisions of Article 9.

3. **Territorial Jurisdiction:**

District Courts may exercise civil jurisdiction only in cases in which the cause of action arose in the United States Area of Control, or, with respect to transitory causes of action arising elsewhere in Germany, in which at least one party, at the time of filing the complaint, resides or is stationed, or if a juristic person has its principal place of business, within the United State Area of Control.

ARTICLE 9

Criminal and Civil Jurisdiction as Rhine Navigation Courts

1. The District Courts of the Fourth and Fifth Judicial Districts shall have competence to sit as Rhine Navigation Courts for the purposes of the revised Rhine Navigation Act of 17 October 1868 (Preußisches Gesetzblatt 1869, page 798) as amended.

2. Such Courts shall have criminal jurisdiction to investigate and punish all violations of regulations concerning navigation and the policing of the river, to impose fines therefor of not less than fifty Deutsche Marks and not more than one thousand Deutsche Marks, and in default of payment to impose a term of imprisonment not exceeding one month.

3. Such Courts shall have civil jurisdiction to decide, in summary proceedings, actions:

a) Concerning the payment and the amount of pilot fees, cranage, weighing fees, harbor and pier dues;

b) Concerning obstructions placed by individuals on the tow path;

c) Concerning damages to others caused by boatmen or raftsmen during a voyage or while landing;

migung des Oberkommandierenden in Europa wegen einer Straftat vor dieses Gericht gestellt werden. Mitglieder einer alliierten Mission, Staatsbeamte während eines vorübergehenden Aufenthaltes und Personen, die dem Kriegsrecht eines anderen Landes als der Vereinigten Staaten unterstehen, können nur mit Genehmigung des Militärgouverneurs wegen einer Straftat vor dieses Gericht gestellt werden.

2. Die Bezirksgerichte sind zuständig zur Entscheidung in Verfahren wegen:

a) Handlungen, welche durch die Gesetzgebung des Kontrollrates oder auf Grund seiner Ermächtigung mit Strafe bedroht sind;

b) Handlungen, welche durch die Gesetzgebung der amerikanischen Militäregierung mit Strafe bedroht sind;

c) Handlungen, welche von dem in dem Bezirk des Gerichts geltenden deutschen Recht mit Strafe bedroht sind.

ARTIKEL 8

Zuständigkeit der Bezirksgerichte in Zivilsachen

1. **Zuständigkeitserfordernisse in bezug auf die Person:**

Die Bezirksgerichte haben ausschließliche Zuständigkeit in allen Zivilsachen, in welchen deutschen Gerichten die Zuständigkeit durch die Militärregierung genommen ist. Die Bezirksgerichte konkurrieren in ihrer Zuständigkeit mit deutschen Gerichten in Zivilsachen, in welchen ein Staatsangehöriger einer der Vereinten Nationen oder ein Staatenloser Partei ist.

2. **Zuständigkeitserfordernisse in bezug auf den Klagegrund:**

Die Bezirksgerichte üben ihre Zivilgerichtsbarkeit nur in folgenden Fällen aus:

a) Bei Klagen auf Ersatz von Schäden, die durch den Betrieb eines Kraftfahrzeuges entstanden sind, welches nicht dem amerikanischen Staate gehört;

b) Klagen der amerikanischen Militärregierung zur zwangsweisen Eintreibung von Bußen und Vertragsstrafen;

c) Klagen gemäß den Bestimmungen von Artikel 9.

3. **Zuständigkeitserfordernisse in bezug auf den Ort:**

Die Bezirksgerichte können ihre Zivilgerichtsbarkeit nur in solchen Fällen ausüben, in denen der Klagegrund im amerikanischen Kontrollgebiet entstanden ist oder, falls der Klagegrund anderswo in Deutschland entstanden ist, wenn wenigstens eine der Parteien zur Zeit der Klageeinreichung im Amerikanischen Kontrollgebiet wohnt oder stationiert ist, oder wenn eine juristische Person ihren Hauptgeschäftssitz dort hat.

ARTIKEL 9

Straf- und Zivilgerichtsbarkeit als Rheinschiffahrtsgerichte

1. Die Bezirksgerichte des vierten und fünften Gerichtsbezirks sind zuständig und entscheiden als Rheinschiffahrtsgerichte gemäß der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußisches Gesetzblatt 1869, Seite 798) in der derzeit geltenden Fassung.

2. Diese Gerichte sind als Strafgerichte zuständig für die Untersuchung und Bestrafung aller Verstöße gegen Vorschriften über das Befahren und die Überwachung des Flusses sowie für die Verhängung von Geldstrafen deswegen von mindestens 50 Deutsche Mark bis zum Höchstbetrag von 1000 Deutsche Mark, im Nichtbeitreibungsfalle für die Verhängung einer Haftstrafe bis zu einem Monat.

3. Diese Gerichte sind als Zivilgerichte zuständig, über folgende Zivilstreitigkeiten im beschleunigten Verfahren zu entscheiden:

a) Streitigkeiten über die Bezahlung und die Höhe von Lotsen-, Kran-, Waage-, Hafen- und Bollwerksgebühren;

b) Streitigkeiten wegen Behinderung der Leinpfade durch Privatpersonen;

c) Streitigkeiten wegen Beschädigungen, welche von Schiffern und Flößern auf ihrer Fahrt oder beim Landen verursacht werden;

d. Concerning claims against the owners of horses used in towing boats up-stream for damages to landed property.

4. Appeals from a decision of a District Court sitting as a Rhine Navigation Court may be made to the Commission Centrale du Rhin, as prescribed by Article 37 of the Revised Rhine Navigation Act, instead of to the Court of Appeals.

5. The provisions of Section 1 of Article 7 and of Sections 1 and 2 of Article 8 of this Ordinance shall govern the jurisdiction of the District Courts acting as Rhine Navigation

6. In exercising such jurisdiction the Court shall be governed by relevant German legislation applicable to Rhine Navigation Courts in effect immediately before 14 November 1936 in so far as such legislation is not inconsistent with the provisions of this Article.

ARTICLE 10

Venue

1. The trial of all criminal cases, except as provided in Section 3 of this Article, shall be by the District Court in the District in which the alleged offense was committed, unless a Judge of the Court of Appeals on application of the Chief Attorney directs that it be tried in the District where the accused was residing or stationed at the time the alleged offense was committed or in the District where the accused was arrested or imprisoned.

2. The trial of all civil cases, except as provided in Section 3 of this Article, shall be by the District Court:

a. In the District in which the defendant resides, is stationed, or is found, or, if a juristic person, has its principal place of business; or

b. In the District where the cause of action arose; or

c. In the District in which real property which is the subject of the litigation is situated.

3. Criminal and civil cases under the Revised Rhine Navigation Act of 17 October 1868, as amended, shall be tried by the District Court for either the Fourth or Fifth Judicial District, as determined by Article 35 of the Revised Rhine Navigation Act.

4. The District Court in which the case is filed may grant a change of venue upon motion for that purpose made prior to the commencement of trial, and upon its own motion at any stage of the proceedings, where it is clear that the interests of justice or the convenience of the parties will be served thereby.

ARTICLE 11

Process

Process shall be in such form as the Court of Appeals may by rule provide and shall run throughout the United States Area of Control.

ARTICLE 12

Jurisdiction of the Court of Appeals

1. The Court of Appeals shall have original jurisdiction to act on applications for release from confinement when the person is confined by virtue of a sentence of a Court composed of more than one Judge.

2. The Court of Appeals shall have appellate jurisdiction to consider on appeal final orders of individual Judges of the Court of Appeals and final judgment and orders of the District Judges except as provided in Article 9, Section 4. The appeal may include both questions of law and of fact except that, in dealing with questions of fact, the Court shall set aside or reverse the decision of the District Court in criminal cases only if the evidence does not support a finding of guilt beyond a reasonable doubt and in civil cases only if the evidence does not substantially support the judgment.

d. Streitigkeiten über Ersatzansprüche, die gegen die Eigentümer von Zugpferden wegen während des Heraufziehens von Schiffen verursachten Schäden an Grundeigentum geltend gemacht werden.

4. Berufungen gegen eine Entscheidung des Bezirksgerichts als Rheinschiffahrtsgericht können statt an das Berufungsgericht an die Zentralkommission für den Rhein gerichtet werden, wie in Artikel 37 der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vorgesehen.

5. Die Zuständigkeit der Bezirksgerichte als Rheinschiffahrtsgerichte richtet sich nach den Bestimmungen des Artikels 7 Ziff. 1 und Artikel 8 Ziff. 1 und 2 dieser Verordnung.

6. Das Gericht übt diese Gerichtsbarkeit gemäß den deutschen Gesetzen aus, welche sich auf die Rheinschiffahrtsgerichte beziehen und unmittelbar vor dem 14. November 1936 in Geltung standen, es sei denn, diese Gesetze stünden im Widerspruch zu den Vorschriften dieses Artikels.

ARTIKEL 10

Örtliche Zuständigkeit

1. Alle Strafsachen, ausgenommen die in Ziff. 3 dieses Artikels genannten, werden bei dem Bezirksgericht in dem Bezirk verhandelt, in welchem die Straftat begangen worden ist, sofern nicht ein Richter des Berufungsgerichts auf Antrag des Generalstaatsanwaltes bestimmt, daß die Verhandlung in dem Bezirk stattfindet, in welchem der Angeklagte zur Zeit der Begehung der Straftat seinen Wohnsitz hatte oder stationiert war, oder in dem Bezirk, in welchem der Angeklagte festgenommen oder festgehalten wurde.

2. Zivilsachen, mit Ausnahme der in Ziff. 3 dieses Artikels genannten, werden bei demjenigen Bezirksgericht verhandelt,

a. in dem der Beklagte seinen Wohnsitz hat, stationiert ist oder angetroffen wird, oder, bei juristischen Personen, diese ihren Hauptsitz haben;

b. in dem der Klagegrund entstanden ist;

c. in dem die Liegenschaft, welche das Streitobjekt bildet, gelegen ist.

3. Straf- und Zivilsachen, welche unter die Bestimmungen der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 in ihrer derzeit geltenden Fassung fallen, werden vor dem Bezirksgericht des vierten oder fünften Gerichtsbezirks gemäß Artikel 35 der Revidierten Rheinschiffahrtsakte verhandelt.

4. Das Bezirksgericht, bei welchem der Fall anhängig gemacht worden ist, kann auf Antrag, welcher vor Beginn der Verhandlung gestellt sein muß, eine Änderung in der Zuständigkeit bewilligen; dies kann auch von Amts wegen in jeder Lage des Verfahrens geschehen, wenn damit offensichtlich dem Interesse des Rechts oder der Parteien gedient ist.

ARTIKEL 11

Verfahren

Das Verfahren richtet sich nach den durch das Berufungsgericht erlassenen Bestimmungen und ist im gesamten Amerikanischen Kontrollgebiet einheitlich.

ARTIKEL 12

Zuständigkeit des Berufungsgerichts

1. Das Berufungsgericht entscheidet als erste Instanz über Anträge auf Haftentlassung, wenn der Antragsteller auf Grund der Entscheidung eines Gerichtes festgehalten wird, welches aus mehr als einem Richter bestand.

2. Das Berufungsgericht entscheidet als Berufungsinstanz über die Berufung gegen Endbeschlüsse von Einzelrichtern des Berufungsgerichts und über Endurteile und -beschlüsse von Bezirksrichtern, mit Ausnahme der in Artikel 9 Ziff. 4 genannten Fälle. Die Berufung kann sowohl Rechtsfragen als Tatfragen zum Gegenstand haben; wegen einer Tatfrage jedoch soll das Gericht in Strafsachen die Entscheidung des Bezirksgerichts nur aufheben oder umstoßen, wenn das Beweismaterial nicht ausreicht zu einem Schuldspruch, der keinen begründeten Zweifel an der Schuld offenläßt, und in Zivilsachen nur, wenn das Beweismaterial das Urteil nicht rechtfertigt.

3. The Court of Appeals shall grant leave to appeal in any criminal case upon application of the person or persons convicted, or in any civil case upon application of any party or parties thereto, if it appears that the decision of the District Court is in conflict with a decision of another District Court or of the Court of Appeals, or that there has been a denial of due process of law, or that an important question of law is presented, or that the rights of any party making application for appeal have been substantially prejudiced.

4. In any case in which a District Court has imposed a penalty of ten years or more, the Court of Appeals shall, upon application of the person or persons convicted, grant leave to appeal.

5. Even though no petition for appeal is filed, the Court of Appeals shall consider every case in which a District Court has imposed a sentence of death in the same way as if the defendant had claimed and been granted leave to appeal.

6. Even though no petition is filed for review of a decision of a Magistrate or for appeal from a judgment or order of a District Court, the Court of Appeals may call up and review any criminal case in which it believes that the rights of a defendant may have been substantially prejudiced; and it may by rule or order provide for such review of all criminal cases in certain categories.

7. Upon any appeal or review the Court of Appeals may reduce the sentence, vacate the findings in whole or in part, enter a judgment for the defendant or set the judgment, or findings and sentence aside and order a new trial, and issue any other order or orders appropriate in the circumstances. In any case on review under Section 6 above where a new trial is ordered and such new trial results in a conviction, the sentence may not be increased.

PART IV

Personnel of the Courts

ARTICLE 13

Appointment and Removal

1. The Chief Judge and Associate Judges of the Court of Appeals and the Chief Attorney shall be appointed by the Military Governor upon the advice of his Legal Adviser. All other Judges and Magistrates shall be appointed by or under the authority of the Military Governor upon the advice of his Legal Adviser and the Chief Judge of the Court of Appeals. All Assistants to the Chief Attorney and all District Attorneys and their Assistants shall be appointed by or under the authority of the Military Governor upon the advice of his Legal Adviser and the Chief Attorney.

2. All Judges and Magistrates appointed shall take the following oath before performing the duties of their respective offices: "I swear (or affirm) that I will at all times administer justice without fear or favor to all persons of whatever creed, race, color, or political opinion they may be, that I will do equal right to the poor and to the rich, and that I will faithfully and impartially discharge and perform all the duties incumbent upon me as .... according to law and to the best of my abilities and understanding. (So help me God)" The Military Governor, or his representative, shall administer the oath to the Judges of the Court of Appeals. A Judge of the Court of Appeals or the Chief Presiding District Judge of a Land shall administer the oath to all other Judges and Magistrates.

3. A Judge or Magistrate shall not be removed from his office while such office continues to exist, prior to the termination of his United States contract of employment in Germany, except upon formal charges and for cause. Judges of the Court of Appeals shall be entitled to a hearing by the Military Governor, or his representative, before being removed from office for cause. All other Judges and Magistrates shall be entitled to a hearing before the Court of Appeals, sitting in banc, before being removed from office for cause.

3. Das Berufungsgericht kann in Strafsachen auf Antrag des oder der Verurteilten, in Zivilsachen auf Antrag einer oder der Parteien, eine Berufung zulassen, wenn offensichtlich die Entscheidung des Bezirksgerichts in Widerspruch steht zu einer Entscheidung eines anderen Bezirksgerichts oder des Berufungsgerichts, oder wenn die Prozeßregeln nicht beachtet sind, oder wenn eine wichtige Rechtsfrage vorliegt, oder wenn die Rechte der Partei, die die Berufung beantragt, in wichtigen Punkten beschränkt worden sind.

4. In allen Fällen, in denen das Bezirksgericht eine Freiheitsstrafe von fünf Jahren oder mehr verhängt hat, soll das Berufungsgericht auf Antrag des oder der Verurteilten eine Berufung zulassen.

5. Auch wenn kein Berufungsantrag vorliegt, soll das Berufungsgericht jeden Fall, in welchem das Bezirksgericht die Todesstrafe verhängt hat, überprüfen, als wenn eine vom Verurteilten beantragte Berufung zugelassen worden wäre.

6. Auch wenn keine Beschwerde gegen eine Entscheidung eines Polizeirichters oder Berufung gegen ein Urteil oder einen Beschluß eines Bezirksgerichtes eingelegt worden ist, kann das Berufungsgericht jede Strafsache an sich ziehen und überprüfen, von welcher es glaubt, daß die Rechte des Verurteilten in wichtigen Punkten beschränkt worden sind; es kann ferner durch generelle Vorschrift die Überprüfung aller Strafsachen bestimmter Kategorien anordnen.

7. Das Berufungsgericht kann auf jede Berufung oder Beschwerde das Urteil herabsetzen, Tatsachenfeststellungen ganz oder zum Teil außer Kraft setzen, zugunsten des Beklagten entscheiden oder das Urteil, die Tatsachenfeststellung oder die Verurteilung außer Kraft setzen und eine neue Verhandlung anordnen sowie auch jede andere Anordnung treffen, die es unter den gegebenen Umständen für geeignet hält. Ist gemäß Ziff. 6 auf Grund der Überprüfung eine neue Verhandlung angeordnet worden und führt diese zu einer Verurteilung, so kann die Strafe nicht verschärft werden.

TEIL IV

Besetzung der Gerichte

ARTIKEL 13

Ernennung und Entlassung

1. Der Präsident und die Richter des Berufungsgerichtes sowie der Generalstaatsanwalt werden von dem Militärgouverneur auf Vorschlag eines Rechtsberaters ernannt. Alle übrigen Richter und Polizeirichter werden von dem Militärgouverneur oder mit seiner Ermächtigung ernannt, und zwar auf Vorschlag seines Rechtsberaters und des Präsidenten des Berufungsgerichtes. Die Stellvertretenden Generalstaatsanwälte sowie die Staatsanwälte und deren Hilfsstaatsanwälte werden von dem Militärgouverneur oder mit seiner Ermächtigung ernannt, und zwar auf Vorschlag seines Rechtsberaters und des Generalstaatsanwaltes.

2. Alle ernannten Richter und Polizeirichter leisten vor Antritt ihres Amtes folgenden Eid: „Ich schwöre (oder gelobe), daß ich jederzeit Gerechtigkeit üben werde zu niemandes Vorteil und zu niemandes Nachteil gegenüber jedermann, ohne Rücksicht auf Religion, Rasse, Abstammung oder politische Überzeugung, daß ich gleichermaßen richten werde über arm und reich und daß ich alle mir als .... obliegenden Pflichten unparteiisch und gewissenhaft erfüllen werde, dem Gesetze getreu und nach bestem Wissen und Können. (So wahr mir Gott helfe.)" Die Richter des Berufungsgerichtes leisten den Eid vor dem Militärgouverneur oder seinem Stellvertreter, alle übrigen Richter und Polizeirichter vor einem Richter des Berufungsgerichts oder dem Ersten Vorsitzenden Bezirksrichter eines Landes.

3. Kein Richter oder Polizeirichter darf vor Ablauf seines Vertrages mit den Vereinigten Staaten über seine Anstellung in Deutschland aus seinem Amte entfernt werden, solange dieses besteht, es sei denn auf Grund einer förmlichen Anklage oder aus sonstigen triftigen Gründen. Richter des Berufungsgerichtes haben Anspruch darauf, vor Entfernung aus dem Amt aus triftigen Gründen von dem Militärgouverneur oder seinem Stellvertreter gehört zu werden. Alle übrigen Richter und Polizeirichter haben Anspruch darauf, vor Entfernung aus dem Amt aus triftigen Gründen von dem Berufungsgericht als Kollegium gehört zu werden.

ARTICLE 14

Qualifications

1. The Chief Judge and Associate Judges of the Court of Appeals, District Judges, Magistrates, the Chief Attorney and his Assistants, and the District Attorneys and their Assistants must be graduates in law and members in good standing of the Bar of one of the States of the United States or of the District of Columbia, and must have been engaged in active legal work (as an attorney at law, as Judge of a Court of Record, or as a teacher of law at a law school approved by the American Bar Association) for at least:

a. Ten years in the cases of the Chief Judge and Associate Judges of the Court of Appeals, and the Chief Attorney;

b. Five years in the cases of the District Judges, and Assistants to the Chief Attorney;

c. Three years in the cases of Magistrates and District Attorneys;

d. Two years in the cases of Assistant District Attorneys.

2. The above qualifications may be waived by the Military Governor in any particular case upon written recommendation of his Legal Adviser.

PART V

Transitional Provisions

ARTICLE 15

1. On the operative date of this Article in any Land and in the United States Sector of Berlin, all proceedings in such Land or Sector pending before Courts established under Military Government Ordinance No. 2, as amended, or Military Government Ordinance No. 6, as amended, or Military Government Ordinance No. 16, shall be deemed to be pending in the appropriate District Court established under this Ordinance having jurisdiction over such proceedings, except that:

a. Any such proceedings before Summary Military Courts shall be deemed to be pending before the appropriate Magistrate appointed under this Ordinance having jurisdiction over such proceedings; and,

b. Any such proceedings in which a trial of the issues shall have commenced prior to said operative date, shall be concluded and the usual review and other post-trial proceedings, taken, in accordance with the pertinent laws and procedures in effect prior to said operative date of this Article.

2. On and after the operative date of this Article in any Land or Sector, no proceedings not within paragraph 1b of this Article shall be heard or determined in such Land or Sector by any Court established under Military Government Ordinance No. 2, as amended, or under Military Government Ordinance No. 6, as amended, or Military Government Ordinance No. 16, but shall be heard and determined by Courts established under this Ordinance.

3. After completion of any necessary review and, when appropriate, confirmation of sentence, all judgments of Courts established under Military Government Ordinance No. 2, as amended, or under Military Government Ordinance No. 6, as amended, or Military Government Ordinance No. 16, shall be deemed to be judgments of District Courts under this Ordinance, except that judgments of Summary Military Courts established under Military Government Ordinance No. 2, as amended, or Military Government Ordinance No. 16, shall be deemed to be judgments of a Magistrate under this Ordinance.

4. The provisions of Article V (except subsection h) of Military Government Ordinance No. 2, shall apply in all proceedings under this Ordinance.

ARTIKEL 14

Befähigung

1. Der Präsident und die Richter des Berufungsgerichtes, die Bezirks- und Polizeirichter, der Generalstaatsanwalt und seine Stellvertreter sowie die Staatsanwälte und Hilfsstaatsanwälte müssen Juristen mit abgeschlossener Vorbildung und voll berechtigte Mitglieder des Anwaltsstandes eines der Vereinigten Staaten oder des Distrikts Columbia sein; sie müssen die Rechtspraxis (als Rechtsanwalt, als Richter an einem Court of Record, als Rechtslehrer an einer durch die American Bar Association anerkannten Rechtsschule) ausgeübt haben, und zwar mindestens:

a. der Präsident und die Richter des Berufungsgerichtes sowie der Generalstaatsanwalt

zehn Jahre;

b. die Bezirksrichter sowie die Stellvertretenden Generalstaatsanwälte

fünf Jahre;

c. die Polizeirichter sowie die Staatsanwälte

drei Jahre;

d. die Hilfsstaatsanwälte

zwei Jahre.

2. Auf schriftliche Empfehlung seines Rechtsberaters kann der Militärgouverneur in Einzelfällen von der Erfüllung der vorstehenden Erfordernisse absehen.

TEIL V

Übergangsbestimmungen

ARTIKEL 15

1. Mit der Rechtswirksamkeit dieses Artikels in einem der Länder oder im amerikanischen Sektor von Berlin gelten sämtliche Verfahren, die in dem betreffenden Lande oder Sektor vor Gerichten anhängig sind, welche auf Grund der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder auf Grund der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung), oder auf Grund der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichtet worden sind, als anhängig vor dem gemäß dieser Verordnung errichteten entsprechenden Bezirksgericht, das für derartige Verfahren zuständig ist, jedoch mit folgenden Ausnahmen:

a. alle Verfahren vor Einfachen Militärgerichten gelten als anhängig vor dem gemäß dieser Verordnung ernannten entsprechenden Polizeirichter, der für derartige Verfahren zuständig ist, und

b. alle Verfahren, in welchen die Hauptverhandlung bereits vor der Rechtswirksamkeit dieses Artikels begonnen hat, sollen zu Ende geführt und die übliche Nachprüfung oder andere Nachverfahren gemäß den einschlägigen Gesetzen und Verfahrensordnungen, die vor Rechtswirksamkeit dieses Artikels in Geltung standen, durchgeführt werden.

2. Vom Tage der Rechtswirksamkeit dieses Artikels in einem der Länder oder Sektor an sind Fälle, die nicht unter Ziff. 1 Abs. b dieses Artikels fallen, nicht mehr durch Gerichte zu verhandeln und durchzuführen, die in dem betreffenden Land oder Sektor gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder auf Grund der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichtet sind, sondern durch die gemäß dieser Verordnung errichteten Gerichte.

3. Nach Beendigung der etwa erforderlichen Nachprüfung und gegebenenfalls nach Bestätigung des Urteilsspruches gilt das Urteil eines gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder auf Grund der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichteten Gerichtes als Urteil eines Bezirksgerichtes gemäß dieser Verordnung, mit Ausnahme der Urteile der gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichteten Einfachen Militärgerichte, die als Urteile eines Polizeirichters gemäß dieser Verordnung gelten.

4. Die Bestimmungen des Artikels 5 der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (ausgenommen Abs. h) finden auf alle Verfahren gemäß dieser Verordnung Anwendung.

5. Subject to the provisions of this Ordinance, Military Government legislation referring to:

a. Military Government Courts shall be deemed to refer to the United States Military Government Courts for Germany;

b. General Military Courts, or to Intermediate Military Courts, or to Summary Military Courts established under Military Government Ordinance No. 2, as amended, shall be deemed to refer respectively to District Courts composed of three Judges, or to District Courts composed of a single Judge, or to Magistrates under this Ordinance;

c. Military Government Court for Civil Actions or to the Rhine Navigation Court, established under Military Government Ordinance No. 6, as amended, shall be deemed to refer to the District Court having jurisdiction under this Ordinance;

d. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts established under Military Government Ordinance No. 16 shall be deemed to refer to the Magistrate having jurisdiction under this Ordinance.

6. Appeals and reviews of proceedings under this Ordinance shall be governed by the provisions of this Ordinance. No administrative examination of any proceeding under this Ordinance is required.

7. Except as otherwise provided in this Ordinance, the provisions of Military Government Ordinance No. 2, as amended, and the provisions of Military Government Ordinance No. 16, shall not apply to proceedings under this Ordinance.

8. Sections 15, 23, 24 und 25 of Part I of Military Government Ordinance No. 6, as amended, Sections 21 (r) and 27 of Part I of Military Government Ordinance No. 6 as added by Military Government Ordinance No. 18, and Section 3 of Part II of Military Government Ordinance No. 6, as added by Military Government Ordinance No. 18 and amended by Military Governement Ordinance No. 21 shall apply to civil proceedings under this Ordinance. Otherwise Military Government Ordinance Nos. 6, 18 and 21 shall not apply to proceedings under this Ordinance.

ARTICLE 16

Effective and Operative Dates

1. This Ordinance shall apply in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, and the US Sector of Berlin.

2. This Ordinance shall become effective on 18 August 1948, and Articles 1, 2, 4, 6, 11, 13, 14 and 16 of this Ordinance shall become operative on the effective date. All other Articles of this Ordinance shall become operative in each of said Laender and the United States Sector of Berlin on the date prescribed in a Notice or Notices to be subsequently published. Such Notice or Notices may provide different operative dates for each such Laender and said Sector.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

5. Gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung ist die Gesetzgebung der Militärregierung,

a. welche sich auf die Gerichte der Militärregierung bezieht, auf die Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland zu beziehen;

b. welche sich auf gemäß Verordnug Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) errichtete Obere Militärgerichte, Mittlere Militärgerichte oder Einfache Militärgerichte bezieht, auf Bezirksgerichte gemäß dieser Verordnung zu beziehen, die aus drei Richtern oder aus einem Einzelrichter bestehen, oder auf Polizeirichter gemäß dieser Verordnung;

c. welche sich auf gemäß Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung) errichtete Zivilgerichte der Militärregierung oder Rheinschiffahrtsgerichte bezieht, auf die gemäß dieser Verordnung zuständigen Bezirksgerichte zu beziehen;

d. welche sich auf gemäß Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichtete Rheinschiffahrtsstrafgerichte der Militärregierung bezieht, auf den gemäß dieser Verordnung zuständigen Polizeirichter zu beziehen.

6. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten für Berufung und für die Nachprüfung von Verfahren gemäß dieser Verordnung. Eine Nachprüfung von Verfahren gemäß dieser Verordnung im Verwaltungswege findet nicht statt.

7. Sofern in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist, finden die Bestimmungen der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) und der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung keine Anwendung auf die Verfahren nach dieser Verordnung.

8. Für Zivilprozesse gemäß dieser Verordnung gelten §§ 15, 23, 24 und 25 von Teil I der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung), ferner die durch Verordnung Nr. 18 der Militärregierung hinzugefügten §§ 21 (r) und 27 von Teil I der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung sowie der durch Verordnung Nr. 18 der Militärregierung zur Verordnung Nr. 6 der Militärregierung hinzugefügte und durch Verordnung Nr. 21 der Militärregierung geänderte § 3 von Teil II. Im übrigen gelten die Verordnungen Nr. 6, 18 und 21 der Militärregierung nicht für Verfahren gemäß dieser Verordnung.

ARTIKEL 16

Inkrafttreten und Wirksamkeit

1. Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden sowie in dem amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung.

2. Diese Verordnung tritt am 18. August 1948 in Kraft; die Artikel 1, 2, 4, 6, 11, 13, 14 und 16 dieser Verordnung werden am Tage des Inkrafttretens wirksam. Alle übrigen Artikel dieser Verordnung werden in den einzelnen Ländern und im amerikanischen Sektor von Berlin zu einem Zeitpunkte wirksam, der in einer später zu veröffentlichenden Bekanntmachung oder in mehreren solcher Bekanntmachungen bestimmt werden wird. In diesen Bekanntmachungen kann ein abweichender Zeitpunkt für den Beginn der Wirksamkeit in den einzelnen Ländern und im Sektor bestimmt werden.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 32

Code of Criminal Procedure for United States Military Government Courts for Germany

ARTICLE I

Commencement of the Proceedings

Criminal proceedings in United States Military Government Courts for Germany established under Military Government Ordinance No. 31 shall be commenced by summons

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 32

Strafprozeßordnung für die Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland

ARTIKEL I

Einleitung des Verfahrens

Strafverfahren vor den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland, welche durch Verordnung Nr. 31 der Militärregierung errichtet worden sind, können durch Vorladung oder Haftbefehl eingeleitet werden. In

appear, or by warrant of arrest. Whenever an arrest hout a warrant has taken place, a summons shall forthh be procured.

ARTICLE II

Warrant or Summons upon Complaint

If it appears from the statement of the complaining y that there is probable cause to believe that an offense been committed and that the defendant has committed it, agistrate or other official who has been duly empowered ll issue either a summons to the defendant to appear, or warrant for his arrest. If a dependant fails to appear response to the summons, a warrant of arrest shall issue.

The summons or warrant shall be signed by a Magisto or other duly authorized official, and shall contain name of the defendant or, if his name is unknown, any ne or description by which he can reasonably be identi-. It shall identify the law alleged to have been violated describe the particulars of the offense charged. It shall mand that the person served shall appear or be brought re the Magistrate issuing it or before an appropriate strate or District Judge empowered to act thereon.

The summons shall be served and the warrant executed any person acting under the authority of the United s Military Government or the U. S. Army or Air Forces. person executing the warrant shall, if practicable, bit it to the person concerned.

ARTICLE III

Preliminary Hearing

When a person subject to trial by a United States ary Government Court for Germany is arrested, the n making the arrest shall fill out and sign, in quadrule an Arrest Report Form. One copy of such arrest t form shall be forwarded forthwith by the person g the arrest to the Clerk of the District Court before the accused is ordered to appear for trial. The original wo copies of the Arrest Report Form shall be delivered with by the person making the arrest to the prison r of the military stockade or guardhouse or to the en of the jail where the person arrested is confined. Authorities having custody of the person arrested shall such person to be brought before a Magistrate or other al empowered to commit to trial or admit to bail within y-four hours from the time of arrest, if practicable, n any event within three days unless directed otherwise e senior district judge of the district in which the ed is confined. The original and one copy of the t Report Form shall be furnished by the authorities g custody of the arrested person to the official before he is brought, and the original shall thereupon be rded to the Clerk of the District Court before which to appear for trial with a notation thereon of the ition of the matter at the hearing referred to in raph 2, below, signed by the Magistrate or other official g the order.

When any person accused of an offense is so brought a Magistrate and an immediate trial is not held, or such person is so brought before another duly empowficial, there shall be a hearing to determine whether is sufficient probability of such person's guilt to order old available for trial and if so whether he should mitted to bail in accordance with Article IX of MG nce No. 23. If he is not released on his own recogniand not admitted to bail, he shall be remanded to y pending trial.

allen Fällen, in denen eine Verhaftung ohne Vorliegen eines Haftbefehls stattgefunden hat, soll alsbald eine Vorladung ergehen.

ARTIKEL II

Erlaß eines Haftbefehls oder einer Vorladung auf Grund einer Anzeige

1. Ergeben sich aus den Behauptungen eines Anzeigenden genügende Gründe für die Annahme, daß eine Straftat begangen worden ist und daß der Beschuldigte sie begangen hat, so kann ein Polizeirichter oder ein sonstiger hierzu befugter Beamter die Vorladung des Beschuldigten anordnen oder einen Haftbefehl gegen ihn erlassen. Erscheint der Beschuldigte auf Grund der Vorladung nicht, so ist ein Haftbefehl zu erlassen.

2. Die Vorladung oder der Haftbefehl werden von einem Polizeirichter oder einem sonstigen hierzu befugten Beamten unterzeichnet und enthalten den Namen des Beschuldigten, oder, falls sein Name unbekannt ist, einen Namen oder eine Beschreibung, nach der er wahrscheinlich identifiziert werden kann. Dabei soll die Bestimmung angeführt werden, deren Verletzung behauptet wird; ferner sind die Einzelheiten der behaupteten Straftat anzugeben. Es ist darin anzuordnen, daß der Betroffene vor dem unterzeichneten oder zuständigen Polizeirichter oder zuständigen Bezirksrichter erscheinen oder demselben vorgeführt werden soll.

3. Jede Person, welche durch die Amerikanische Militärregierung oder die Amerikanische Armee oder Luftflotte dazu ermächtigt ist, kann die Vorladung zustellen und den Haftbefehl ausführen. Der die Verhaftung Vornehmende soll, wenn möglich, den Haftbefehl dem Betroffenen vorweisen.

ARTIKEL III

Einstweiliges Verhör

1. Ist eine Person, welche von den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland abzuurteilen ist, verhaftet, so hat der die Verhaftung Durchführende das Berichtsformular über die Verhaftung in vierfacher Ausfertigung auszufüllen und zu unterzeichnen. Eine Ausfertigung dieses Berichts über die Verhaftung hat er unverzüglich der Geschäftsstelle des Bezirksgerichts zuzuleiten, vor dem der Angeschuldigte zur Verhandlung erscheinen soll. Die Urschrift und zwei Ausfertigungen des Berichts über die Verhaftung hat er unverzüglich dem Gefängnisoffizier des militärischen Anhaltelagers oder Arrestlokals oder dem Oberaufseher des Gefängnisses zu übergeben, wo der Verhaftete in Gewahrsam gehalten wird. Die Beamten, in deren Gewahrsam der Verhaftete sich befindet, bewirken seine Vorführung vor einen Polizeirichter oder einen sonstigen Beamten, der ermächtigt ist, seine Festhaltung bis zur Hauptverhandlung oder seine Freilassung gegen Sicherheit anzuordnen; dies hat, wenn möglich, binnen 24 Stunden nach der Verhaftung zu geschehen, jedenfalls aber binnen drei Tagen, sofern nicht der rangälteste Bezirksrichter desjenigen Bezirks, in dem der Angeschuldigte festgehalten wird, etwas anderes bestimmt. Die Urschrift und eine Ausfertigung des Berichts über die Verhaftung sollen von den Beamten, in deren Gewahrsam der Verhaftete sich befindet, dem Beamten, dem er vorgeführt wird, vorgelegt werden, die Urschrift sodann der Geschäftsstelle des Bezirksgerichtes, bei welchem die Hauptverhandlung stattfinden wird; auf dieser Urschrift sind diejenigen Maßnahmen, die in dem in Ziff. 2 unten erwähnten Verhör getroffen worden sind, zu vermerken, und dieser Vermerk ist von dem Polizeirichter oder dem sonstigen Beamten, der die Maßnahme getroffen hat, zu unterzeichnen.

2. Wird jemand, dem eine Straftat zur Last gelegt wird, dem Polizeirichter vorgeführt und wird in die Hauptverhandlung nicht sofort eingetreten, oder wird der Beschuldigte einem sonstigen zuständigen Beamten zugeführt, so soll ein Verhör stattfinden zwecks Feststellung, ob genügende Gründe für die Schuld des Beschuldigten vorliegen, die Maßnahmen zwecks Sicherstellung seines Erscheinens zur Hauptverhandlung rechtfertigen würden; trifft dies zu, so ist zu entscheiden, ob Freilassung gegen Sicherheit gemäß Artikel IX der Verordnung Nr. 23 der Militärregierung gewährt werden kann. Wird der Beschuldigte nicht auf sein Wort hin oder gegen Sicherheitsleistung freigelassen, so ist er bis zur Hauptverhandlung in Haft zu halten.

3. In any hearing under this Article, the person accused of an offense shall have the right to cross-examine any witnesses appearing against him and shall be required to inform the Magistrate or other official conducting the hearing of the facts concerning the accused person's identity, nationality and personal status, but shall not be questioned otherwise unless the Magistrate or other official first advises such accused person that be need not answer any other questions or make any other statements unless he desires to do so, that no inference will be drawn from his failure or refusal to answer or to make any statements, that as an accused person he has the right of counsel which includes a reasonable opportunity to obtain counsel or to have counsel appointed for him by the Court if he is unable to obtain counsel himself, and to consult with such counsel before proceeding further, and that any statement that he may make will be recorded and may be used as evidence against him. If the Magistrate or other official conducting the hearing is satisfied that the accused person knows and understands his rights at the hearing and nevertheless elects to testify or make a statement, he shall be permitted to do so.

ARTICLE IV

Matters Preliminary to Trial

1. Charges against an accused shall be prepared and filed. Each offense shall be the subject of a separate charge. When the summons or warrant adequately states the charges and particulars in conformity to this Article, no separate charges need be filed. The particulars shall contain a plain and concise statement of the facts alleged to constitute the offense and the place and time thereof in order that the accused may have the information reasonably necessary to enable him to prepare his defense. Charges shall state the specific section and subsection of the Control Council, Military, Military Government or German legislation claimed to have been violated. Charges and particulars shall be drawn in the English language which shall be the official text. When such language is not the native language of the person accused, the charges and particulars shall also be drawn in a language which the accused adequately understands. Charges and particulars must be signed by an authorized person, and such person must swear either that he has personal knowledge of, or has investigated, the matter set forth therein and that the same are true in fact, to the best of his knowledge and belief. Charges and particulars against any person subject to Article 2 of the Articles of War of the United States shall be signed only by a person also subject thereto.

2. All offenses committed by one person may be charged on the same charge sheet and shall be tried together, unless on the application of the accused the Court grants leave for any of them to be tried separately. Alternative charges may be charged against one or more persons on the same charge sheet.

3. Persons accused of the same offense committed in the course of the same transaction, or of aiding and abetting the same, or of offenses arising out of the same transaction may be charged and tried together. Any accused person who considers that his defense may be prejudiced by being tried jointly with other accused may, before evidence for the prosecution has been heard, apply to the Court for his case to be tried separately, and the Court may order a separate trial.

3. Bei jedem Verhör auf Grund dieses Artikels einer Straftat Beschuldigte das Recht, Zeugen, die ge auftreten, ins Kreuzverhör zu nehmen; er hat fern Polizeirichter oder anderen das Verhör führenden Auskunft über seine Person, Staatsangehörigkeit und lichen Verhältnisse zu geben, soll aber weiterhin nur werden, wenn ihn der Polizeirichter, oder ein Beamter vorerst belehrt hat, daß er alle weiteren nur zu beantworten und weitere Erklärungen nur ab braucht, wenn er es wünscht, und daß keine Schlüsse werden, wenn er Antworten oder Erklärungen läßt oder verweigert, und daß er als Angeklagter da auf Hinzuziehung eines Verteidigers hat; dieses Rec faßt Gewährung von angemessener Gelegenheit, ein teidiger zu bestellen oder durch das Gericht einen bestellt zu bekommen, wenn er selbst ihn nicht b kann, und sich mit diesem Verteidiger zu beraten, b sich weiter in das Verfahren einläßt; er ist fer belehren, daß jede von ihm abgegebene Erklärung kollarisch festgehalten wird und gegen ihn als material benützt werden kann. Wenn der Polizeirich ein sonstiger das Verhör führender Beamter sich üb hat, daß der Angeklagte seine Rechte im Verhör ke versteht und dennoch sich entschließt, auszusagen c klärungen abzugeben, so soll ihm dies gestattet wer

ARTIKEL IV

Verfahren bis zur Hauptverhandlung

1. Gegen den Angeklagten ist eine Anklageschri zubereiten und einzureichen. Jede Straftat ist zum stand eines besonderen Anklagepunktes zu machen. die Vorladung oder der Haftbefehl die einzelnen A punkte und den näheren Tatbestand entsprechend Einklang mit den Vorschriften dieses Artikels an so braucht keine besondere Anklageschrift überrei werden. Der Tatbestand soll eine klare und genau stellung über die Tatsachen enthalten, von denen be wird, daß sie eine strafbare Handlung darstellen, über den Ort und die Zeit der Verübung, damit d geklagte in angemessener Weise in Kenntnis gese in die Lage versetzt wird, seine Verteidigung vorzub Die Anklageschrift bestimmt genau den Paragraph Absatz der Gesetzgebung des Kontrollrats, der regierung oder militärischer oder deutscher Gesetz deren Verletzung behauptet wird. Anklageschrift u bestand sind in englischer Sprache abzufassen; dies sung ist der offizielle Text. Wenn diese Sprache ni Muttersprache des Angeklagten ist, so sind die A punkte und der Tatbestand auch in einer Sprache fassen, mit welcher der Angeklagte genügend vertr Anklagepunkte und Tatbestand sind von dem hierzu tigten zu unterzeichnen, welcher unter Eid zu ver hat, daß er persönliche Kenntnis von dem Inhalt ha durch Untersuchung wisse, daß der Inhalt der Ankl Tatsachen entspricht, nach seinem besten Wissen u wissen. Anklagepunkte und Tatbestand gegen Perso den Kriegsartikeln der Vereinigten Staaten (Art unterworfen sind, können nur von jemandem untersc werden, der selbst darunter fällt.

2. Alle strafbaren Handlungen, die von einer Per gangen wurden, können in derselben Anklageschri einigt werden und sollen gleichzeitig abgeurteilt w sofern nicht das Gericht auf Antrag des Angeklagt schließt, über einzelne getrennt zu verhandeln. Alle klagen können gegen eine oder mehrere Personen in Anklageschrift vereinigt werden.

3. Personen, die wegen derselben strafbaren Ha angeklagt sind, welche sie im Handlungszusamme als Gehilfen oder durch Begünstigung dieser str Handlung begangen haben, oder die wegen anderer barer Handlungen angeklagt sind, welche sich au Handlungszusammenhang entwickelt haben, könne sammen angeklagt und abgeurteilt werden. Jede geklagte, der der Ansicht ist, daß er in seiner Verte dadurch behindert ist, daß gegen ihn zusammen mit a Angeklagten verhandelt wird, kann, bevor die A behörde ihr Beweismaterial vorgelegt hat, beim Geri beantragen, daß sein Fall abgetrennt verhandelt werd Gericht kann sodann eine abgetrennte Verhandlung an

The charges shall be served upon the accused at least ty-four hours before he is called upon to plead to them. amendment to the charges or any new charges shall be rly served.

If in a hearing before a Magistrate it appears that the ty of the offense is such that any sentence he is ized by law to impose is not adequate, upon motion the District Attorney the Magistrate shall order the d held for trial before the appropriate District Court either admit the accused to bail or remand him to dy.

The Court before which the accused is to be tried shall m the accused of his right to the aid of counsel in y stage of the proceedings and before any further pro- ngs are had.

If the accused desires to procure and consult with el he shall be afforded a reasonable opportunity to do If he is unable to obtain counsel himself after making nable efforts to do so, the Court may, and in cases r than those before a Magistrate shall, appoint counsel him and grant the accused a like opportunity to consult with, unless the accused waives this right.

If the accused is charged with an offense for which District Attorney is asking a death sentence, representa- by counsel is mandatory and no proceedings shall be until counsel has been procured or assigned.

The Court shall read the charges to the accused and his sel, if he has one, and shall satisfy itself that the sed and his counsel understands the charges so read.

If the offense charged is one for which the law pro- s the death penalty and if the Court is satisfied that nds of justice may require its imposition, it shall enter ea of not guilty.

In every other case, after the charges have been read he accused, the Court shall ask him if he admits or if enies the commission of the act or acts (neglects or sions) with which he has been charged and shall satisfy f that the accused understands that his admission of ct or acts charged gives a Court the right to sentence o the penalties prescribed for the offense with which as been charged.

If the accused admits the commission of the act or charged and if the Court is satisfied that such admission lishes the guilt of the accused, it shall enter a plea uilty. Upon a plea of guilty of all offenses charged, the rt will hear such statements for the prosecution and the se and such evidence as it requires to enable it to rmine the sentence to be imposed. Thereupon the Court l impose any sentence it is authorized by law to impose.

If the accused denies the commission of the act or charged, the Court shall enter a plea of not guilty. If parties are ready for trial, the Court may then proceed with to trial of the case; otherwise it shall adjourn the ing to such time as it may deem reasonable.

At the time the accused is called upon to plead, he be compelled to answer any questions which tend to blish his nationality, status, and identity.

No person shall be tried except before a Magistrate in eight days of the service of the charges on which

4. Die Anklageschrift ist dem Angeklagten wenigstens 24 Stunden bevor er sich in der Hauptverhandlung zur Schuldfrage zu äußern hat, zuzustellen. Jede Abänderung der Anklageschrift und alle neuen Anklagepunkte müssen in gleicher Weise zugestellt werden.

5. Wenn es sich während einer Verhandlung vor einem Polizeirichter herausstellt, daß die Schwere der zur Last gelegten strafbaren Handlung eine derartige ist, daß mit der Höchststrafe, die zu verhängen der Polizeirichter berechtigt ist, das Auslangen nicht gefunden werden kann, so hat der Polizeirichter auf Antrag des Staatsanwalts die Festhaltung des Angeklagten zwecks Aburteilung durch das zuständige Bezirksgericht zu veranlassen und ihn entweder gegen Sicherheit freizulassen oder in Haft zu behalten.

6. Der Gerichtshof, vor dem die Hauptverhandlung stattfindet, hat den Angeklagten über sein Recht, einen Verteidiger hinzuzuziehen, in jeder Lage des Verfahrens und auch vor jedem weiteren Verfahren zu belehren.

7. Wenn der Angeklagte einen Verteidiger hinzuziehen und sich mit ihm beraten will, so ist ihm angemessene Gelegenheit hierzu zu geben, und wenn er selbst trotz angemessener Bemühungen nicht in der Lage ist, sich einen Verteidiger zu beschaffen, so kann das Gericht, und, wenn es sich nicht um Polizeigerichtsfälle handelt, muß das Gericht ihm einen Verteidiger bestellen und ihm genügende Gelegenheit zur Beratung mit diesem geben, wenn der Angeklagte darauf nicht verzichtet.

8. Wenn dem Angeklagten eine strafbare Handlung zur Last gelegt wird, für deren Bestrafung der Staatsanwalt die Todesstrafe beantragt, so ist die Bestellung eines Verteidigers obligatorisch; bis zur Beschaffung oder Bestellung eines Verteidigers darf das Verfahren nicht beginnen.

9. Das Gericht hat die Anklageschrift dem Angeklagten und seinem Verteidiger, wenn ein solcher bestellt ist, vorzulesen und soll sich überzeugen, daß der Angeklagte und sein Verteidiger die so verlesene Anklageschrift verstanden haben.

10. Wenn die strafbare Handlung eine derartige ist, für welche das Gesetz die Todesstrafe vorschreibt, und wenn das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß die Gerechtigkeit die Verhängung der Todesstrafe verlangt, so soll es ein Schuldbekenntnis nicht annehmen.

11. In allen anderen Fällen befragt das Gericht den Angeklagten, nachdem ihm die Anklageschrift vorgelesen worden ist, ob er die ihm vorgeworfene Tat (fahrlässige oder vorsätzliche Unterlassung) zugibt oder ableugnet; dabei soll sich der Gerichtshof überzeugen, daß dem Angeklagten klar ist, daß ein Geständnis der ihm vorgeworfenen Tat das Gericht berechtigt, ihn zu einer Strafe zu verurteilen, wie sie im Gesetz für eine solche Tat vorgesehen ist.

12. Wenn der Angeklagte die ihm vorgeworfene Handlung eingesteht und wenn das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß durch dieses Bekenntnis die Schuld des Angeklagten nachgewiesen ist, so soll es das Schuldbekenntnis annehmen. Wenn das Schuldbekenntnis bezüglich aller unter Anklage gestellten strafbaren Handlungen angenommen ist, so fordert das Gericht die Anklagebehörde und Verteidigung zu solchen Erklärungen und Vorlage solchen Beweismaterials auf, die ihm einen Ausspruch über die Höhe der Strafe ermöglichen. Es soll sodann eine der im Gesetz vorgesehenen Strafen verhängen.

13. Falls der Angeklagte die Begehung der ihm vorgeworfenen Tat ableugnet, so soll das Gericht feststellen, daß der Angeklagte sich für nicht-schuldig bekannt hat. Wenn Anklage und Verteidigung zur Hauptverhandlung vorbereitet sind, so kann das Gericht unverzüglich in die Hauptverhandlung über die Sache eintreten; wenn nicht, so soll es die Verhandlung auf einen späteren geeigneten Termin vertagen.

14. Wenn der Angeklagte aufgerufen wird, sich schuldig oder nicht-schuldig zu bekennen, so kann er zur Beantwortung aller Fragen zwecks Feststellung seiner Staatsangehörigkeit, persönlichen Verhältnisse und Person gezwungen werden.

15. Gegen niemand soll vor einem Gericht, mit Ausnahme des Polizeigerichts, vor Ablauf von acht Tagen von der Zustellung der Anklageschrift, die die Grundlage des Verfahrens bildet, an gerechnet, verhandelt werden, sofern

the accused stands trial unless it affirmatively appears on the record that the accused expressly waives the right to the delay required hereby.

ARTICLE V

Trial

Trial shall follow the procedure outlined below:

1. A statement by the prosecutor outlining the facts to be proved by the prosecution, and the calling of the prosecution's witnesses.

2. After each witness has given evidence, cross-examination by the accused or his counsel.

3. Re-examination by the prosecutor of any prosecution witness upon any new matter appearing in the cross-examination or, with the Court's consent, upon any other matter.

4. At the conclusion of the case for the prosecution, the entertainment by the Court of any motions by the accused or his counsel for a finding of "not guilty". The Court may on its own motion, if the evidence properly before the Court fails to prove the accused guilty of the charges against him or of any lesser included offense or offenses, enter a finding of "not guilty".

5. A statement by the accused or his counsel followed by the calling, examination, cross-examination and re-examination of the witnesses for the defense in the same manner as in paragraphs 1, 2 and 3 above.

6. When all the witnesses for the defense have been called and the case for the defense closed, the calling by the prosecution, or with leave of the Court the recalling, of any witness for the purposes of rebuttal of any material statement made by any witness for the defense or of giving evidence on any new matter raised by the defense.

7. The Court may for cause permit further evidence to be introduced by the prosecution or the defense or both.

8. A summing up by the accused or his counsel followed by a summing up by the prosecution.

9. Announcement by the Court of its findings and the reasons therefor.

10. In the event of acquittal on all charges, the immediate discharge of the accused.

11. In the event of conviction, hearing of statements and evidence for the prosecution and the defense to assist the Court in arriving at a proper sentence and an opportunity for the District Attorney to introduce evidence of prior convictions bearing upon the sentence to be imposed.

12. Announcement by the Court of the sentence to be imposed.

13. When it appears that the defending counsel or the accused are not familiar with Military Government Court procedures, the presiding judge will take it upon himself to conduct the proceedings to the extent necessary to protect the interests of the accused and to bring out all the facts pertinent to the issue being tried.

ARTICLE VI

Evidence

1. The admissibility of evidence shall be in accord with the Rules of Evidence generally recognized in the trial of criminal cases in the United States. The most important of these Rules are summarized in Chapter 25 of the Manual for Courts Martial, U.S. Army.

2. A District Judge shall not order a new trial or the Court of Appeals set aside a conviction because of any error in the admission or exclusion of evidence unless refusal to take such action appears to be inconsistent with substantial justice.

nicht in den Akten ausdrücklich festgelegt ist, daß de urteilte auf sein gesetzliches Recht auf Vertagung aus lich verzichtet hat.

ARTIKEL V

Hauptverhandlung

Für die Hauptverhandlung gilt das folgende Verfah

1. Darstellung des Sachverhaltes durch den Staats welchen die Anklagebehörde unter Beweis stellt, und nehmung der Zeugen der Anklagebehörde.

2. Nachdem jeder Zeuge ausgesagt hat, Kreuzverhör den Angeklagten und seinen Verteidiger.

3. Neuerliches Verhör der Zeugen der Anklagebe durch den Staatsanwalt über neue Tatsachen, die wä des Kreuzverhörs aufgetaucht sind, oder mit Zustim des Gerichts über andere Tatsachen.

4. Nachdem die Anklagebehörde ihren Fall abgeschl hat, gibt das Gericht dem Angeklagten und seinem teidiger Gelegenheit, Anträge auf Freispruch zu stellen Gericht kann von Amts wegen auf Freispruch erkennen, das ihm vorgelegte Beweismaterial selbst nicht aus den Angeklagten in den ihm vorgeworfenen Ank punkten, aber auch wegen geringerer in der Anklage haltener strafbarer Handlungen schuldig zu erkennen.

5. Ausführungen des Angeklagten oder seines Verteid darauf folgender Aufruf, Verhör, Kreuzverhör und n liches Verhör der Zeugen für die Verteidigung in der Weise wie oben in Ziff. 1, 2 und 3.

6. Nachdem alle Zeugen für die Verteidigung ausg haben und die Verteidigung ihren Fall abgeschlossen Aufruf durch die Anklagebehörde oder, mit Erlaubni Gerichts, neuerlicher Aufruf von Zeugen zwecks W legung von wesentlichen Aussagen der Zeugen für die teidigung oder zwecks Erbringung von Beweisen Punkte, welche die Verteidigung neu vorgebracht hat.

7. Das Gericht kann aus triftigen Gründen der Ank behörde oder der Verteidigung oder beiden das Vorbr weiteren Beweismaterials gestatten.

8. Abschließender Vortrag durch den Angeklagten seinen Verteidiger, darauf folgender abschließender Vo durch die Anklagebehörde.

9. Verkündung der Entscheidung über die Schuld der Gründe dafür durch das Gericht.

10. Im Falle des Freispruchs von allen Anklagepun sofortige Haftentlassung des Angeklagten.

11. Im Falle eines Schuldspruchs Vorbringen von klärungen und Beweismaterial durch die Anklagebe und Verteidigung, um so das Gericht in die Lage zu setzen, eine angemessene Strafe zu verhängen; hierbei dem Staatsanwalt Gelegenheit geboten, frühere Veru lungen des Angeklagten unter Beweis zu stellen, w Einfluß auf die Höhe der zu verhängenden Strafe hab

12. Verkündung des Ausspruchs über die Strafe d das Gericht.

13. Wenn der Verteidiger oder der Angeklagte o sichtlich nicht mit dem Verfahren vor Gerichten der l tärregierung vertraut sind, so ist es Sache des Vorsitze Richters, das Verfahren so zu führen, daß die Interessen Angeklagten gewahrt sind und daß alle Tatsachen vo bracht werden, welche für den vorliegenden Straffall Bedeutung sind.

ARTIKEL VI

Beweise

1. Die Zulässigkeit von Beweismaterial richtet sich den allgemein anerkannten Beweisregeln, die in Straf fahren in den Vereinigten Staaten Anwendung finden. wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 25 des H buches für Kriegsgerichte des Amerikanischen Heeres sammengefaßt.

2. Ein Bezirksrichter soll eine Neuverhandlung eines les nicht anordnen, und das Berufungsgericht soll eine urteilung nicht aufheben wegen Mängeln, die nur d Zulassung oder Ablehnung von Beweisen begangen wu sind, es sei denn, daß die Unterlassung solcher Maßnah unvereinbar erscheint mit den wesentlichen Prinzipien Gerechtigkeit.

The accused may, but need not unless he so desires, ...y in the proceedings. No comment may be made, or ...ence drawn, from the accused's failure to testify. If ...accused desires to testify, he is to be sworn, and may be ...-examined like any other witness.

4. No witness before a Military Government Court, or ...re any officer or other person designated to take a ...sition to be read in evidence before any Military Gov...ment Court, shall be compelled to answer any question, ...answer to which may tend to incriminate him, or to ...er any question not material to the issue when such ...er might tend to degrade him.

The District Attorney or the accused or his counsel ...take the testimony of any person by deposition upon ...examination or written interrogatories for use as ...nce. Such depositions may be taken before any person ...itled to administer an oath. Both parties shall have the ...t to propound questions.

A duly authenticated deposition taken upon reasonable ...e to the opposite party may be read in evidence before ...Military Government Court in any case not capital, if ...deposition be taken when the witness resides, is found, ...s about to go beyond the United States Area of Control, ...beyond the distance of 100 miles from the place of trial ...hearing, or when it appears to the satisfaction of the ...rt that the witness, by reason of age, sickness bodily ...irmity, imprisonment, or other reasonable cause, is unable ...appear and testify in person at the place of trial or hear...g: Provided, that testimony by deposition may be adduced ...the defense in capital cases.

ARTICLE VII
Witnesses

1. A Military Government Court shall have power to ...mmon as a witness any person except a child under ...years of age, in which case it may summon the parents or ...ardian to bring the child to attend as a witness, and except ...person subject to military law, in which case the attendance ...such witness will be obtained by a request made to the ...mmanding officer of such person to order his attendance.

2. Any person whom the Court may summon as a witness ...y be ordered to bring with him any document or article ...his possession or under his control which has a bearing ...the issues of the case, provided that the production of ...e document or article in question is not a violation of ...litary security.

3. Whenever the Court has reason to believe that a wit...s may be intimidated or become unavailable at the trial, ...may direct that he be detained as a material witness, ...vided that no such person shall be detained for a period ...more than 21 days without a further Court order being ...de. A report of such detention shall be made forthwith to ...e Chief Judge of the Court of Appeals.

4. Any person other than the accused may be required ...testify before a Military Government Court, provided that ...witness shall be required to incriminate himself and ...vided also that a Court shall not compel:

a. A husband or wife or a parent or child to give ...idence against the other or to disclose any communication ...de to him or her by the other;

b. A legal advisor to disclose any communication ...tween himself and a client made in the course of a ...essional relationship except when the communication ...s part of or connected with an unlawful act or omission;

3. Der Angeklagte kann, wenn er es wünscht, aber muß nicht als Zeuge in der Verhandlung aussagen. An den Umstand, daß der Angeklagte es unterlassen hat auszusagen, sind keine Bemerkungen oder Schlüsse zu knüpfen. Wenn der Angeklagte sich zur Aussage bereiterklärt, ist er zu vereidigen und kann dann ins Kreuzverhör genommen werden wie jeder andere Zeuge.

4. In Verfahren vor einem Gericht der Militärregierung oder vor einem Offizier oder einer anderen Person, deren Aufgabe es ist, eine Zeugenaussage aufzunehmen, welche als Beweismaterial einem Gericht der Militärregierung vorzulegen ist, soll kein Zeuge gezwungen werden, auf eine Frage zu antworten, deren Beantwortung ihn strafrechtlich belasten kann, oder deren Beantwortung für die Sache nicht wesentlich ist und ihn entwürdigen könnte.

5. Der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder sein Verteidiger können Aussagen von Zeugen auf Grund mündlicher oder schriftlicher Befragung zu Beweiszwecken aufnehmen lassen. Solche Aussagen können vor jeder Person aufgenommen werden, die berechtigt ist, einen Eid abzunehmen. Anklage und Verteidigung haben das Recht, Fragen vorzulegen.

6. Eine ordnungsgemäß beurkundete Aussage, deren Aufnahme der Gegenpartei rechtzeitig genug angekündigt worden war, kann einem Gericht der Militärregierung als Beweismaterial in allen Strafsachen, mit Ausnahme von Kapitalverbrechen, vorgelegt werden, wenn diese Aussage von einem Zeugen aufgenommen wurde, der außerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets oder in einer Entfernung von mehr als 100 Meilen vom Orte der Verhandlung oder des Verhörs wohnt, angetroffen wird oder im Begriff ist, diesen Bereich zu verlassen; das gleiche gilt für den Fall, daß das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß der Zeuge wegen seines Alters, Krankheit, Körperschwäche, Haft oder aus anderen triftigen Gründen außerstande ist, persönlich bei der Verhandlung oder bei dem Verhör zu erscheinen und auszusagen. Die Verteidigung kann jedoch auch in Kapitalverbrechen schriftliche Zeugenaussagen beibringen.

ARTIKEL VII
Zeugen

1. Ein Gericht der Militärregierung ist berechtigt, jedermann als Zeugen vorzuladen, mit Ausnahme von Kindern unter 14 Jahren; in diesem Falle kann es den Eltern oder dem Vormund auftragen, das Kind zwecks Zeugenaussage vor Gericht zu bringen; ausgenommen sind ferner Personen, die der Militärgerichtsbarkeit unterstehen, in welchem Falle das Erscheinen eines solchen Zeugen durch Ersuchen an seinen Vorgesetzten zwecks Anordnung seines Erscheinens bewirkt wird.

2. Jedem, der vom Gericht als Zeuge vorgeladen wird, kann aufgetragen werden, alle Urkunden oder Gegenstände in seinem Besitz oder unter seiner Verfügung, welche für die Entscheidung des Falles von Bedeutung sind, mitzubringen, vorausgesetzt, daß die Vorlage der fraglichen Urkunden oder Gegenstände nicht gegen die militärische Sicherheit verstößt.

3. Falls das Gericht Grund zu der Annahme hat, daß ein Zeuge beeinflußt oder bei der Hauptverhandlung nicht verfügbar sein könnte, kann es verfügen, daß er als wichtiger Zeuge festgehalten wird; es darf jedoch niemand für eine 21 Tage übersteigende Zeitspanne festgehalten werden, ohne daß ein neuerlicher Gerichtsbeschluß ergeht. Eine solche Festhaltung muß unverzüglich dem Präsidenten des Berufungsgerichts berichtet werden.

4. Mit Ausnahme des Angeklagten kann jedermann gezwungen werden, vor einem Gericht der Militärregierung als Zeuge auszusagen, jedoch kann kein Zeuge gezwungen werden, sich zu belasten; das Gericht soll ferner folgende Personen nicht zur Zeugenaussage zwingen:

a. Ehemann oder -frau oder Eltern und Kind zur Aussage gegeneinander oder zur Aussage über Mitteilungen, die sie voneinander erhalten haben;

b. einen Rechtsberater zur Aussage über berufliche Besprechungen zwischen ihm und seinem Klienten, sofern nicht die Besprechung zu einer ungesetzlichen Handlung oder Unterlassung gehörte oder mit einer solchen in Verbindung stand;

the accused stands trial unless it affirmatively appears on the record that the accused expressly waives the right to the delay required hereby.

ARTICLE V

Trial

Trial shall follow the procedure outlined below:

1. A statement by the prosecutor outlining the facts to be proved by the prosecution, and the calling of the prosecution's witnesses.

2. After each witness has given evidence, cross-examination by the accused or his counsel.

3. Re-examination by the prosecutor of any prosecution witness upon any new matter appearing in the cross-examination or, with the Court's consent, upon any other matter.

4. At the conclusion of the case for the prosecution, the entertainment by the Court of any motions by the accused or his counsel for a finding of "not guilty". The Court may on its own motion, if the evidence properly before the Court fails to prove the accused guilty of the charges against him or of any lesser included offense or offenses, enter a finding of "not guilty".

5. A statement by the accused or his counsel followed by the calling, examination, cross-examination and re-examination of the witnesses for the defense in the same manner as in paragraphs 1, 2 and 3 above.

6. When all the witnesses for the defense have been called and the case for the defense closed, the calling by the prosecution, or with leave of the Court the recalling, of any witness for the purposes of rebuttal of any material statement made by any witness for the defense or of giving evidence on any new matter raised by the defense.

7. The Court may for cause permit further evidence to be introduced by the prosecution or the defense or both.

8. A summing up by the accused or his counsel followed by a summing up by the prosecution.

9. Announcement by the Court of its findings and the reasons therefor.

10. In the event of acquittal on all charges, the immediate discharge of the accused.

11. In the event of conviction, hearing of statements and evidence for the prosecution and the defense to assist the Court in arriving at a proper sentence and an opportunity for the District Attorney to introduce evidence of prior convictions bearing upon the sentence to be imposed.

12. Announcement by the Court of the sentence to be imposed.

13. When it appears that the defending counsel or the accused are not familiar with Military Government Court procedures, the presiding judge will take it upon himself to conduct the proceedings to the extent necessary to protect the interests of the accused and to bring out all the facts pertinent to the issue being tried.

ARTICLE VI

Evidence

1. The admissibility of evidence shall be in accord with the Rules of Evidence generally recognized in the trial of criminal cases in the United States. The most important of these Rules are summarized in Chapter 25 of the Manual for Courts Martial, U.S. Army.

2. A District Judge shall not order a new trial or the Court of Appeals set aside a conviction because of any error in the admission or exclusion of evidence unless refusal to take such action appears to be inconsistent with substantial justice.

nicht in den Akten ausdrücklich festgelegt ist, daß de urteilte auf sein gesetzliches Recht auf Vertagung aus lich verzichtet hat.

ARTIKEL V

Hauptverhandlung

Für die Hauptverhandlung gilt das folgende Verfa

1. Darstellung des Sachverhaltes durch den Staats welchen die Anklagebehörde unter Beweis stellt, und nehmung der Zeugen der Anklagebehörde.

2. Nachdem jeder Zeuge ausgesagt hat, Kreuzverhör den Angeklagten und seinen Verteidiger.

3. Neuerliches Verhör der Zeugen der Anklagebe durch den Staatsanwalt über neue Tatsachen, die wä des Kreuzverhörs aufgetaucht sind, oder mit Zustim des Gerichts über andere Tatsachen.

4. Nachdem die Anklagebehörde ihren Fall abgeschl hat, gibt das Gericht dem Angeklagten und seinem teidiger Gelegenheit, Anträge auf Freispruch zu stellen Gericht kann von Amts wegen auf Freispruch erkennen, das ihm vorgelegte Beweismaterial selbst nicht aus den Angeklagten in den ihm vorgeworfenen Ank punkten, aber auch wegen geringerer in der Anklage haltener strafbarer Handlungen schuldig zu erkennen.

5. Ausführungen des Angeklagten oder seines Verteid darauf folgender Aufruf, Verhör, Kreuzverhör und n liches Verhör der Zeugen für die Verteidigung in der Weise wie oben in Ziff. 1, 2 und 3.

6. Nachdem alle Zeugen für die Verteidigung ausg haben und die Verteidigung ihren Fall abgeschlossen Aufruf durch die Anklagebehörde oder, mit Erlaubnis Gerichts, neuerlicher Aufruf von Zeugen zwecks W legung von wesentlichen Aussagen der Zeugen für die teidigung oder zwecks Erbringung von Beweisen Punkte, welche die Verteidigung neu vorgebracht hat.

7. Das Gericht kann aus triftigen Gründen der Ankl behörde oder der Verteidigung oder beiden das Vorbri weiteren Beweismaterials gestatten.

8. Abschließender Vortrag durch den Angeklagten seinen Verteidiger, darauf folgender abschließender Vor durch die Anklagebehörde.

9. Verkündung der Entscheidung über die Schuld der Gründe dafür durch das Gericht.

10. Im Falle des Freispruchs von allen Anklagepunk sofortige Haftentlassung des Angeklagten.

11. Im Falle eines Schuldspruchs Vorbringen von klärungen und Beweismaterial durch die Anklagebeh und Verteidigung, um so das Gericht in die Lage zu setzen, eine angemessene Strafe zu verhängen; hierbei dem Staatsanwalt Gelegenheit geboten, frühere Veru lungen des Angeklagten unter Beweis zu stellen, we Einfluß auf die Höhe der zu verhängenden Strafe hab

12. Verkündung des Ausspruchs über die Strafe d das Gericht.

13. Wenn der Verteidiger oder der Angeklagte of sichtlich nicht mit dem Verfahren vor Gerichten der M tärregierung vertraut sind, so ist es Sache des Vorsitzen Richters, das Verfahren so zu führen, daß die Interessen Angeklagten gewahrt sind und daß alle Tatsachen vor bracht werden, welche für den vorliegenden Straffall Bedeutung sind.

ARTIKEL VI

Beweise

1. Die Zulässigkeit von Beweismaterial richtet sich n den allgemein anerkannten Beweisregeln, die in Straf fahren in den Vereinigten Staaten Anwendung finden. wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 25 des Ha buches für Kriegsgerichte des Amerikanischen Heeres sammengefaßt.

2. Ein Bezirksrichter soll eine Neuverhandlung eines F les nicht anordnen, und das Berufungsgericht soll eine V urteilung nicht aufheben wegen Mängeln, die nur de Zulassung oder Ablehnung von Beweisen begangen wor sind, es sei denn, daß die Unterlassung solcher Maßnah unvereinbar erscheint mit den wesentlichen Prinzipien Gerechtigkeit.

The accused may, but need not unless he so desires, ... in the proceedings. No comment may be made, or ...ence drawn, from the accused's failure to testify. If ...accused desires to testify, he is to be sworn, and may be ...-examined like any other witness.

... No witness before a Military Government Court, or ...re any officer or other person designated to take a ...osition to be read in evidence before any Military Gov...ment Court, shall be compelled to answer any question, ... answer to which may tend to incriminate him, or to ...er any question not material to the issue when such ...er might tend to degrade him.

The District Attorney or the accused or his counsel ...ake the testimony of any person by deposition upon ... examination or written interrogatories for use as ...ence. Such depositions may be taken before any person ...alified to administer an oath. Both parties shall have the ...t to propound questions.

... A duly authenticated deposition taken upon reasonable ...ice to the opposite party may be read in evidence before ... Military Government Court in any case not capital, if ... deposition be taken when the witness resides, is found, ... about to go beyond the United States Area of Control, ...beyond the distance of 100 miles from the place of trial ... hearing, or when it appears to the satisfaction of the ...rt that the witness, by reason of age, sickness bodily ...irmity, imprisonment, or other reasonable cause, is unable ...appear and testify in person at the place of trial or hear... Provided, that testimony by deposition may be adduced ... the defense in capital cases.

ARTICLE VII

Witnesses

1. A Military Government Court shall have power to ...mmon as a witness any person except a child under ... years of age, in which case it may summon the parents or ...ardian to bring the child to attend as a witness, and except ...person subject to military law, in which case the attendance ... such witness will be obtained by a request made to the ...mmanding officer of such person to order his attendance.

2. Any person whom the Court may summon as a witness ...ay be ordered to bring with him any document or article ... his possession or under his control which has a bearing ... the issues of the case, provided that the production of ... document or article in question is not a violation of ...litary security.

3. Whenever the Court has reason to believe that a wit...s may be intimidated or become unavailable at the trial, ...ay direct that he be detained as a material witness, ...vided that no such person shall be detained for a period ... more than 21 days without a further Court order being ...de. A report of such detention shall be made forthwith to ... Chief Judge of the Court of Appeals.

4. Any person other than the accused may be required ... testify before a Military Government Court, provided that ... witness shall be required to incriminate himself and ...vided also that a Court shall not compel:

a. A husband or wife or a parent or child to give ...idence against the other or to disclose any communication ...de to him or her by the other;

b. A legal advisor to disclose any communication ...tween himself and a client made in the course of a ...fessional relationship except when the communication ...s part of or connected with an unlawful act or omission;

3. Der Angeklagte kann, wenn er es wünscht, aber muß nicht als Zeuge in der Verhandlung aussagen. An den Umstand, daß der Angeklagte es unterlassen hat auszusagen, sind keine Bemerkungen oder Schlüsse zu knüpfen. Wenn der Angeklagte sich zur Aussage bereiterklärt, ist er zu vereidigen und kann dann ins Kreuzverhör genommen werden wie jeder andere Zeuge.

4. In Verfahren vor einem Gericht der Militärregierung oder vor einem Offizier oder einer anderen Person, deren Aufgabe es ist, eine Zeugenaussage aufzunehmen, welche als Beweismaterial einem Gericht der Militärregierung vorzulegen ist, soll kein Zeuge gezwungen werden, auf eine Frage zu antworten, deren Beantwortung ihn strafrechtlich belasten kann, oder deren Beantwortung für die Sache nicht wesentlich ist und ihn entwürdigen könnte.

5. Der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder sein Verteidiger können Aussagen von Zeugen auf Grund mündlicher oder schriftlicher Befragung zu Beweiszwecken aufnehmen lassen. Solche Aussagen können vor jeder Person aufgenommen werden, die berechtigt ist, einen Eid abzunehmen. Anklage und Verteidigung haben das Recht, Fragen vorzulegen.

6. Eine ordnungsgemäß beurkundete Aussage, deren Aufnahme der Gegenpartei rechtzeitig genug angekündigt worden war, kann einem Gericht der Militärregierung als Beweismaterial in allen Strafsachen, mit Ausnahme von Kapitalverbrechen, vorgelegt werden, wenn diese Aussage von einem Zeugen aufgenommen wurde, der außerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets oder in einer Entfernung von mehr als 100 Meilen vom Orte der Verhandlung oder des Verhörs wohnt, angetroffen wird oder im Begriff ist, diesen Bereich zu verlassen; das gleiche gilt für den Fall, daß das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß der Zeuge wegen seines Alters, Krankheit, Körperschwäche, Haft oder aus anderen triftigen Gründen außerstande ist, persönlich bei der Verhandlung oder bei dem Verhör zu erscheinen und auszusagen. Die Verteidigung kann jedoch auch in Kapitalverbrechen schriftliche Zeugenaussagen beibringen.

ARTIKEL VII

Zeugen

1. Ein Gericht der Militärregierung ist berechtigt, jedermann als Zeugen vorzuladen, mit Ausnahme von Kindern unter 14 Jahren; in diesem Falle kann es den Eltern oder dem Vormund auftragen, das Kind zwecks Zeugenaussage vor Gericht zu bringen; ausgenommen sind ferner Personen, die der Militärgerichtsbarkeit unterstehen, in welchem Falle das Erscheinen eines solchen Zeugen durch Ersuchen an seinen Vorgesetzten zwecks Anordnung seines Erscheinens bewirkt wird.

2. Jedem, der vom Gericht als Zeuge vorgeladen wird, kann aufgetragen werden, alle Urkunden oder Gegenstände in seinem Besitz oder unter seiner Verfügung, welche für die Entscheidung des Falles von Bedeutung sind, mitzubringen, vorausgesetzt, daß die Vorlage der fraglichen Urkunden oder Gegenstände nicht gegen die militärische Sicherheit verstößt.

3. Falls das Gericht Grund zu der Annahme hat, daß ein Zeuge beeinflußt oder bei der Hauptverhandlung nicht verfügbar sein könnte, kann es verfügen, daß er als wichtiger Zeuge festgehalten wird; es darf jedoch niemand für eine 21 Tage übersteigende Zeitspanne festgehalten werden, ohne daß ein neuerlicher Gerichtsbeschluß ergeht. Eine solche Festhaltung muß unverzüglich dem Präsidenten des Berufungsgerichts berichtet werden.

4. Mit Ausnahme des Angeklagten kann jedermann gezwungen werden, vor einem Gericht der Militärregierung als Zeuge auszusagen, jedoch kann kein Zeuge gezwungen werden, sich zu belasten; das Gericht soll ferner folgende Personen nicht zur Zeugenaussage zwingen:

a. Ehemann oder -frau oder Eltern und Kind zur Aussage gegeneinander oder zur Aussage über Mitteilungen, die sie voneinander erhalten haben;

b. einen Rechtsberater zur Aussage über berufliche Besprechungen zwischen ihm und seinem Klienten, sofern nicht die Besprechung zu einer ungesetzlichen Handlung oder Unterlassung gehörte oder mit einer solchen in Verbindung stand;

c. A priest (or other minister of religion) to disclose any communication made in the course of a confession.

5. Each witness called shall take oath or make affirmation before giving evidence, except that a child who in the judgment of the Court does not understand the nature of an oath but nevertheless understands the duty of speaking the truth may give evidence without being sworn or making affirmation. The oath or affirmation shall be administered in the English language and in the case of a witness who does not understand such language shall also be translated into a language which the witness adequately understands.

ARTICLE VIII

Findings and Sentences

1. A Court shall announce its findings on each charge before it and shall pronounce a separate sentence in respect to each of the charges upon which the accused is found guilty.

2. Every sentence of imprisonment shall state the date of commencement thereof, which, if the accused was previously in confinement, shall ordinarily make allowance for the period of confinement; sentences shall be deemed to run concurrently unless the Court otherwise specifically orders.

3. A Court shall, when imposing any fine, impose a sentence of imprisonment to be served in default of payment of such fine, and may direct the period within which the fine shall be paid. In the event of default in payment of a fine, the Court may order the alternative sentence to be put into effect without bringing the accused again before the Court.

4. A Court in imposing any sentence may in exceptional circumstances suspend the execution thereof in whole or in part on such terms as it thinks fit. Sentences will be suspended only for a definite reason. In all cases where a suspension is ordered the reasons for it will be fully stated in the record. The Court in suspending any sentence, will state specifically the terms upon which it is suspended.

5. After sentence the Court may, except in case of a sentence of death, or in a case where the accused has been found guilty of murder, rape or armed robbery, order the accused to be released on or without bail on such terms as it thinks fit, pending action of the Court of Appeals or of the District Court.

6. When an accused is convicted, the Court shall, after pronouncing sentence, advise the accused and his counsel of the right of the accused to petition for a review of or appeal from his conviction.

7. In any case where no special provision therefor is made by law the Court may, in addition to or in lieu of a sentence:

a. Order the restitution to the lawful owner, confiscation, forfeiture to the United States Armed Forces or local public authority, of any property or any proceeds of such property whenever an accused is found guilty of an offense an essential element of which is the illegal possession use, purchase or sale of said property;

b. Order the closing of any business premises or residence, the suspension of business or the withdrawal or suspension of [illegible] license for the operation of same or of any similar business, where an accused is found guilty of the illegal operation of a business, and, in any such case, may order the confiscation, forfeiture to, or temporary custody by the United States Armed Forces or local public authority of any stock in trade to which such illegal operation relates;

c. In [illegible] which it appears or is alleged that the accused is [illegible] the offense [illegible] committed [illegible] examina-

c. einen Geistlichen (oder sonstigen Religionsdien[er]) zur Preisgabe von Mitteilungen, die er im Laufe ein[er] Beichte erhalten hat.

5. Jeder zur Zeugenaussage Aufgerufene soll vor der Aussage den Eid oder die Beteuerung ablegen, nicht jedoch ein Kind, welches nach Ansicht des Gerichts die Bedeutung des Eides nicht versteht; obwohl es die Pflicht, die Wahrheit zu sprechen, begreift; dieses kann aussagen ohne Eid oder Beteuerungsformel. Eid oder Beteuerung sind in englischer Sprache abzunehmen, sollen jedoch, falls der Zeuge die Sprache nicht versteht, auch in eine solche Sprache übersetzt werden, die er genügend beherrscht.

ARTIKEL VIII

Ausspruch über die Schuld und Strafe

1. Das Gericht soll seinen Ausspruch über die Schuld in bezug auf jeden Anklagepunkt verkünden, ebenso einen gesonderten Ausspruch über die Strafe bezüglich jedes Anklagepunktes, dessentwegen der Angeklagte für schuldig befunden ist.

2. Jede Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe hat den Tag ihres Beginnes anzugeben, wobei gewöhnlich Untersuchungshaft anzurechnen ist, wenn der Verurteilte sich vorher in Haft befand; wenn das Gericht nicht ausdrücklich etwas anderes anordnet, so sind die Strafen gleichzeitig abzubüßen.

3. Wenn ein Gericht eine Geldstrafe verhängt, so kann es anordnen, in welcher Zeit diese Geldstrafe zu bezahlen ist und soll eine Haftstrafe bestimmen, welche im Nichtbeitreibungsfall zu verbüßen ist. Im Nichtbeitreibungsfall kann das Gericht die Verbüßung der Ersatzstrafe anordnen, ohne den Angeklagten neuerlich vor Gericht zu laden.

4. Wenn ein Gericht eine Strafe verhängt, kann es unter besonderen Umständen die Verbüßung der Strafe ganz oder zum Teil unter Auferlegung von ihm zweckmäßig erscheinenden Bedingungen aussetzen. Die Aussetzung von Strafen soll nur unter Angabe eines bestimmten Grundes stattfinden. In allen Fällen, in denen eine Aussetzung angeordnet wird, muß die Begründung vollständig in den Akten vermerkt werden. Das Gericht soll bei Aussetzung von Strafen ausdrücklich festhalten, unter welchen Bedingungen die Aussetzung erfolgt.

5. Nach Verkündung der Strafe kann das Gericht bis zur anderweitigen Entscheidung des Berufungsgerichts oder des Bezirksgerichts die Freilassung des Angeklagten gegen Sicherheit oder ohne solche und unter Bedingungen, die es für zweckmäßig hält, anordnen; ausgenommen ist jedoch der Fall, daß eine Verurteilung zum Tode vorliegt, oder in Fällen, in denen der Verurteilte wegen Mordes, Notzucht oder Raub mit Waffengewalt schuldig befunden worden ist.

6. Wenn ein Angeklagter für schuldig befunden wurde, so belehrt das Gericht ihn und seinen Verteidiger nach Urteilsverkündung über sein Recht, gegen die Verurteilung Beschwerde oder Berufung einzulegen.

7. Neben dem Ausspruch über die Strafe oder an deren Stelle kann das Gericht, wenn das Gesetz keine diesbezügliche Bestimmung enthält, folgende Anordnung treffen:

a. Die Rückgabe an den rechtmäßigen Besitzer, Beschlagnahme, Verfall an die amerikanischen Streitkräfte oder die örtliche Behörde von allen Gegenständen oder jedem Entgelt für solche Gegenstände in allen Fällen, in denen der Angeklagte einer Übertretung für schuldig erkannt wurde, deren wesentliches Merkmal der ungesetzliche Besitz, Gebrauch, Kauf oder Verkauf dieser Gegenstände ist;

b. Die Schließung jeden Geschäfts oder jeder Wohnung, vorübergehende Schließung eines Unternehmens oder Entzug oder zeitweiliger Entzug jeder Berechtigung zur Führung dieses oder eines ähnlichen Unternehmens in Fällen, in denen der Angeklagte der ungesetzlichen Führung eines Unternehmens für schuldig erkannt wurde; ferner kann in allen solchen Fällen die Beschlagnahme, Verfall an die amerikanischen Streitkräfte oder die örtliche Behörde oder die Verwahrung durch diese angeordnet werden bezüglich aller Waren, die mit dieser ungesetzlichen Führung im Zusammenhang stehen;

c. Die Überführung des Angeklagten zwecks Untersuchung, wenn er geisteskrank zu sein scheint oder Geistes-

tion and if insanity is established order the accused to be kept in custody in a mental hospital or other suitable place subject to further order of the Court. Whenever an accused is so ordered held in custody, a report of such order shall be made forthwith to the Chief Presiding District Judge, or the Presiding District Judge, if there is no Chief Presiding District Judge, of the Land or Sector in which the proceedings were heard, who shall have power to make such further order or direct such further proceedings as shall appear just.

8. In cases involving offenders under the age of 18 years, the Court shall adopt a flexible procedure based on the cepted practices of local juvenile courts and those of the nited States, including so far as practicable the following easures:

a. Report from the local Jugendamt in advance of trial;

b. Detention, where necessary, in a special institution, or in any event, apart from adult offenders;

c. Hearing informally in closed session with the Jugendamt acting as adviser; and

d. Interrogation of parents and release in their custody or in the custody of the local Jugendamt if appropriate.

9. An offender over 16 years of age, but under 18 years of age, may be treated in all respects as an adult, if in the opinion of the Court his physical and mental maturity make his treatment under paragraph 8, above, inadvisable.

ARTICLE IX

Contempt

1. A Court shall have the power to hold in contempt any person, including the accused, counsel, witnesses, officials or spectators.

2. Contempt punishable by a Court includes the following acts:

a. The use of insulting language or an insulting manner to a judge or magistrate in Court, or in the precincts of of the Court;

b. Any speech or writing calculated to bring a Court or a judge into contempt;

c. Any speech or writing substantially misrepresenting the proceedings of a Court, or prejudicing the public against any party to a pending judicial proceedings, or tending to obstruct the proper administration of justice;

d. Any improper attempt to interfere with or to influence the orderly processes of justice in judicial proceedings;

e. Any private communication to a judge or magistrate for the purpose of influencing his decision on a pending judicial proceeding;

f. Any intimidation, or obstruction, or attempt to bribe any party to any pending judicial proceeding, or the lawyer to any such party, or a witness, or a person likely to be called as a witness;

g. The refusal of a witness to be sworn or to make an affirmation, or after his being sworn or having affirmed, his improper refusal to answer;

h. Obstruction of an officer of the Court in the execution of his duty;

i. Disobedience of an order of the Court.

krankheit behauptet wird, und Anordnung seines Verbleibens in einer Anstalt für Geisteskranke oder einem anderen entsprechenden Ort bis zur weiteren Entscheidung des Gerichtshofes, falls Geisteskrankheit bei ihm festgestellt worden ist. In allen Fällen, in denen die Untersuchung eines Angeklagten in dieser Weise angeordnet wird, ist dies unverzüglich an den Ersten Vorsitzenden Bezirksrichter, oder, wo ein solcher nicht ernannt ist, an den Vorsitzenden Bezirksrichter des Landes oder Sektors, in dem dieses Verfahren stattfand, zu melden; dieser ist berechtigt, die nach gerechten Empfinden notwendigen obigen weiteren Anordnungen zu treffen oder ein weiteres Verfahren anzuordnen.

8. Für strafbare Handlungen, welche von Jugendlichen unter 18 Jahren begangen worden sind, soll das Gericht sein Verfahren demjenigen anpassen, welches bei Jugendgerichten allgemein und auch bei solchen in den Vereinigten Staaten üblich ist; dabei sollen soweit als möglich die folgenden Maßnahmen zur Anwendung gebracht werden:

a. Einholung eines Berichtes vom örtlichen Jugendamt vor der Hauptverhandlung;

b. Gefangenhaltung, wenn notwendig, in eigenen Anstalten, oder jedenfalls getrennt von erwachsenen Übeltätern;

c. Abhaltung von formlosen nicht-öffentlichen Vernehmungen, wobei das Jugendamt beratend tätig ist;

d. Befragung der Eltern und Unterstellung des Entlassenen unter elterliche Aufsicht oder unter die Aufsicht des örtlichen Jugendamtes, wenn dies für angebracht erachtet wird.

9. Ein Übeltäter, der mehr als 16, jedoch noch nicht 18 Jahre alt ist, kann in jeder Hinsicht als Erwachsener behandelt werden, wenn seine körperliche und geistige Reife seine Behandlung gemäß Ziff. 8 oben nach Ansicht des Gerichtes und nach Befragung des Jugendamtes als unangebracht erscheinen lassen.

ARTIKEL IX

Mißachtung des Gerichts

1. Das Gericht ist berechtigt, jedermann, auch den Angeklagten, Verteidiger, Zeugen, Beamten und Zuhörer, wegen Mißachtung des Gerichts zu bestrafen.

2. Als strafbare Mißachtung des Gerichts sind folgende Handlungen anzusehen:

a. Gebrauch von Schimpfworten oder unehrerbietiges Benehmen gegenüber einem Richter oder Polizeirichter während der Verhandlung oder im Gerichtsgelände;

b. jedes gesprochene oder geschriebene Wort, welches gebraucht wird, um Mißachtung einem Gericht oder einem Richter zu bezeigen;

c. jedes gesprochene oder geschriebene Wort, welches in wesentlichen Punkten ein Gerichtsverfahren fälschlich wiedergibt, oder welches dazu angetan ist, die Öffentlichkeit gegen eine der Prozeßparteien während der Anhängigkeit eines Verfahrens einzunehmen, oder welches beabsichtigt, ordentliches Verfahren vor Gericht zu verhindern;

d. jeder ungebührliche Versuch, sich in den ordnungsmäßigen Gang eines gerichtlichen Verfahrens einzumischen, oder dieses zu beeinflussen;

e. jede private Mitteilung an einen Richter oder Polizeirichter zu dem Zwecke, seine Entscheidung in einem anhängigen Gerichtsverfahren zu beeinflussen;

f. jede Einmischung, Störung oder jeder Versuch, eine der Parteien eines schwebenden Verfahrens, oder den Anwalt einer solchen Partei, oder einen Zeugen, oder eine Person, mit deren Aufruf als Zeugen mit Wahrscheinlichkeit zu rechnen ist, zu bestechen;

g. die Weigerung eines Zeugen, einen Zeugeneid zu leisten oder eine Beteuerungsformel abzugeben, und seine unzulässige Weigerung auszusagen, nachdem er vereidigt worden ist oder die Beteuerungsformel abgegeben hat;

h. Weigerung eines Gerichtsbeamten, seine Pflicht zu tun;

i. Nichtbefolgung einer Anordnung des Gerichts.

ARTICLE X

Procedure for Review of Cases before Magistrates

1. Three copies of a petition for review after conviction by a Magistrate must be filed in the clerk's office of the District Court of the district wherein the trial was held. The petition must be filed within five days after a finding of guilty or within such further time as the Magistrate may fix within the five-day period.

2. The petition shall state specifically the ground or grounds for review.

3. If the petition is based on the contention that the Magistrate has failed to follow a decision of the District Court or the Court of Appeals, the petition shall refer to that decision and shall state wherein the Magistrate has failed to follow it.

4. If the petition is based on a contention of denial of due process of law, shall state what right of the convicted person has been denied by the Magistrate.

5. If the petition is based on the contention that the Magistrate's ruling against the person convicted proceeds from an erroneous view of an important question of law, the petition shall state the question and shall point out wherein the Magistrate erred.

6. If the petition is based on the contention that the convicted person's right have been substantially prejudiced, the petition shall set out those rights and state wherein they have been prejudiced.

7. If the petition is based on the contention that the sentence imposed by the Magistrate is excessive, it shall contain a brief summary of the facts by reason of which the defendant was found guilty and shall state the reasons why the sentence imposed by the Magistrate was not appropriate to those facts and to the circumstances of the defendant.

8. The District Attorney, if he so desires, may file an answer to the petition within five days after the time the convicted person's petition is filed or within such further time as the Magistrate may fix within the five-day period.

9. If such petition for a review, after conviction by a Magistrate, is filed, the clerk of the District Court shall notify the Magistrate concerned.

10. In his petition for a review, the accused or his counsel shall make a definite statement of the points on which he intends to rely and a designation of the parts of the record which he thinks necessary for a consideration thereof.

11. The District Attorney in his answering petition may designate in writing additional parts of the record which he thinks pertinent.

12. The parts of the record so designated by the accused or his counsel and by the District Attorney shall be transcribed and copies furnished to the accused or his counsel, the District Attorney and the Judge before whom the review is to be had.

13. Proceedings under this Article shall be referred for determination to the District Judge designated by the Presiding Judge of the District in which the trials occurred, unless the Chief Presiding District Judge of the particular Land shall have designated another District Judge in such Land to whom such proceedings are to be referred, in which event such proceedings are to be determined by such latter Judge. The foregoing is subject to the power of the Chief Judge of the Court of Appeals, to be exercised as in his discretion seems proper, to designate any Judge or Judges

ARTIKEL X

Verfahren zur Nachprüfung von Entscheidungen der Polizeirichter

1. Beschwerden gegen Verurteilungen durch einen Polizeirichter sind in dreifacher Ausfertigung bei der Geschäftsstelle desjenigen Bezirksgerichts einzureichen, in dessen Bezirk die Verhandlung stattgefunden hat. Der Antrag ist innerhalb von fünf Tagen, vom Schuldspruche an gerechnet, oder innerhalb einer weiteren Frist einzureichen, die der Polizeirichter während des Laufs des genannten Zeitraumes von fünf Tagen bestimmen kann.

2. Der Antrag muß die Beschwerdegründe im einzelnen darlegen.

3. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß der Polizeirichter es unterlassen hat, im Sinne einer Entscheidung des Bezirksgerichts oder des Berufungsgerichts zu entscheiden, ist diese Entscheidung im Antrag anzugeben sowie darzulegen, in welcher Beziehung der Polizeirichter sie außer acht gelassen hat.

4. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß von dem ordnungsmäßigen Rechtsverfahren abgewichen worden ist, so ist anzugeben, welches Recht des Verurteilten durch den Polizeirichter beeinträchtigt worden ist.

5. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß die Entscheidung des Polizeirichters zum Nachteil des Verurteilten von einer irrigen Auffassung über eine wichtige Rechtsfrage ausgeht, so ist diese Rechtsfrage in der Beschwerde anzugeben sowie auszuführen, inwiefern der Polizeirichter geirrt hat.

6. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß der Verurteilte in seinen Rechten wesentlich beeinträchtigt worden ist, so sind diese Rechte im Antrag darzulegen, und es ist anzugeben, worin die Beeinträchtigung liegt.

7. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß die von dem Polizeirichter auferlegte Strafe zu schwer ist, so ist in der Beschwerde eine kurze Darstellung des Tatbestandes zu geben, auf Grund dessen der Angeklagte für schuldig befunden worden ist; dabei sind die Gründe anzugeben, warum die von dem Polizeirichter verhängte Strafe jenem Tatbestand und den Umständen, in denen der Angeklagte sich befand, nicht angemessen ist.

8. Innerhalb von fünf Tagen nach Eingang der Beschwerde des Verurteilten oder innerhalb einer weiteren Frist, die der Polizeirichter während des Laufes des genannten Zeitraumes von fünf Tagen bestimmen kann, kann der Staatsanwalt nach seinem Ermessen einen Gegenantrag stellen.

9. Wenn eine Beschwerde gegen eine Verurteilung durch einen Polizeirichter eingelegt worden ist, hat die Geschäftsstelle des Bezirksgerichts den betreffenden Polizeirichter hiervon in Kenntnis zu setzen.

10. In der Beschwerde hat der Angeklagte oder sein Verteidiger die Punkte genau anzuführen, auf die er sich berufen will, sowie diejenigen Teile der Akten zu bezeichnen, deren Berücksichtigung er bei der Entscheidung für notwendig erachtet.

11. In seinem Gegenantrag kann der Staatsanwalt weitere Teile der Akten schriftlich bezeichnen, die er in diesem Zusammenhang für wichtig hält.

12. Die hiernach von dem Angeklagten oder seinem Verteidiger und von dem Staatsanwalt bezeichneten Teile der Akten sind in Reinschrift abzufassen und abschriftlich dem Angeklagten oder seinem Verteidiger sowie dem Staatsanwalt und dem Richter zuzustellen, vor dem über die Beschwerde verhandelt wird.

13. Die Durchführung von Verfahren gemäß diesem Artikel wird demjenigen Richter zur Entscheidung übertragen, der von dem Vorsitzenden Richter desjenigen Bezirks bestimmt wird, in welchem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, sofern nicht der Erste Vorsitzende Bezirksrichter des betreffenden Landes einen anderen Bezirksrichter dieses Landes bestimmt hat, dem die Durchführung solcher Verfahren übertragen ist; in diesem Falle ist das Verfahren von diesem Richter durchzuführen. Dies gilt nur dann, wenn der Präsident des Berufungsgerichtes von seinem Recht keinen Gebrauch macht, nach seinem Ermessen einen oder mehrere Richter des Berufungsgerichts oder eines

of the Court of Appeals or of any District to determine any particular proceedings or group of proceedings.

14. A Judge to whom a petition for a review has been referred may, if he so desires, order any parts of the record not designated by either the accused or the District Attorney for transcription, to be transcribed and furnished to him in connection with the review, or call upon the District Attorney and the accused or his counsel to make oral argument on a day fixed by the reviewing Judge.

15. The Judge to whom a petition for review has been referred, after examination of the petition for review, any answering petition of the District Attorney, the parts of the record designated by defense, the District Attorney, or ordered transcribed by said Judge, and after hearing of oral argument if the same has been ordered, shall enter an order, as in the circumstances is appropriate in accordance with Military Government Ordinance No. 31, Article 3, Section 9.

16. The clerk of the District Court of the District in which the Magistrate's trial was held shall cause such order of the Judge to be filed with the record of the trial before the Magistrate.

17. In the absence of a stenographic transcript of the record of any case tried before a Magistrate, the Magistrate shall make up the record or portions thereof required from his trial notes. If either the District Attorney or the accused or his counsel shall question the record or portion thereof so made, the Magistrate shall settle the questions raised at a hearing on reasonable notice to the District Attorney and to the accused or his counsel. If either still questions the record after such hearing, the matters in question may be raised in the petition of the accused for review and in the answer of the District Attorney before the District Judge to whom the petition has been referred.

ARTICLE XI

Appeals

1. The record of a criminal case to be considered on appeal shall consist of (a) the charges against the person convicted, (b) the transcript of so much of the evidence adduced at the trial as the District Attorney or counsel for the convicted person may desire to be included, (c) judgment, (d) the sentence imposed, and (e) the opinion of the District Judge.

2. In cases in which the Court of Appeals must take the case on appeal, the Clerk of the Court in which the trial was had shall furnish the person convicted or his counsel with a transcript of the record of the trial as soon as practical. Within twenty days of the service of that record, the person convicted or his counsel may notify the Clerk of the Court of Appeals of his wish to be heard on the appeal, and if so shall file seven copies of a petition (brief) setting forth his reasons why the conviction should be set aside and shall indicate if he desires an oral argument. In the latter event, the Court, if it considers that oral argument is desired, shall set the case down for argument on a day certain and advise the convicted person or his counsel of that date.

3. In cases in which the person convicted has the right of appeal, he or his counsel, shall within fourteen days notify the Clerk of the Court of Appeals and the clerk of the court in which the trial was had of his intention of exercising that right. The Court Clerk of the Court in which the trial was had shall furnis the convicted person or his

Bezirksgerichts für die Entscheidung über einen bestimmten Fall oder eine Gruppe von Fällen zu bestimmen.

14. Der Richter, dem eine Beschwerde zur Entscheidung übertragen worden ist, kann, wenn er es wünscht, weitere Teile der Akten, deren Reinschrift weder von dem Angeklagten noch von dem Staatsanwalt verlangt worden ist, in Reinschrift ausfertigen und sich zusammen mit der Beschwerde vorlegen lassen, oder er kann den Staatsanwalt und den Angeklagten oder seinen Verteidiger zur mündlichen Verhandlung an einem von ihm bestimmten Tag laden.

15. Nach erfolgter Prüfung der Beschwerdeschrift, des Gegenantrags des Staatsanwaltes, der von der Verteidigung oder dem Staatsanwalt bezeichneten oder auf Veranlassung des Richters reingeschriebenen Teile der Akten und nach der mündlichen Verhandlung, falls diese angeordnet wurde, hat der Beschwerderichter eine nach den Umständen geeignete Verfügung gemäß Artikel 3, Ziff. 9 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung zu erlassen.

16. Die Geschäftsstelle des Bezirksgerichts, in dessen Bezirk die Hauptverhandlung vor dem Polizeirichter stattgefunden hat, sorgt dafür, daß die richterliche Verfügung zu den Verhandlungsakten des Polizeirichters genommen wird.

17. Ist über die Hauptverhandlung vor einem Polizeirichter ein stenographisches Protokoll nicht vorhanden, so hat der Polizeirichter das Protokoll ganz oder teilweise, soweit erforderlich, auf Grund seiner Verhandlungsnotizen herzustellen. Falls der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder sein Verteidiger die Richtigkeit eines in dieser Weise hergestellten Protokolles oder Teilprotokolles in Zweifel ziehen, so hat der Polizeirichter die vorgebrachten Zweifel in einer Verhandlung zu bereinigen, deren Zeitpunkt dem Staatsanwalt und dem Angeklagten oder seinem Verteidiger unter Wahrung einer angemessenen Frist bekanntzugeben ist. Wird nach dieser Verhandlung das Protokoll noch immer von einer der Parteien in Zweifel gezogen, so können die fraglichen Punkte in der Beschwerde des Angeklagten und in dem Gegenantrag des Staatsanwalts vor dem Bezirksrichter vorgebracht werden, dem die Beschwerde zur Entscheidung übertragen worden ist.

ARTIKEL XI

Berufung

1. Bei der Berufung in einem Strafverfahren sind folgende Unterlagen in Betracht zu ziehen: (a) die gegen den Verurteilten eingereichte Anklageschrift, (b) die Niederschrift der in der Hauptverhandlung erfolgten Beweisaufnahme, soweit der Staatsanwalt oder der Verteidiger des Verurteilten ihre Berücksichtigung wünschen, (c) das Urteil, (d) die auferlegte Strafe und (e) die Begründung durch den Bezirksrichter.

2. Ist eine Berufung zwingend vorgeschrieben, so hat die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, dem Verurteilten oder seinem Verteidiger so bald wie möglich eine Abschrift des stenographischen Protokolls über die Hauptverhandlung zuzustellen. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung des Protokolls kann der Verurteilte oder sein Verteidiger die Geschäftsstelle des Berufungsgerichts von seinem Wunsch in Kenntnis setzen, im Berufungsverfahren gehört zu werden; in diesem Falle hat er einen Antrag mit einer kurzen Darstellung der Gründe, aus denen das Urteil aufgehoben werden soll, in siebenfacher Ausfertigung einzureichen und dabei anzugeben, ob er eine mündliche Verhandlung wünscht. In dem letzteren Falle setzt das Gericht, wenn es eine mündliche Verhandlung für zweckmäßig hält, einen Verhandlungstermin hierfür fest, den es dem Verurteilten oder seinem Verteidiger mitteilt.

3. Hat der Verurteilte das Recht, Berufung einzulegen, so hat er oder sein Verteidiger die Geschäftsstelle des Berufungsgerichts und des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, innerhalb von vierzehn Tagen von seiner Absicht in Kenntnis zu setzen, von diesem Recht Gebrauch zu machen. Die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, hat dem Verurteilten oder seinem Verteidiger so bald wie möglich eine Reinschrift des stenographischen Protokolls der Hauptver-

counsel with a transcript of the record of the trial as soon as practical. Within twenty days of the service of that record, the convicted person or his counsel shall file seven copies of a petition (brief) setting forth his reasons why the conviction should be set aside and shall notify the Clerk of the Court of Appeals of his wish to be heard in oral argument. If the Court is of opinion that it desires to hear oral argument, the Court shall then set the case down for argument on a day certain and advise the convicted person or his counsel of that date.

4. In all other cases in which a convicted person or his counsel desires to petition for leave to appeal to the Court of Appeals from a judgment by reason of wich he feels aggrieved, he shall notify the Clerk of the Court of Appeals and the clerk of the Court in which the trial was had of his intention of filing such petition within fourteen days of the date of the rendition of the judgment. The clerk of the Court in which the trial was had shall funish the convicted person or his counsel with a transcript of the record. Within twenty days of the service of that record, the convicted person or his counsel shall file with the Clerk of the Court of Appeals seven copies of his petition (brief) setting forth his reason for asking fort he appeal. If after examination of the record and the petition the Court of Appeals wishes to hear the case, the clerk shall notify the convicted person or his counsel and shall indicate in the notice if it wishes an oral argument and on what day that argument will take place.

5. In any case where the Court of Appeals wishes to call a case up for review, the Clerk of that Court shall notify the clerk of the Court where the proceedings were had and the latter shall furnish the Clerk of the Court of Appeals with a transcript of the record of such proceedings. If the Court of Appeals desires to hear the convicted person, either by brief or by oral argument, the Clerk thereof shall notify the convicted person and shall give in the notice the dates for filing briefs or making arguments.

6. In the absence of a stenographic transcript of the record, the trial court or judge shall make up the record from the trial notes. If the record so made is questioned by either the District Attorney or the accused or his counsel, the record shall be sittled as is provided for settling a record under paragraph 17 of Article X, above, and with like right to raise any question as to the record before the Court of Appeals.

7. The time for filing petitions described in paragraphs 2, 3, and 4, above, may upon application of a convicted person or his counsed be extended by the Court of Appeals or any Judge thereof.

8. In all cases where the accused or his counsel file petitions for appeal, the District Attorney shall have a right to answer the said petitions within such time as the Court of Appeals may fix.

9. A petition to the Court of Appeals shall contain (a) a concise statement of the questions presented by the appeal, (b) a reference to the legislation involved, (c) a summary of the facts brought out at the trial, and (d) such argument on the facts and the law as the convicted person or his counsel shall believe to be pertinent.

ARTICLE XII

Application and Amendment

1. This Code of Criminal Procedure shall apply in all criminal proceedings under Military Government Ordinance No. 31. In any proceedings to which this Code applies, whenever the provisions hereof are in conflict with the

handlung zu übermitteln. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung des Protokolls hat der Verurteilte oder sein Verteidiger einen Antrag mit einer kurzen Darstelung der Gründe, aus denen das Urteil aufgehoben werden soll, in siebenfacher Ausfertigung einzureichen und der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts seinen Wunsch, in mündlicher Verhandlung gehört zu werden, mitzuteilen. Ist das Gericht der Auffassung, daß eine mündliche Verhandlung zweckmäßig ist, so setzt es einen Verhandlungstermin fest, den es dem Verurteilten oder seinem Verteidiger mitteilt.

4. In allen übrigen Fällen, in denen ein Verurteilter oder sein Verteidiger wünscht, daß das Berufungsgericht ein Urteil, durch welches er sich beschwert fühlt, überprüft, hat er innerhalb von vierzehn Tagen nach Verkündung des Urteils die Geschäftsstelle des Berufungsgerichts und des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, von seiner Absicht in Kenntnis zu setzen, die Nachprüfung des Urteils bei dem Berufungsgericht zu beantragen. Die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, übermittelt daraufhin dem Angeklagten oder seinem Verteidiger eine Reinschrift des stenographischen Protokolls der Hauptverhandlung. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung dieses Protokolls hat der Verurteilte oder sein Verteidiger bei der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts einen Antrag mit einer kurzen Darstellung der Gründe, aus denen er um Nachprüfung ersucht, in siebenfacher Ausfertigung einzureichen. Wünscht das Berufungsgericht nach Prüfung der Akten und des Nachprüfungsantrages über den Fall zu verhandeln, so benachrichtigt die Geschäftsstelle den Verurteilten oder seinen Verteidiger hiervon und teilt ihm mit, ob das Gericht eine mündliche Verhandlung wünscht, sowie den Termin für eine solche Verhandlung.

5. Wenn das Berufungsgericht einen Fall zur Nachprüfung von Amts wegen aufzunehmen wünscht, benachrichtigt die Geschäftsstelle dieses Gerichts die Geschäftsstelle desjenigen Gerichts, vor dem der Fall verhandelt wurde, und die letztere übermittelt der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts die Reinschrift des stenographischen Protokolls über das Verfahren. Wünscht das Berufungsgericht den Angeklagten mündlich oder schriftlich zu hören, so benachrichtigt die Geschäftsstelle den Verurteilten hiervon unter Angabe der Frist zur Einreichung dieses Schriftsatzes oder des Termins für die mündliche Verhandlung.

6. Ist kein stenographisches Protokoll vorhanden, so hat das Gericht oder der Richter, vor dem die Hauptverhandlung geführt wurde, das Protokoll auf Grund seiner Verhandlungsnotizen herzustellen. Falls der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder se'n Verteidiger die Richtigkeit eines in dieser Weise hergestellten Protokolls in Zweifel ziehen, so ist dieses in der gleichen Weise zu berichtigen, wie es in Artikel X, Ziff. 17 für die Berichtigung von Protokollen eines Polizeigerichts vorgesehen ist, wobei auch hier das Recht gewahrt bleibt, die das Protokoll betreffenden Zweifelsfragen bei dem Berufungsgericht vorzubringen.

7. Auf Antrag des Verurteilten oder seines Verteidigers kann das Berufungsgericht oder einer seiner Richter die in Ziff. 2, 3 und 4 dieses Artikels vorgesehene Frist für die Einreichung von Anträgen verlängern.

8. Wenn der Angeklagte oder sein Verteidiger Anträge auf Nachprüfung einreicht, so hat der Staatsanwalt das Recht zur Einreichung seiner Entgegnung innerhalb einer von dem Berufungsgericht festzusetzenden Frist.

9. Anträge an das Berufungsgericht müssen enthalten: (a) eine genaue Darlegung der in der Berufung aufgeworfenen Fragen, (b) die Angabe der in Frage kommenden gesetzlichen Best'mmurgen, (c) eine Zusammenfassung der Tatsachen, die in der Hauptverhandlung festgestellt worden sind und (d) alle von dem Angeklagten oder seinem Verteidiger als zweckdienlich erachteten Ausführungen über Tatsachen und gesetzliche Bestimmungen.

ARTIKEL XII

Anwendbarkeit und Abänderungsrecht

1. Diese Strafprozeßordnung findet auf jedes Strafverfahren gemäß Verordnung Nr. 31 der Militärregierung Anwendung. In Verfahren, auf welche diese Prozeßordnung Anwendung findet, sind ihre Bestimmungen auch dann maß-

Rules of Practice in Military Government Courts, existing on the effective date of this Code, the provisions hereof shall control.

2. The provisions of Article X (excepting paragraphs 13 and 15), and the provisions of Article XI hereof are hereby made subject to the power of the Court of Appeals to change and amend the same from time to time under authority of Military Government Ordinance No. 31, Article 4, paragraph 6.

ARTICLE XIII

Effective Date

This Ordinance shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the U.S. Sector of Berlin on 18 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

gebend, wenn sie in Widerspruch zu den Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung oder Verordnungen der Militärregierung stehen, welche bei Inkrafttreten dieser Prozeßordnung in Geltung sind.

2. Die Bestimmungen der Artikel X (mit Ausnahme der Ziff. 13 und 15) und XI dieser Prozeßordnung können vom Berufungsgericht jeweils abgeändert oder ergänzt werden auf Grund der Ermächtigung durch Artikel 4 Ziff. 6 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung.

ARTIKEL XIII

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 18. August 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 33

Code of Civil Procedure for United States Military Government Courts for Germany

ARTICLE I

Commencement of the Proceedings

1. Civil proceedings in the United States Military Government Courts for Germany, established under Ordinance No. 31 shall be commenced by the filing of a complaint in office of the Clerk of the appropriate District Court.

2. There shall be one type of action to be known as a "civil action".

ARTICLE II

Complaint

1. The complaint should state facts which constitute a cause of action in favor of the plaintiff against the defendant and should demand the specific relief to which the plaintiff considers himself entitled. It may contain a general prayer for any other relief to which the plaintiff may appear to be entitled.

2. The plaintiff may state as many separate claims as he has regardless of consistency.

ARTICLE III

Summons upon Complaint

1. Upon the filling of the complaint the Clerk shall forthwith issue a summons and deliver it, together with a copy of the complaint, for service to the marshal or to a person specially appointed by the court for that purpose. Upon request of the plaintiff separate or additional summons shall issue against any defendants.

2. The summons shall be signed by the Clerk, be under the seal of the Court, contain the name of the court and the names of the parties be directed to the defendant, state the name and address of the plaintiff's attorney, if any, otherwise the plaintiff's address, and the time within which these rules require the defendant to appear and defend, and shall notify him that in case of his failure to do so judgment by default will be rendered against him for the relief demanded in the complaint.

ARTICLE IV

Service

1. The summons and complaint shall be served together by a marshal, by his deputy or by some person specially appointed by the Court for that purpose.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 33

Zivilprozeßordnung für die Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland

ARTIKEL I

Einleitung des Verfahrens

1. Zivilprozesse vor den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland, welche durch Verordnung Nr. 31 errichtet worden sind, werden durch Einreichung einer Klage bei der Geschäftsstelle des zuständigen Bezirksgerichts eingeleitet.

2. Es gibt nur eine Art der Klage, die als „Zivilklage" bezeichnet wird.

ARTIKEL II

Klage

1. Die Klage soll die Tatsachen bezeichnen, welche den Klagegrund zu Gunsten des Klägers gegen den Beklagten bilden; sie soll ferner das Klagebegehren genau anführen, zu welchem sich der Kläger berechtigt erachtet. Sie kann auch ein allgemein gehaltenes Klagebegehren angeben, zu welchem der Kläger möglicherweise berechtigt ist.

2. Der Kläger kann ohne Rücksicht auf deren Zusammenhang so viele Klageansprüche erheben, wie ihm zustehen.

ARTIKEL III

Vorladung auf Grund der Klage

1. Die Geschäftsstelle des Gerichts läßt sofort nach Eingang der Klage eine Vorladung ergehen und übergibt sie zwecks Zustellung zusammen mit einer Abschrift der Klage dem Gerichtsmarschall oder einer anderen Person, die vom Gericht hierfür besonders bestellt ist. Auf Antrag des Klägers werden weitere getrennte Vorladungen gegen alle Beklagten erlassen.

2. Die Vorladung wird von dem Leiter der Geschäftsstelle unterzeichnet und mit dem Siegel des Gerichts versehen; sie enthält die Bezeichnung des Gerichts und den Namen der Prozeßparteien, ist an den Beklagten gerichtet, nennt den Namen und die Adresse des Rechtsanwalts des Klägers, wenn er einen solchen hat, sonst die Adresse des Klägers, und bezeichnet die Frist, innerhalb welcher diese Prozeßordnung dem Beklagten sein Erscheinen oder die Bestreitung des Klagebegehrens auferlegt; schließlich gibt die Vorladung dem Beklagten bekannt, daß im Falle seines Nichterscheinens Versäumnisurteil gegen ihn gemäß dem Klagebegehren ergehen wird.

ARTIKEL IV

Zustellung

1. Vorladung und Klageschrift werden zusammen vom Gerichtsmarschall oder seinem Stellvertreter oder durch eine andere vom Gericht hierfür besonders bestellte Person zugestellt.

a. Service upon an individual shall be made either:

(1) By delivering a copy of the summons and complaint to him personally, or

(2) By leaving a copy of the summons and complaint at the place where he usually resides with some person of suitable age and discretion then residing therein, or

(3) If he is a citizen of the United States or of one of the occupying nations, by mailing a copy of the summons and complaint by registered mail to his last known address in the United States Area of Control; and if not, service may be made in the manner provided in Section 166 ff of the code of Civil Procedure in the version of 8 November 1933 (RGBl. I, page 821);

provided that in the case of service upon an infant or incompetent person, if service is in accordance with paragraph 1 a (1), above, the person to whom delivery is made shall be the person with whom such infant or incompetent lives or who is charged with his care and control; and if service is in accordance with paragraphs 1 a (2) or (3), above, the residence shall be the residence and address of the person with whom such infant or incompetent lives or of the person who is charged with his care and control.

b. Upon a domestic or foreign corporation or a partnership or other unincorporated association, by delivering a copy of the summons and complaint to an officer, a managing or general agent, or to any other agent authorized by appointment or by law to receive service of process.

2. The marshal, his deputy or a person designated by the Court to serve the summons and complaint, shall note his written certificate upon the original of the summons showing the time and manner of service and file same forthwith in the Clerk's office.

3. Service of process is waived by an appearance filed in Court on behalf of a party.

ARTICLE V

Motions

1. An application to the Court for an order shall be by motion which, unless made during a hearing or trial, shall be made in writing, shall state with particularity the grounds therefor, and shall set forth the relief or order sought. No hearing on any motion, other than a motion made during a hearing or trial, shall be had without notice to the opposing party or parties as the Court shall direct.

2. The following defenses may at the option of the pleader be made by motion:

a. Lack of jurisdiction over the subject matter;

b. Lack of jurisdiction over the person;

c. Improver venue;

d. Failure to state a claim upon which relief can be granted.

A motion making any of these defenses shall be disposed of before a hearing on the merits.

3. Before responding to a pleading or, if no responsive pleading is permitted by these rules, within twenty days after the service of the pleading upon him, unless the Court directs otherwise, a party may move for a more definite statement of any matter which is not avered with sufficient definiteness or particularity to enable him properly to prepare his responsive pleading or to prepare for trial. The motion shall point out the defects complained of and the details desired.

a. Die Zustellung an eine natürliche Person erfolgt:

(1) durch Übergabe einer Ausfertigung von Vorladung und Klage an sie persönlich; oder

(2) durch Aushändigung einer Ausfertigung von Vorladung und Klage an ihrem gewöhnlichen Aufenthaltsort an eine Person genügenden Alters oder Vertrauenswürdigkeit, welche dort wohnt, oder

(3) im Falle von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten oder einer der Besatzungsmächte durch Zustellung einer Ausfertigung von Vorladung und Klage durch eingeschriebenen Brief an deren letztbekannte Anschrift in dem Amerikanischen Kontrollgebiet; andernfalls durch Zustellung gemäß §§ 166 ff. der Zivilprozeßordnung in der Fassung vom 8. November 1933 (RGBl. I, S. 821);

jedoch erfolgt eine Zustellung gemäß Ziff. 1a (1) oben an einen Minderjährigen oder Geschäftsunfähigen durch Aushändigung an die Person, bei welcher der Minderjährige oder Geschäftsunfähige lebt oder unter deren Sorge und Aufsicht er sich befindet; wenn die Zustellung gemäß Ziff. 1a (2) und (3) oben stattfindet, so ist unter „Aufenthaltsort" der Aufenthaltsort und die Anschrift desjenigen zu verstehen, bei dem der Minderjährige oder Geschäftsunfähige lebt oder unter dessen Sorge und Aufsicht er sich befindet.

b. Die Zustellung an eine inländische oder ausländische Personenvereinigung mit oder ohne Rechtsfähigkeit oder an eine Handelsgesellschaft erfolgt durch Übergabe einer Ausfertigung der Vorladung und Klage an ein Mitglied der Leitung, an den Direktor oder Generalbevollmächtigten oder jeden anderen Angestellten, der auf Grund von Bestellung oder gesetzlicher Bestimmung ermächtigt ist, Prozeßstücke in Empfang zu nehmen.

2. Der Gerichtsmarschall, sein Vertreter oder die Person, die vom Gericht zur Zustellung von Vorladungen und Klagen bestimmt ist, halten durch Vermerk auf der Urschrift der Vorladung fest, zu welcher Zeit und in welcher Weise die Zustellung erfolgt ist; sodann übergeben sie diese Urschrift unverzüglich der Geschäftsstelle des Gerichts zur Verwahrung.

3. Die Zustellung von Prozeßstücken wird durch förmliches Erscheinen einer Partei vor Gericht ersetzt.

ARTIKEL V

Anträge

1. Ersuchen an das Gericht, eine Anordnung zu erlassen, sind in der Form von schriftlichen Anträgen einzureichen, sofern sie nicht während einer Vernehmung oder Verhandlung gestellt werden; sie sollen die genaue Begründung enthalten und sollen das Begehren oder die gewünschte Anordnung bezeichnen. Eine Vernehmung soll auf Antrag, sofern dieser nicht während einer Vernehmung oder Verhandlung gestellt worden ist, nur dann stattfinden, wenn jede gegnerische Partei hiervon gemäß Anordnung des Gerichts verständigt worden ist.

2. Im Wege eines Antrages kann der Beklagte eine der folgenden Einwendungen nach seiner Wahl vorbringen:

a. Unzuständigkeit aus sachlichen Gründen;

b. Unzuständigkeit aus persönlichen Gründen;

c. Örtliche Unzuständigkeit;

d. Nichtvorbringen eines Anspruches, der vom Gericht rechtlich geschützt werden kann.

Über Anträge, die eine dieser Einwendungen geltend machen, ist vor der Verhandlung in der Hauptsache zu entscheiden.

3. Eine Partei kann eine genauere Darstellung aller Einzelheiten, welche nicht mit genügender Bestimmtheit und Genauigkeit vorgebracht waren, beantragen, um so in den Stand gesetzt zu werden, sich genügend für ihre Erwiderung und die Verhandlung vorzubereiten; dies soll geschehen, bevor sie das gegnerische Vorbringen beantwortet, oder, wenn Gegenvorbringen in dieser Prozeßordnung nicht vorgesehen sind, innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung des Schriftsatzes an sie, sofern das Gericht nichts anderes bestimmt. Der Antrag soll die beanstandeten Mängel und geforderten Einzelheiten bezeichnen.

4. When a party against whom a judgment for affirmative relief is sought has failed to plead or otherwise defend and that fact is made to appear by affidavit or otherwise, the Clerk shall enter his default.

5. The party entitled to a judgment by default shall apply to the Court therefor; but no judment by default shall be entered against an infant or incompetent person unless represented in the action by a general guardian, committee, conservator, or other such representative who has appeared therein. If the party against whom judgment by default is sought has appeared in the action, he (or, if appearing by representative, his representative) shall be served with written notice of the application for judgment at least three days prior to he hearing on such application. If, in order to enable the Court to enter judgment or to carry it into effect, it is necessary to take an account or to determine the amount of damages or to establish the truth of any averment by evidence or to make an investigation of any other matter, the Court may conduct such hearings as it deems necessary and proper.

ARTICLE VI

Answer

1. A party should state his defenses to each claim asserted and should admit or deny the averments upon which the adverse party relies. If he is without knowledge or information sufficient to form a belief as to the truth of an averment, he shall so state and this has the effect of a denial. Any matter constituting an avoidance or affirmative defense or a counter-claim, shall be set forth affirmatively.

2. A defendant shall deliver a copy of his answer to each plaintiff, or his attorney, within twenty days after the service of the summons and complaint upon him unless the Court directs otherwise, and shall forthwith file a certificate with the Court that he has done so.

3. A plaintiff against whom a counter-claim is filed shall file an answer thereto. The provisions of paragraph 1 and 2 of this Article shall apply.

ARTICLE VII

Pleadings Generally

1. All pleadings must contain a plain and concise statement of the facts on which the pleader relies, but not of the evidence by which they are to be proved.

2. Every pleading shall contain a caption setting forth the name of the court, and the title of the action. In the complaint, the title of the action shall include the names of all parties, but in other pleadings it is sufficient to state the name of the first party on each side with an appropriate indication of other parties.

3. Each claim founded upon a separate transaction or occurrence and each defense other than denials shall be stated in a separate count or defense whenever a separation facilitates the clear presentation of the matters set forth.

4. If any pleadings be insufficient, the Court may order a fuller or more particular statement; and if the pleadings do not sufficiently define the issue, the Court may order other issues prepared; and may settle the issue if the parties differ.

5. Every material allegation of fact in a pleading which is not denied by the adverse party shall be deemed to be admitted, unless the latter avers that he has no knowledge or information thereof sufficient to form a belief.

4. Wenn eine Partei, gegen die eine Leistungsklage eingebracht ist, es unterlassen hat, Einwendungen zu erheben oder sich in anderer Weise zu verteidigen, und wenn diese Tatsache durch eine eidesstattliche Versicherung oder in ähnlicher Weise bescheinigt ist, so soll die Geschäftsstelle des Gerichts das Versäumnis feststellen.

5. Die Partei, die Anspruch auf ein Versäumnisurteil hat, soll beim Gericht Antrag auf Erlaß eines solchen stellen; jedoch soll kein Versäumnisurteil gegen einen Minderjährigen oder Geschäftsunfähigen erlassen werden, welcher im Prozesse nicht durch einen Vormund, einen Kurator, Pfleger oder anderen Vertreter vertreten ist, welche sich vorher in den Prozeß eingelassen hatten. Hatte sich die Partei, gegen die Versäumnisurteil beantragt wird, bereits in das Verfahren eingelassen, so soll ihr (oder ihrem Vertreter, wenn ein solcher bestellt ist) der Antrag auf Erlaß eines Versäumnisurteils mindestens drei Tage vor der Verhandlung über diesen Antrag zugestellt werden. Wenn es für den Erlaß eines Urteils oder zu seiner Vollstreckung erforderlich ist, einen Schadensersatzbetrag zu berechnen oder festzustellen oder die Wahrheit einer Behauptung durch Beweisaufnahme zu ermitteln oder irgendeine andere Untersuchung anzustellen, so kann das Gericht diejenigen Vernehmungen anordnen, die es für notwendig und geeignet hält.

ARTIKEL VI

Entgegnungen

1. Eine Partei soll ihre Entgegnung zu jedem Anspruch geltend machen und soll die Beweise, auf die sich ihr Gegner stützt, zugeben oder bestreiten. Verfügt sie nicht über genügend Wissen und Kenntnis, um sich ein Bild über die Wahrheit einer Behauptung zu bilden, so soll sie dies vorbringen; ein solches Vorbringen hat die Rechtswirkung einer Bestreitung. Alles, was unter die Begriffe Einwendung, Einrede oder Gegenforderung fällt, soll unter Angabe der Gründe vorgebracht werden.

2. Der Beklagte übermittelt jedem Kläger oder dessen Anwalt eine Ausfertigung seiner Entgegnung binnen zwanzig Tagen nach der Zustellung der Vorladung und Klage, wenn das Gericht nichts anderes bestimmt, und übergibt unverzüglich dem Gericht eine Bescheinigung darüber.

3. Der Kläger, gegen den ein Gegenanspruch geltend gemacht worden ist, überreicht dem Gericht eine Entgegnung darauf. Die Bestimmungen der Ziff. 1 und 2 dieses Artikels finden Anwendung.

ARTIKEL VII

Schriftsätze im allgemeinen

1. Jeder Schriftsatz hat klare und genaue Behauptungen von Tatsachen zu enthalten, auf die sich der Schriftsatz stützt, nicht aber Anführung des Materials, durch welches sie bewiesen werden sollen.

2. Jeder Schriftsatz soll in einer Einleitungsformel den Namen des Gerichts und die Bezeichnung der Klage angeben. Die Klage soll in ihrer Bezeichnung den Namen aller Parteien angeben; bei anderen Schriftsätzen jedoch genügt es, den Namen der ersten Prozeßpartei auf jeder Seite anzuführen mit einem geeigneten Hinweis auf weitere Parteien.

3. Jeder Anspruch, welcher sich auf einen besonderen Geschäftsvorgang oder ein sonstiges Ereignis stützt, und jede Entgegnung, mit Ausnahme von Bestreitungen, sollen als besonderer Punkt in Klage und Entgegnung dort vorgebracht werden, wo eine Trennung die Klarheit der Darstellung des Falles fördert.

4. Sind Schriftsätze nicht ausführlich genug, so kann das Gericht ausführlichere und mehr ins einzelne gehende einfordern. Falls die Schriftsätze die Rechtsfragen nicht genügend darlegen, kann das Gericht weitere Darlegungen einfordern; bei abweichenden Rechtsauffassungen der Parteien kann das Gericht entscheiden.

5. Jede wesentliche Tatsachenbehauptung in einem Schriftsatz, die vom Gegner nicht bestritten wird, gilt als zugestanden, sofern letzterer nicht geltend macht, daß er nicht über genügend Wissen und Kenntnis darüber verfüge, um sich eine Meinung zu bilden.

6. A party may set forth two or more statements of a claim or defense alternatively or hypothetically, either in one count or defense or in separate counts or defenses.

7. A party may amend his pleading only by leave of court or by written consent of the adverse party; and leave shall be freely given when justice so requires.

8. Every pleading of a party represented by an attorney shall be signed by at least one attorney of record in his individual name, whose address shall be stated. A party who is not represented by an attorney shall sign his pleading and state his address.

9. All peadings and orders of the court shall be filed in the Clerk's office and the same shall not become effective until such filings take place.

10. A pleading which is in substantial compliance with these rules shall be considered sufficient. No case will be finally disposed of on a technicality of pleading.

ARTICLE VIII

Evedince and Witnesses

The rules of evidence and provisions concerning witnesses prescribed in Articles VI and VII of Military Government Ordinance No. 32 shall apply mutatis mutandis.

ARTICLE IX

Trials

Trials shall follow the procedure outlined below:

1. A statement by the plaintiff outlining the facts to be proved by him, or his attorney, and the calling of the plaintiff's witnesses.

2. After each witness has given evidence, cross-examination by the defendant, or his attorney.

3. Re-examination by the plaintiff, or his attorney, of any witness upon any new matter appearing in the cross-examination or, with the court's consent, upon any other matter.

4. Consideration of any motions addressed to the sufficiency of the plaintiff's case.

5. A statement by the defendant, or his attorney, followed by the calling, examination, cross-examination, and re-examination of the witnesses for the defendant.

6. When all the witnesses for the defendant have been called and the case for the defendant closed, the calling by the plaintiff, or his attorney, or with leave of court, recalling of any witnesses for the purposes of rebuttal of any material statement made by any witness for the defendant or of giving evidence on any new matter raised by the defendant.

7. The taking of such further evidence as the Court may, for cause, permit.

8. A summing up by the defendant or his attorney followed by a summing up by the plaintiff or his attorney.

9. The Court upon the conclusion of a case shall make writen findings of fact and conclusions of law.

ARTICLE X

Judgments

In an action in which any part of the relief sought is a judgment for a sum of money or the disposition of a sum of money or disposition of any other thing capable of delivery, a party may by leave of court deposit with the Clerk of the Court all or any part of such or thing.

6. Jede Partei kann zur Stützung eines Anspruches oder einer Entgegnung zwei oder mehrere Erklärungen in alternativer oder hypothetischer Form abgeben, dies entweder in einem oder mehreren Punkten der Klage oder ihrer Entgegnung.

7. Eine Partei kann ihren Schriftsatz nur mit Billigung des Gerichts oder mit schriftlichem Einverständnis der gegnerischen Partei ändern; diese Bewilligung soll leicht gegeben werden, wenn es das Prinzip der Gerechtigkeit verlangt.

8. Jeder Schriftsatz einer Partei, welche durch einen Anwalt vertreten ist, soll von wenigstens einem Anwalt, der laut Akten bevollmächtigt ist, persönlich und unter Angabe seiner Adresse unterzeichnet sein. Eine Partei, welche nicht durch einen Anwalt vertreten ist, unterschreibt ihren Schriftsatz selbst unter Angabe ihrer Adresse.

9. Alle Schriftsätze und alle Anordnungen des Gerichts werden der Geschäftsstelle des Gerichts übergeben und erhalten Wirksamkeit erst mit dieser Übergabe.

10. Ein Schriftsatz, welcher im wesentlichen den Vorschriften dieser Prozeßordnung entspricht, gilt als ordnungsgemäß. Kein Rechtsfall ist wegen formeller Mängel in einem Schriftsatz endgültig abzuweisen.

ARTIKEL VIII

Beweise und Zeugen

Die Vorschriften der Artikel VI und VII der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung über Beweise und Zeugen finden entspechende Anwendung.

ARTIKEL IX

Verfahren in erster Instanz

Für das Verfahren in erster Instanz gelten die folgenden Bestimmungen:

1. Darstellung durch den Kläger oder seinen Anwalt von dem Sachverhalt, den er unter Beweis stellt, und Vernehmung der von ihm benannten Zeugen.

2. Nachdem jeder Zeuge ausgesagt hat, Kreuzverhör durch den Beklagten oder seinen Anwalt.

3. Neuerliches Verhör der Zeugen durch den Kläger oder seinen Anwalt über neue Tatsachen, die während des Kreuzverhörs aufgetaucht sind, oder, mit Zustimmung des Gerichts, über andere Tatsachen.

4. Entscheidung über Anträge, die sich gegen die Schlüssigkeit des klägerischen Anspruchs richten.

5. Ausführungen des Beklagten oder seines Anwalts, darauf folgender Aufruf, Verhör, Kreuzverhör und neuerliches Verhör der von dem Beklagten benannten Zeugen.

6. Nachdem alle Zeugen des Beklagten ausgesagt haben und der Beklagte seinen Fall abgeschlossen hat, Aufruf durch den Kläger oder seinen Anwalt oder, mit Erlaubnis des Gerichts, neuerlicher Aufruf von Zeugen zwecks Widerlegung von wesentlichen Aussagen von Zeugen des Beklagten oder zwecks Erbringung von Beweisen über Punkte, die der Beklagte neu vorgebracht hat.

7. Weitere Beweisaufnahme, soweit das Gericht es aus triftigen Gründen gestattet.

8. Abschließender Vortrag des Beklagten oder seines Anwalts, darauf folgender abschließender Vortrag des Klägers oder seines Anwalts.

9. Nachdem der Fall abgeschlossen ist, entscheidet das Gericht in schriftlicher Form über den Tatbestand und legt seine rechtlichen Schlüsse dar.

ARTIKEL X

Urteil

In Rechtsstreitigkeiten, in denen das Klagebegehren, wenn auch nur zum Teil, sich auf einen Geldbetrag bezieht oder auf die Verfügung über einen solchen oder auf die Verfügung über sonstige bewegliche Gegenstände, kann eine Partei mit Genehmigung des Gerichts die betreffende Summe oder Sache ganz oder zum Teil bei der Geschäftsstelle des Gerichts hinterlegen.

ARTICLE XI

Costs and Fees

Costs and fees shall be allowed as of course to the prevailing party unless the Court otherwise directs. Costs and fees may be taxed by the Clerk on two days notice. On motion served within five days thereafter, the action of the Clerk may be reviewed by the Court.

ARTICLE XII

Appeals

1. The record on appeal shall contain:

a. The summons and complaint;

b. Any subsequent motions or pleadings;

c. The judgment of the Court;

d. The opinion of the judge or magistrate rendering the judgment;

e. A typewritten transcript of such portions of the record of the trials as the petioner and the respondent shall have designated to be transcribed.

2. In any case in which a party or his counsel desires the Court of Appeals to permit an appeal from a judgement by reason of which he feels aggrieved, he shall file a notice for such appeal together with proof of service of such notice, on the opposing party or parties, or his or their counsel, with the clerk of the court in which the trial took place within twenty days after the date of judgement. Such notice shall designate such parts of the trial record as the aggrieved party desires to be transcribed. The clerk of the court in which the trial took place shall furnish all parties with a stenographic transcript of the parts of the trial record so requested as soon as practicable. The cost of transcribing the record shall be paid to the clerk by the party requesting the appeal before the appeal will be considered, unless the trial court orders otherwise.

3. Within fourteen (14) days after the service of such parts of the record, the aggrieved party shall file with the clerc of the court in which the trial took place seven copies of a petition setting forth his reasons for asking for the review, together with proof of service of a copy thereof on each opposing party or his attorney. The opposing party or parties may within ten days after service of such petition thereon, designate in writing to such clerk of court such additional parts of the triat record as he or they desire to be transcribed, and the clerk of court shall thereupon furnish all parties with a stenographic transcript thereof as soon as practicable. Within fourteen days after service of such additional parts of the record, such opposing parties may file with such clerk briefs in opposition to the petition provided that no such brief shall be accepted without proof of service of a copy thereof on each opposing party or his attorney. The clerk of court with whom the foregoing are filed shall then transmit them together with three copies of the record on appeal certified by said clerk, to the Clerk of the Court of Appeals. If the Court of Appeals wishes to hear oral argument, is clerk shall notify the parties or their attorneys and shall indicate in the notice on what date such argument will take place.

ARTICLE XIII

Application

This Code of Civil Procedure shall apply in all civil proceedings in United States Military Government Courts for Germany established under Military Government Ordin-

ARTIKEL XI

Kosten und Gebühren

Sofern das Gericht nichts Abweichendes bestimmt, hat die obsiegende Partei Anspruch auf Ersatz von Kosten und Gebühren als Folge ihres Obsiegens. Die Kosten und Gebühren können von der Geschäftsstelle des Gerichts innerhalb von zwei Tagen nach ihrer Bekanntgabe festgesetzt werden. Auf Antrag, der innerhalb von fünf Tagen nach der Kostenfestsetzung zu stellen ist, kann das Gericht die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle überprüfen.

ARTIKEL XII

Berufung

1. Die Berufungsakten müssen enthalten:

a. die Ladung und die Klage,

b. alle späteren Anträge und alle späteren Schriftsätze,

c. das Gerichtsurteil,

d. die Begründung durch den Richter oder Polizeirichter, der das Urteil erlassen hat,

e. diejenigen mit Schreibmaschine geschriebenen Teile des Protokolls über die Verhandlung, deren Reinschrift von dem Berufungskläger und dem Berufungsbeklagten verlangt worden ist.

2. Wünscht eine Partei oder ihr Anwalt eine Nachprüfung eines Urteils, durch welches sie sich beschwert fühlt, durch das Berufungsgericht, so hat sie innerhalb von zwanzig Tagen nach Urteilsverkündung bei der Geschäftsstelle des Gerichts, vor welchem das Verfahren in erster Instanz stattgefunden hat, eine Mitteilung über die Einlegung der Berufung einzureichen; zugleich ist der Nachweis der erfolgten Zustellung dieser Mitteilung an jede gegnerische Partei oder deren Anwalt beizufügen. In dem Antrag sind diejenigen Teile des Protokolls über das Verfahren in erster Instanz zu bezeichnen, deren Reinschrift von der beschwerten Partei gewünscht wird. Die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem das Verfahren in erster Instanz stattgefunden hat, übermittelt so bald wie möglich allen Parteien die Reinschrift der gewünschten Teile des stenographischen Protokolls. Wenn vom Gerichte erster Instanz keine andere Anordnung ergeht, so sind die Kosten der Reinschrift des Protokolls von dem Berufungskläger an die Geschäftsstelle des Gerichts zu zahlen, widrigenfalls die Berufung nicht berücksichtigt wird.

3. Innerhalb von vierzehn Tagen nach Zustellung dieser Teile des Protokolls hat die beschwerte Partei bei der Geschäftsstelle des Gerichts, vor welchem das Verfahren in erster Instanz stattgefunden hat, eine Berufungsschrift in siebenfacher Ausfertigung einzureichen, in der die Gründe für die Berufung dargelegt werden; dieser ist der Nachweis über die Zustellung der Berufungsschrift an jede gegnerische Partei oder deren Anwalt beizufügen. Jede gegnerische Partei kann innerhalb von zehn Tagen nach Zustellung dieser Berufungsschrift der Geschäftsstelle des Gerichts schriftlich diejenigen weiteren Teile des Verhandlungsprotokolls bezeichnen, deren Reinschrift sie wünscht; die Geschäftsstelle übermittelt daraufhin so bald wie möglich allen Parteien die Reinschrift dieser Teile des stenographischen Protokolls. Innerhalb von vierzehn Tagen nach Zustellung der weiteren Teile des Protokolls können die Berufungsbeklagten Schriftsätze zur Erwiderung auf die Berufung bei der Geschäftsstelle einreichen; diese werden jedoch nur angenommen, wenn der Nachweis über ihre erfolgte Zustellung an jede gegnerische Partei oder ihren Anwalt erbracht ist. Die Geschäftsstelle, bei der vorstehende Schriftstücke eingegangen sind, übermittelt diese zusammen mit drei von dem Beamten der Geschäftsstelle beglaubigten Abschriften der Berufungsakten der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts. Wünscht das Berufungsgericht eine mündliche Verhandlung, so hat seine Geschäftsstelle die Parteien oder ihre Anwälte unter Angabe des Verhandlungstermins zu benachrichtigen.

ARTIKEL XIII

Anwendbarkeit

Diese Zivilprozeßordnung findet Anwendung in allen Zivilprozessen vor gemäß Verordnung Nr. 31 der Militärregierung errichteten Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland. In Verfahren, auf welche diese

ance No. 31. In any proceedings to which this Code applies, whenever the provisions hereof are in conflict with the Rules of Practice in Military Government Courts, existing on the effective date of this Code, the provisions hereof shall control.

Pozeßodnung Anwendung findet, sind ihre Bestimmungen auch dann maßgebend, wenn sie im Widerspruch zu den Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung stehen, welche bei Inkrafttreten dieser Verordnung in Kraft sind.

ARTICLE XIV

Effective date

This Ordinance shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the U.S. Sector of Berlin on 18 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ARTIKEL XIV

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 18. August 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAG DER MILITÄRREGIERUNG

Appendix

U.S. Military Government Legislation Concerning Currency Reform in U. S. Sector of Berlin

Regulations Nos. 6—8 to the Second Ordinance for Monetary Reform.

Anhang

Gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung über Neuordnung des Geldwesens im U. S. Sektor von Berlin

Bestimmungen Nr. 6—8 zur Zweiten Verordnung zur Neuordnung des Geldwesens.
